

„GRANDE“



A150118G

DEUTSCH	-----	Seite 1 bis 18
ENGLISH	-----	from page 19 to 36
FRANÇAIS	-----	de page 37 à page 54
ITALIANO	-----	pagine da 55 a 72
ESPAÑOL	-----	de la página 73 a la 90
PORTUGUÊS	-----	as páginas des de 91 até 108
NEDERLANDS	-----	blz. 109 t/m 126
DANSK	-----	side fra 127 til og med 144
РУССКИЙ	-----	страница 145 до 162
TÜRKÇE	-----	sayfalar: 163-180
POLSKI	-----	strony od 181 do 198
ČESKY	-----	stránka 199 až 216
HRVATSKI	-----	stranica 217 do 234
MAGYAR	-----	235 – 252. oldal
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	-----	σελίδες από 253 ως 270

DEUTSCH

Inhaltsverzeichnis

1. Sicherheit.....	2
1.1 Symbolerklärung	2
1.2 Sicherheitshinweise.....	3
1.3 Bestimmungsgemäße Verwendung.....	8
2. Allgemeines	9
2.1 Haftung und Gewährleistung	9
2.2 Urheberschutz	9
2.3 Konformitätserklärung	9
3. Transport, Verpackung und Lagerung	10
3.1 Transportinspektion	10
3.2 Verpackung	10
3.3 Lagerung	10
4. Technische Daten.....	11
4.1 Baugruppenübersicht	11
4.2 Technische Angaben.....	12
5. Installation und Bedienung	13
5.1 Installation	13
5.2 Bedienung	14
6. Reinigung.....	16
7. Entsorgung	18

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
33154 Salzkotten
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

Service-Hotline: 0180 5 971 197
(14ct/Min. aus dem deutschen Festnetz)



Die Gebrauchsanleitung vor Inbetriebnahme lesen und griffbereit am Gerät aufbewahren!

Diese Gebrauchsanleitung beschreibt die Installation, Bedienung und Wartung des Gerätes und dient als wichtige Informationsquelle und Nachschlagewerk.

Die Kenntnis aller in ihr enthaltenen Sicherheitshinweise und Handlungsanweisungen schafft die Voraussetzung für das sichere und sachgerechte Arbeiten mit dem Gerät.

Darüber hinaus sind die für den Einsatzbereich des Gerätes geltenden örtlichen Unfallverhütungsvorschriften und allgemeinen Sicherheitsbestimmungen einzuhalten.

Die Gebrauchsanleitung ist Produktbestandteil und in unmittelbarer Nähe des Gerätes für das Installations-, Bedienungs-, Wartungs- und Reinigungspersonal jederzeit zugänglich aufzubewahren.

Wenn das Gerät an eine dritte Person weitergegeben wird, muss die Gebrauchsanleitung mit ausgehändigt werden.

1. Sicherheit

Das Gerät ist nach den derzeit gültigen Regeln der Technik gebaut. Es können jedoch von diesem Gerät Gefahren ausgehen, wenn es unsachgemäß oder nicht bestimmungsgemäß verwendet wird.

Alle Personen, die das Gerät benutzen, müssen sich an die Angaben in der Gebrauchsanleitung halten und die Sicherheitshinweise beachten.

1.1 Symbolerklärung

Wichtige sicherheits- und gerätetechnische Hinweise sind in dieser Gebrauchsanleitung durch Symbole gekennzeichnet. Die Hinweise sind unbedingt zu befolgen, um Unfälle, Personen- und Sachschäden zu vermeiden.



GEFAHR!

Dieses Symbol macht auf unmittelbar drohende Gefahr aufmerksam, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.



WARNUNG!

Dieses Symbol kennzeichnet gefährliche Situationen, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen können.



HEISSE OBERFLÄCHE!

Dieses Symbol macht auf die heiße Oberfläche des Gerätes während des Betriebes aufmerksam. Bei Nichtbeachten besteht Verbrennungsgefahr!



HEISSER DAMPF!

Dieses Symbol macht auf den aufsteigenden oder austretenden Dampf während des Betriebes und beim Öffnen des Gerätes aufmerksam. Bei Nichtbeachten besteht Verbrühungsgefahr!



VORSICHT!

Dieses Symbol kennzeichnet möglicherweise gefährliche Situationen, die zu leichten Verletzungen führen oder Beschädigung, Fehlfunktionen und/oder Ausfall des Gerätes zur Folge haben können.



HINWEIS!

Dieses Symbol hebt Tipps und Informationen hervor, die für eine effiziente und störungsfreie Bedienung des Gerätes zu beachten sind.

1.2 Sicherheitshinweise

- Dieses Gerät ist nicht bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für die Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen oder das Gerät in Betrieb nehmen.
- Lassen Sie das Gerät während des Betriebes **niemals** unbeaufsichtigt.
- Das Gerät nur in geschlossenen Räumen betreiben.

- Das Gerät darf nur in technisch einwandfreiem und betriebs-sicherem Zustand betrieben werden. Sollten Funktionsstörungen auftreten, trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung (Netzstecker ziehen!) und benachrichtigen Sie den Kundendienst.
- Halten Sie Verpackungsmaterialien wie Plastikbeutel und Styroporsteile außerhalb der Reichweite von Kindern.
Erstickungsgefahr!
- Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifizierten Fachleuten unter Verwendung von Original-Ersatz- und Zubehörteilen ausgeführt werden. **Versuchen Sie niemals, selber an dem Gerät Reparaturen durchzuführen!**
- Keine Zubehör- und Ersatzteile verwenden, die nicht vom Hersteller empfohlen wurden. Diese könnten eine Gefahr für den Benutzer darstellen oder Schäden am Gerät verursachen und zu Personenschäden führen, zudem erlischt die Gewährleistung.
- Zur Vermeidung von Gefährdungen und zur Sicherung der optimalen Leistung dürfen am Gerät weder Veränderungen noch Umbauten vorgenommen werden, die durch den Hersteller nicht ausdrücklich genehmigt worden sind.



GEFAHR durch elektrischen Strom!

Zur Vermeidung der Gefahr die aufgeführten Sicherheitshinweise befolgen:

- Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nicht mit Wärmequellen bzw. scharfen Kanten in Berührung kommt. Netzkabel nicht vom Tisch oder von der Theke herunter hängen lassen. Netzkabel so verlegen, dass niemand auf das Netzkabel treten oder darüber stolpern kann.
- Das Netzkabel nicht knicken, quetschen, verknoten, immer vollständig abwickeln. Stellen Sie niemals das Gerät oder andere Gegenstände auf das Netzkabel.

- Das Netzkabel nicht abdecken, von Arbeitsbereichen fernhalten.
- Überprüfen Sie das Netzkabel regelmäßig auf Beschädigungen. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn das Netzkabel beschädigt ist. Wenn dieses Schäden aufweist, muss es durch den Kundendienst oder einen qualifizierten Elektriker ausgetauscht werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Ziehen Sie die Anschlussleitung immer am Netzstecker aus der Steckdose, nicht am Netzkabel selbst.
- Tragen, heben oder bewegen Sie das Gerät niemals am Netzkabel.
- Öffnen Sie auf keinen Fall das Gehäuse des Gerätes. Werden Spannung führende Anschlüsse berührt und der elektrische und mechanische Aufbau verändert, besteht **Stromschlaggefahr**.
- Tauchen Sie das Gerät, den Temperaturregler, das Netzkabel und den Netzstecker niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten; reinigen Sie das Gerätes und den Temperaturregler niemals in der Geschirrspülmaschine.
- Keine ätzenden Reinigungsmittel verwenden und darauf achten, dass kein Wasser in das Gerät eindringt.
- Nehmen Sie das Gerät **nicht** mit feuchten Händen oder auf nassem Boden stehend in Betrieb.
- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose,
 - wenn Sie das Gerät nicht benutzen,
 - wenn während des Betriebes eine Störung auftritt,
 - bevor Sie das Gerät reinigen.



HEISSE OBERFLÄCHE! Verbrennungsgefahr!

Zur Vermeidung der Gefahr die aufgeführten Sicherheitshinweise befolgen:

- Während des Betriebes werden das Gehäuse und der Glasdeckel des Gerätes sehr heiß. Berühren Sie das Gerät nur an den Griffen und benutzen Sie Topflappen oder Topfhandschuhe.
- Der Temperaturfühler des Temperaturreglers ist nach dem Gebrauch sehr heiß. Lassen Sie das Gerät erst abkühlen, bevor Sie den Temperaturregler vom Gerät entfernen.
- Greifen Sie niemals mit der Hand in das Gerät während der Speisenzubereitung, verwenden Sie immer geeignete Küchenutensilien (z. B. Pfannenwender, Löffel aus Holz oder aus hitzebeständigem Kunststoff).
- Vorsicht beim Hantieren mit dem Gerät, wenn es heiße Speisen enthält, besonders beim Öffnen des Deckels, beim Auffüllen und Entnehmen von heißen Speisen.
- Auch nach dem Ausschalten ist das Gerät noch längere Zeit heiß, lassen Sie das Gerät ausreichend abkühlen, bevor Sie es reinigen oder an einen anderen Platz versetzen.



HEISSER DAMPF! Verbrühungsgefahr!

Zur Vermeidung der Gefahr die aufgeführten Sicherheitshinweise befolgen:

- Während des Betriebes entweicht heißer aufsteigender Dampf aus der Dampfablassöffnung des Glasdeckels. Vermeiden Sie Kontakt mit dem Glasdeckel während des Betriebes.
- Halten Sie den Glasdeckel beim Öffnen so, dass Sie nicht mit dem heißer austretendem Dampf in Berührung kommen, dieser kann Verbrühungen der Hände, Arme oder des Gesichts verursachen. Benutzen Sie Topflappen oder Topfhandschuhe.



WARNUNG! Brandgefahr!

Zur Vermeidung der Gefahr die aufgeführten Sicherheitshinweise befolgen:

- **Öl- oder Fettzubereitungen können bei Überhitzung brennen.** Sollten Flammen entstehen, versuchen Sie **niemals** diese mit Wasser zu löschen. **Stromschlaggefahr!** Decken Sie die Pfanne sofort mit dem Deckel ab, um die Flammen zu ersticken. Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung (Netzstecker ziehen!), bevor Sie geeignete Maßnahmen zur Brandbekämpfung einleiten.
- Achten Sie bei Gebrauch des Gerätes auf ausreichenden Abstand zu brennbaren oder leicht entflammbaren Materialien, wie Hängeschränke, Gardinen, Tischdecken, etc..
- Betreiben Sie das Gerät **niemals** in der Nähe von brennbaren, leicht entzündlichen Materialien (z. B. Benzin, Spiritus, Alkohol, etc.). Durch die Hitze verdampfen diese und es kann bei Kontakt mit Zündquellen zu Verpuffungen kommen, die zu schweren Personen- und Sachschäden führen.

1.3 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Betriebssicherheit des Gerätes ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung entsprechend der Angaben in der Gebrauchsanleitung gewährleistet.

Alle technischen Eingriffe, auch die Montage und die Instandhaltung sind ausschließlich von qualifiziertem Kundendienst vorzunehmen.

Dieses Gerät ist nicht für den dauerhaften gewerblichen Einsatz geeignet

Dieses Gerät kann im Haushalt und ähnlichen Bereichen verwendet werden, wie beispielsweise:

- in Betriebsküchen in Läden, Büros und anderen ähnlichen Arbeitsumgebungen;
- in landwirtschaftlichen Betrieben;
- von Kunden in Hotels, Motels und weiteren ähnlichen Wohnumgebungen;
- in Frühstückspensionen.

Die **Multipfanne** ist nur zum **Zubereiten** und **Aufwärmen** von Speisen bestimmt.



VORSICHT!

Jede über die bestimmungsgemäße Verwendung hinausgehende und/oder andersartige Verwendung des Gerätes ist untersagt und gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Ansprüche jeglicher Art gegen den Hersteller und/oder seine Bevollmächtigten wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung des Gerätes sind ausgeschlossen.

Für alle Schäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.

2. Allgemeines

2.1 Haftung und Gewährleistung

Alle Angaben und Hinweise in dieser Gebrauchsanleitung wurden unter Berücksichtigung der geltenden Vorschriften, des aktuellen ingenieurtechnischen Entwicklungsstandes sowie unserer langjährigen Erkenntnisse und Erfahrungen zusammengestellt.

Die Übersetzungen der Gebrauchsanleitung wurden ebenfalls nach bestem Wissen erstellt. Eine Haftung für Übersetzungsfehler können wir jedoch nicht übernehmen. Maßgebend ist die beiliegende deutsche Version dieser Gebrauchsanleitung.

Der tatsächliche Lieferumfang kann bei Sonderausführungen, der Inanspruchnahme zusätzlicher Bestelloptionen oder auf Grund neuester technischer Änderungen u. U. von den hier beschriebenen Erläuterungen und zeichnerischen Darstellungen abweichen.



VORSICHT!

Diese Gebrauchsanleitung ist vor Beginn aller Arbeiten am und mit dem Gerät, insbesondere vor der Inbetriebnahme, sorgfältig durchzulesen!

Der Hersteller übernimmt **keine Haftung** für Schäden und Störungen bei:

- Nichtbeachtung der Anweisungen zur Bedienung und Reinigung;
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung;
- technischen Änderungen durch den Benutzer;
- Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile.

Technische Änderungen am Produkt im Rahmen der Verbesserung der Gebrauchseigenschaften und der Weiterentwicklung behalten wir uns vor.

2.2 Urheberschutz

Die Gebrauchsanleitung und die in ihr enthaltenen Texte, Zeichnungen, Bilder und sonstigen Darstellungen sind urheberrechtlich geschützt. Vervielfältigungen in jeglicher Art und Form – auch auszugsweise – sowie die Verwertung und/oder Mitteilung des Inhaltes sind ohne schriftliche Freigabeerklärung des Herstellers nicht gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadensersatz. Weitere Ansprüche bleiben vorbehalten.



HINWEIS!

Die grafischen Darstellungen in dieser Anleitung können unter Umständen leicht von der tatsächlichen Ausführung des Gerätes abweichen.

2.3 Konformitätserklärung



Das Gerät entspricht den aktuellen Normen und Richtlinien der EU. Dies bescheinigen wir in der EG-Konformitätserklärung. Bei Bedarf senden wir Ihnen gern die entsprechende Konformitätserklärung zu.

3. Transport, Verpackung und Lagerung

3.1 Transporthinspektion

Lieferung bei Erhalt unverzüglich auf Vollständigkeit und Transportschäden prüfen. Bei äußerlich erkennbarem Transportschaden Lieferung nicht oder nur unter Vorbehalt entgegen nehmen.

Schadensumfang auf Transportunterlagen/Lieferschein des Transporteurs vermerken. Reklamation einleiten.

Verdeckte Mängel sofort nach Erkennen reklamieren, da Schadensersatzansprüche nur innerhalb der geltenden Reklamationsfristen geltend gemacht werden können.

3.2 Verpackung

Werfen Sie den Umkarton Ihres Geräts nicht weg. Sie benötigen ihn eventuell zur Aufbewahrung, beim Umzug oder wenn Sie das Gerät bei eventuellen Schäden an unsere Service-Stelle senden müssen. Entfernen Sie vor der Inbetriebnahme das äußere und innere Verpackungsmaterial vollständig vom Gerät.



Falls Sie die Verpackung entsorgen möchten, beachten Sie die in Ihrem Land geltenden Vorschriften. Führen Sie wieder verwertbare Verpackungsmaterialien dem Recycling zu.

Bitte prüfen Sie, ob das Gerät und das Zubehör vollständig sind. Falls irgendwelche Teile fehlen sollten, nehmen Sie bitte mit unserem Kundenservice Kontakt auf.

3.3 Lagerung

Packstücke bis zur Installation verschlossen und unter Beachtung der außen angebrachten Aufstell- und Lagermarkierung aufbewahren.

Packstücke nur unter folgenden Bedingungen lagern:

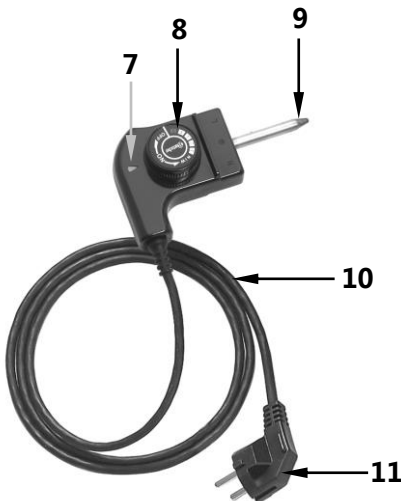
- nicht im Freien aufbewahren,
- trocken und staubfrei aufbewahren,
- keinen aggressiven Medien aussetzen,
- vor Sonneneinstrahlung schützen,
- mechanische Erschütterungen vermeiden,
- bei längerer Lagerung (> 3 Monate) regelmäßig allgemeinen Zustand aller Teile und der Verpackung kontrollieren, bei Erfordernis auffrischen oder erneuern.

4. Technische Daten

4.1 Baugruppenübersicht



Temperaturregler



- 1 Glasdeckelgriff
- 2 Dampfauslassöffnung
- 3 Glasdeckel
- 4 Handgriffe Gestell (2)
- 5 Pfanne (Kochfläche)
- 6 Temperaturregler, abnehmbar
- 7 Kontrollleuchte
- 8 Temperatureinstellung
- 9 Temperaturfühler
- 10 Netzanschlussleitung
- 11 Netzstecker

4.2 Technische Angaben

Bezeichnung	Multipfanne „GRANDE“
Art.-Nr.:	A150118G
Ausführung:	<ul style="list-style-type: none">▪ Deckel: Glas; Handgriffe: Kunststoff▪ innen: Antihftbeschichtung▪ abnehmbarer Temperaturregler
Temperaturregelung:	stufenlos
Anschlusswert:	1,5 kW / 230 V 50 Hz
Abmessungen Gerät:	Durchmesser: außen 41 cm / innen 38 cm; Gesamthöhe: 20 cm Innenpfannenhöhe: 8 cm / ca. 8 Liter
Gewicht:	3,65 kg
Zubehör inklusive:	Glasdeckel

Technische Änderungen vorbehalten!

5. Installation und Bedienung

5.1 Installation

Aufstellen

- Packen Sie das Gerät aus, entfernen und entsorgen Sie umweltgerecht sämtliches Verpackungsmaterial.



VORSICHT!

Entfernen Sie niemals das Typenschild und Warnhinweise vom Gerät.

- Stellen Sie das Gerät auf eine feste, trockene, ebene, wasserresistente und hitzebeständige Fläche.
- Stellen Sie das Gerät **niemals** auf einen brennbaren Untergrund.
- Das Gerät **niemals** in der Nähe von offenen Feuerstellen, Elektroöfen, Heizöfen oder anderen Hitzequellen aufstellen.
- Stellen Sie das Gerät **niemals** auf die Tischkante, es könnte kippen oder herunterfallen.
- Stellen Sie das Gerät **niemals** in nasser oder feuchter Umgebung auf.
- Stellen Sie das Gerät so auf, dass der Netzstecker zugänglich ist, damit das Gerät bei Bedarf schnell vom Netz getrennt werden kann.

Anschließen



GEFAHR! Gefahr durch elektrischen Strom!

Gerät kann bei unsachgemäßer Installation Verletzungen verursachen!

Vor Installation Daten des örtlichen Stromnetzes mit technischen Angaben des Gerätes vergleichen (siehe Typenschild). Gerät nur bei Übereinstimmung anschließen! Das Gerät darf nur an ordnungsgemäß installierten Einzelsteckdosen mit Schutzkontakt betrieben werden.

- Der Steckdosenstromkreis muss mit 16A abgesichert sein. Anschluss nur direkt an eine Wandsteckdose; Verteiler oder Mehrfachsteckdosen dürfen nicht verwendet werden.

5.2 Bedienung

- Reinigen Sie vor dem ersten Gebrauch das Gerät, den Glasdeckel und den Temperaturregler nach Anweisungen im **Abschnitt 6 „Reinigung“**.

Abnehmbarer Temperaturregler



VORSICHT!

Verwenden Sie Immer nur den Temperaturregler, welcher mit dieser Multipfanne mitgeliefert wird. Niemals einen anderen Temperaturregler verwenden!

Wenn der Temperaturregler nicht richtig eingesteckt ist, kann eine anormale Erhitzung auftreten, die zu Verletzungen oder Beschädigungen des Gerätes führen kann. Stellen Sie sicher, dass der Temperaturregler immer fest in der Fassung sitzt.

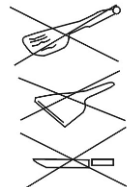
Bei Beschädigungen oder Überhitzungen des Temperaturreglers ziehen Sie den Netzstecker und stellen Sie den Gebrauch ein. Kontaktieren Sie den Händler oder Kundendienst.

- Der Temperaturregler ist ein hochempfindliches Teil, achten Sie immer darauf, dass dieser nicht herunterfällt, Stöße erleidet oder stark erschüttert wird.
- Vor dem Einsetzen oder entfernen des Temperaturreglers stellen Sie sicher, dass der Drehregler auf Position „**OFF**“ (AUS) ist. Bei Nichtbeachten kann es zu Funktionsstörungen oder Überhitzung kommen.
- Beim Anschluss des Temperaturreglers darauf achten, dass er richtig in die Fassung eingesteckt ist. Beim Trennen des Temperaturreglers von der Steckdose nicht am Kabel, sondern am Netzstecker ziehen. Wenden Sie beim Einstecken oder Herausziehen des Temperaturreglers keine übermäßige Kraft an.
- Temperaturfühler und Stifte der Fassung trocken und sauber halten.
- Den automatischen Temperaturregler nicht auf den Pfannenboden legen, er darf nicht mit der Heizplatte in Berührung kommen.

Vorsichtsmaßnahmen bei der Handhabung der Multipfanne

Die Oberfläche der Heizplatte ist antihaftbeschichtet, daher bitte Folgendes beachten:

- Keine scharfen Utensilien aus Metall benutzen, nur Pfannenwender aus Holz oder hitzebeständigem Kunststoff verwenden.
- Die Speisen nicht mit einem scharfen Messer auf der Oberfläche schneiden (wenn Speisen geschnitten werden sollen, diese auf einen Teller geben und dann schneiden).



Gerät einschalten

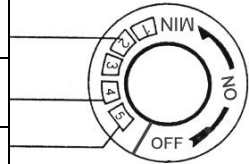


VORSICHT!

Bevor Sie den Temperaturregler einsetzen, den Drehregler auf Position „OFF“ (AUS) stellen. Immer zuerst den Temperaturregler am Gerät anbringen, dann den Netzstecker in die Steckdose stecken.

- Schließen Sie das Gerät an eine geerdete Steckdose mit Schutzkontakt an.
- Stellen Sie den Drehregler entsprechend der Speisen auf die gewünschte Position.

	Skala (°C)	Speise
MIN - 1	bis 100	Warmhalten
2	über 100	Bratgut, Hamburger usw.
3-4	150- 200	Pfannkuchen, Rührei, Schinken, Speck usw.
5	240	Grillgut, Pizza



- Sobald Sie den Drehregler auf eine der Temperatureinstellungen gedreht haben, leuchtet die Kontrollleuchte am Temperaturregler auf und zeigt an, dass das Gerät aufgeheizt wird.



HINWEIS!

Während des Betriebes geht die Kontrollleuchte periodisch an und aus und zeigt an, dass die eingestellte Temperatur gehalten wird.

- Warten Sie mit der Speisenzubereitung, bis das Gerät die eingestellte Temperatur erreicht hat (die Kontrollleuchte geht aus).
- Bereiten Sie die gewünschten Speisen vor.
- Die Garzeit hängt von der Art der Speisen, der Größe und Menge, dem individuellen Geschmack und dem Garzustand ab und ist nach eigenen Erfahrungen zu ermitteln.



HEISSE OBERFLÄCHE! Verbrennungsgefahr!

Während des Betriebes wird das Gerät sehr heiß, berühren Sie es nicht mit bloßen Händen. Benutzen Sie die vorgesehenen Griffe der Multipfanne und des Deckels.

- Nach der Zubereitung können die Speisen in der Multipfanne warm gehalten werden. Drehen Sie hierzu den Drehregler auf eine niedrigere Temperatureinstellung.
- Legen Sie bei Bedarf den Glasdeckel auf die Multipfanne.



HEISSER DAMPF! Verbrühungsgefahr!

Während der Speisenzubereitung mit aufgelegtem Glasdeckel sammelt sich heißer Dampf darunter an, dieser tritt durch die Dampfablassöffnung im Glasdeckel aus. Vermeiden Sie Kontakt mit dem Deckel.

Seien Sie beim Abnehmen des Glasdeckels sehr vorsichtig: aufsteigender heißer Dampf von den Speisen kann Verbrühungen verursachen!

Tragen Sie Topfhandschuhe oder benutzen Sie Topflappen.

- Sollte das Gerät nicht mehr benutzt werden, stellen Sie den Drehregler auf die Position „**OFF**“ (AUS), ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und trennen Sie nach der Abkühlung den Temperaturregler vom Gerät.

6. Reinigung



WARNUNG!

Vor der Reinigung das Gerät von der Stromversorgung trennen (Netzstecker ziehen!) und abkühlen lassen.

Verwenden Sie keinen Druckwasserstrahl, um dieses Gerät zu reinigen!

Das Gerät niemals unter fließendem Wasser reinigen, nicht in Wasser tauchen, die Fassung für den Anschluss des Temperaturreglers vor eindringendem Wasser schützen.



VORSICHT!

Benutzen Sie niemals aggressive Reinigungsmittel, wie z. B. Scheuerpulver, alkoholhaltige oder alkalische Reiniger, Verdünnungsmittel, Benzin, welche die Oberfläche des Gerätes beschädigen können.

Reinigung der Multipfanne

- Reinigen Sie das Gerät gründlich nach jedem Gebrauch.
- Während der Reinigung die Fassung für den Temperaturregler mit der Handfläche abdecken, um zu vermeiden, dass Wasser oder Feuchtigkeit in sie eindringt.
- Entfernen Sie Speiserückstände mit einem weichen feuchten Tuch, einem weichen Schwamm oder Papiertuch. Verwenden Sie bei Bedarf mildes Reinigungsmittel.
- Bei hartnäckigen Rückständen geben Sie ein wenig Wasser in die Pfanne und kochen Sie es auf. Die gelösten Rückstände lassen sich leicht mit einem Tuch entfernen.
- Wischen Sie die Multipfanne mit einem weichen feuchten Tuch aus. Anschließend mit einem in klarem Wasser getränkten Tuch nachwischen und die Oberfläche mit Hilfe eines trockenen Tuches trocken reiben.
- Benutzen Sie **niemals** Nylonbürsten oder Metallbürsten zur Reinigung der Multipfanne, diese können die Antihafbeschichtung der Multipfanne beschädigen.
- Wischen Sie die Handgriffe und die Pfanne von außen mit einem weichen feuchten Tuch ab.

Reinigung des Temperaturreglers



WARNUNG! Verbrennungsgefahr!

Der Temperaturfühler des Temperaturreglers ist nach dem Gebrauch sehr heiß. Lassen Sie das Gerät erst abkühlen, bevor Sie den Temperaturregler vom Gerät entfernen.

- Reinigen Sie den Temperaturregler **nur** mit einem trockenen, weichen Tuch.
- Reinigen Sie den Temperaturregler **niemals feucht** und tauchen Sie diesen niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.



GEFAHR! Gefahr durch elektrischen Strom!

Das Eindringen von Wasser oder Feuchtigkeit in den Temperaturregler kann zu einem elektrischen Schlag oder Brand führen.

Reinigung des Deckels

- Reinigen Sie den Glasdeckel mit einem weichen Tuch oder Schwamm und einem milden Reinigungsmittel. Spülen Sie mit klarem Wasser nach und trocknen Sie diesen anschließend mit einem weichen Tuch gründlich ab.

Gerät aufbewahren

- Wenn das Gerät längere Zeit nicht genutzt wird, reinigen Sie es gründlich wie beschrieben und bewahren es an einem trockenen, sauberen, frostsicheren, sonnengeschützten und für Kinder unzugänglichen Platz auf. Stellen Sie keine schweren Gegenstände auf das Gerät.

7. Entsorgung

Altgeräte

Das ausgediente Gerät ist am Ende seiner Lebensdauer entsprechend den nationalen Bestimmungen zu entsorgen. Es empfiehlt sich, mit einer auf Entsorgung spezialisierten Firma Kontakt aufzunehmen, oder sich mit der Entsorgungsabteilung Ihrer Kommune in Verbindung zu setzen.



WARNUNG!

Damit der Missbrauch und die damit verbundenen Gefahren ausgeschlossen sind, machen Sie Ihr Altgerät vor der Entsorgung unbrauchbar. Dazu Gerät von der Netzversorgung trennen und das Netzanschlusskabel vom Gerät entfernen.



VORSICHT!



Für die Entsorgung des Gerätes beachten Sie die in Ihrem Land und in Ihrer Kommune geltenden Vorschriften.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
33154 Salzkotten
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

Service-Hotline: 0180 5 971 197
(14ct/Min. aus dem deutschen Festnetz)

ENGLISH

Table of contents

1. Safety 20
1.1 Key to symbols 20
1.2 Safety instructions 21
1.3 Proper use 26

2. General information 27
2.1 Liability and Warrantees 27
2.2 Copyright protection 27
2.3 Declaration of conformity 27

3. Transport, packaging and storage..... 28
3.1 Delivery check 28
3.2 Packaging..... 28
3.3 Storage..... 28

4. Technical data 29
4.1 Overview of parts 29
4.2 Technical specification 30

5. Installation and operation..... 31
5.1 Installation 31
5.2 Operation..... 32

6. Cleaning 34

7. Waste disposal 36

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
33154 Salzkotten
Germany

phone: +49 (0) 5258 971-0
fax: +49 (0) 5258 971-120



Read this instruction manual before using and keep them available at all times!

This instruction manual contains information about the installation, operation and maintenance of the device and should be consulted as an important source of information and reference guide.

Awareness of the safety instructions and instructions for use in this manual will ensure the safe and correct use of the device.

In addition to the information given here, you should comply with any local Health and safety Controls and generally applicable safety regulations.

The instruction manual forms part of the product and should be kept near the device and easily accessible for anyone carrying out the installation, servicing, maintenance or cleaning.

Please keep these instructions and give them to future owners of the device.

1. Safety

This device is designed in accordance with the presently applicable technological standards. However, the device can pose a danger if handled improperly and inappropriately.

All persons using the device must follow the recommendations and instructions in this instruction manual.

1.1 Key to symbols

In this manual, symbols are used to highlight important safety instructions and any advice relating to the device. The instructions should be followed very carefully to avoid any risk of accident, personal injury or material damage.



WARNING!

This symbol highlights hazards which could lead to injury.



WARNING!

This symbol highlights dangerous situations which could lead to injury or death.



HOT SURFACE!

This symbol is a warning that the device surface is hot when in use. Ignoring this warning may result in burns!



HOT STEAM!

This symbol indicates that during the operation the hot steam escapes from the device. Risk of scalding if safety instructions are not observed!



CAUTION!

This symbol highlights dangerous situations which could lead to light injuries, or damage, malfunction, and/or destruction of the device.



NOTE!

This symbol highlights recommendations and information aimed for effective and trouble-free device operation.

1.2 Safety instructions

- The device is not intended for use by individuals (including children) with physical or mental disabilities, insufficient experience, and/or insufficient knowledge unless such persons are under the care of a person responsible for their safety or have received instructions regarding appropriate use of the device.
- Children should be observed to ensure that they are not playing with the device or starting the device.
- **Never** leave the device unattended when in use.
- Only use the device indoors.

- The device must be operated in correct and safe technical condition only. In case of operational problems disconnect the device from the power supply (pull the plug from the socket) and contact the service company.
- Prevent access of children to the package materials like plastic bags and foamed polystyrene elements. **Suffocation hazard!**
- Only a qualified technician and using original spare parts and accessories should carry out repairs and maintenance of the device. **Do not attempt to repair the device yourself.**
- Do not use any accessory or spare parts that have not been recommended by the manufacturer. These can be dangerous for the user or lead to damages of the device or personal injury, and further, the warranty expires.
- To prevent hazards and to ensure optimum efficiency, no modifications or alterations to the device that are not explicitly approved by the manufacturer may be undertaken.



DANGER! Electric shock hazard!

To avoid the hazard results please follow the safety instructions below.

- Never allow the power cable to come into contact with heat sources or sharp edges. The power cable should not hang over the side of the working surface. Ensure that no one can step on or trip over the cable.
- The power cable must not be folded, bent or tangled, and must always remain fully unrolled. Never place the device or other objects on the power cable.

- Do not cover the cable. Keep away the cable from operating range.
- Check the power cord regularly for damage. Do not use the device if the power cord is damaged. If this cable is damaged, it must be replaced by customer service or a qualified electrician in order to avoid dangers.
- The supply cable must be disconnected from the socket only by pulling the plug.
- Never carry or lift the device by the supply cable.
- In any case do not open the device housing. In case of electrical or mechanical modifications the **electric shock hazard** will occur.
- Do not immerse the device, temperature controller, power supply cable, and plug in water or other liquids; do not wash the device and the temperature controller in the dishwasher.
- Do not use any acid agents and make sure no water ingresses the device.
- **Never** operate the device with moist hands or standing on wet floor.
- Remove the plug from its socket:
 - when the device is not used,
 - in case of anomalies during operation,
 - before cleaning.



HOT SURFACE! Burn hazard!

To avoid the hazard results please follow the safety instructions below.

- During the operation the body and glass lid of the device become very hot. Always use appropriate handles and pot holders or oven gloves.
- The temperature sensor being the part of the temperature controller is very hot after use. Before disconnecting the temperature controller from the device leave it for cooling down.
- Never place hands in the device when cooking food, always use appropriate kitchen utensils (e.g. turning spatula, wooden spoon or a spoon made of heat-resistant plastics).
- Carefully handle the device with hot dishes inside, in particular when opening the lid, removing dishes and placing food in the device.
- Also after the device has been switched off, the device remains hot for some time afterwards. Before cleaning or moving the device to another place, leave the device to cool off.



HOT STEAM! Risk of scalding!

To avoid the hazard results please follow the safety instructions below.

- During the operation the hot steam escapes through the steam vent in the glass lid. Avoid contact with the lid during the operation of the device.
- When opening the lid, hold it in such a way as to avoid contact with the escaping hot steam which may scald hands, arms or even the face. Use the pot holders or oven gloves.



WARNING! Risk of fire!

To avoid the effects of this risk, follow the safety instructions presented below.

- **Oil and grease may be ignited as a result of overheating.** If the flame appears, **never** try to extinguish it with water. **Risk of electric shock!** Immediately put the lid on the multi pan to suppress the flames. Before taking appropriate fire-fighting measures, disconnect the device from the electrical power supply (pull the plug!).
- During the use of the device, keep sufficient distance from flammable materials such as wall-mounted cabinets, curtains, tablecloths etc.
- **Never** use the device near the flammable materials (e.g. gasoline, spirits, alcohol, etc.). High temperature may result in their evaporation leading to the contact with the sources of combustion. This may result in deflagration leading to the personal injury and property damage.

1.3 Proper use

The operational safety of the device is assured only in case of proper use, according to the operation manual.

All technical activities like installation and maintenance must be performed by the qualified service personnel only.

The device is not designed for continuous operation in the industrial applications.

The device is intended for home use or in similar places such as:

- in kitchens for store or office employees or in similar business areas;
- in agricultural farms;
- by guests of hotels, motels and other typical places of accomodation;
- in Bed and Breakfast facilities.

The multi pan is designed only for the **preparation and heating of food.**



CAUTION!

Any use going beyond the intended purpose and/or any different use of the device is forbidden and is not considered as conventional.

Any claims against the manufacturer or his authorized representative as a consequence of experiencing damages resulting from unconventional use are impossible.

The operator is liable for all damages resulting from inappropriate use.

2. General information

2.1 Liability and Warrantees

All the information and instructions in this manual take into account standard safety regulations, current levels of technical engineering as well as the expertise and experience we have developed over the years.

The instruction manual was translated with all due care and attention. However, we do not accept liability for any translation errors. The German version of this instruction manual is definitive.

If the delivery consists of a special model, the actual scope of delivery may differ from the descriptions and illustrations in this manual. This is also the case for special orders or when the device has been modified in line with new technology.



CAUTION!

Read this manual carefully and thoroughly before any operation of the device, and especially before turning it on!

Manufacturer **is not liable** for any damages or faults caused by:

- violation of advice concerning operation and cleaning;
- use other than designed;
- alterations made by user;
- use of inadequate spare parts.

We reserve the right to make technical changes for purposes of developing and improving the useful properties.

2.2 Copyright protection

The instruction manual including any texts, drawings, images or other illustrations is copyright. No part of this publication may be reproduced, transmitted or used in any form or by any means without permission in writing from the manufacturer. Any person who commits any unauthorized act in relation to this publication shall be liable to claims for damages. All rights reserved.



NOTE!

The contents, texts, drawings, pictures and any other illustrations are copyright and subject to other protection rights. Any person unlawfully using this publication is liable to criminal prosecution.

2.3 Declaration of conformity



The device complies with the current standards and directives of the EU. We certify this in the EC declaration of conformity. If required we will be glad to send you the according declaration of conformity.

3. Transport, packaging and storage

3.1 Delivery check

Please check the delivery upon completeness and transport damage immediately after receipt. In case of visible damage do not accept or accept the delivery with reservation only.

Note the extent of damage on the carrier's bill of delivery. Trigger off the complaint.

Hidden damages should be reclaimed immediately after notice, as claims for damages can only be asserted within the effective period for complaints.

3.2 Packaging

Please do not throw away the covering carton of your device as it might be useful for storage purposes, when moving or, in case of damages, when the device must be sent back to a repair center. The outer and inner packing material should be removed completely from the device before installation.



If you liked to dispose the packing, consider the regulations applicable in your country. Supply re-usable packing materials to the recycling.

Please inspect the device upon completeness. In case any part is missing please contact our customer service center immediately.

3.3 Storage

Keep the package closed until installation and under consideration of the outside indicated positioning- and storage markings.

Packages should be stored under consideration of the following:

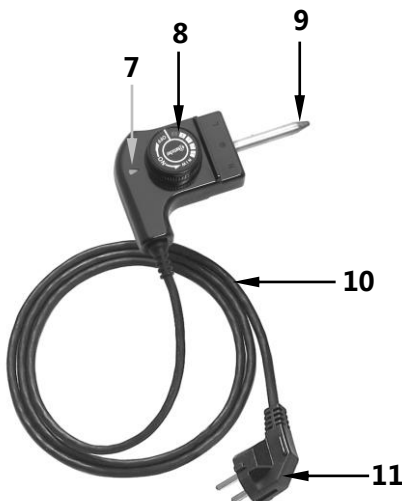
- do not store outdoors,
- keep it dry and dust-free,
- do not expose it to aggressive media,
- do not expose it to direct sunlight,
- avoid mechanical shocks and vibration,
- in case of longer storage (> 3 months) make sure you check the state of the packaging and the parts regularly, if required refresh or renew.

4. Technical data

4.1 Overview of parts



Temperature controller



- 1 Glass lid handle
- 2 Steam outlet hole
- 3 Glass lid
- 4 Handles (2)
- 5 Pan (cooking surface)
- 6 Temperature controller, detachable
- 7 Indicator light
- 8 Temperature adjustment knob
- 9 Temperature sensor
- 10 Power cord
- 11 Plug

4.2 Technical specification

Name	Multipan „GRANDE“
Code-No.:	A150118G
Realization:	<ul style="list-style-type: none">▪ lid: glass; handles: plastic▪ inside: non-stick coating▪ detachable temperature controller
Temperature adjustment:	continuous
Power supply:	1.5 kW / 230 V 50 Hz
Dimensions:	Diameter: outer 41 cm / inner 38 cm; total height: 20 cm; depth: 8 cm / approx. 8 litres
Weight:	3.65 kg
Accessories:	glass lid

We reserve the right to make technical changes!

5. Installation and operation

5.1 Installation

Positioning

- Unpack the device and remove all package materials according to the valid environment protection regulations.



CAUTION!

Never remove the nameplate and warning signs from the device.

- Put the device on an even, stable, dry and waterproof surface which is not heat sensitive.
- **Never** place the device on an inflammable surface.
- **Never** place the device near open flame, electric heaters, heating furnaces or other heat source.
- **Never** place the device at the edge of a table to avoid tilting or falling.
- **Never** put the device in a moist or wet area.
- Place the device so that the plug is easily accessible so as to quickly disconnect the device if the need arises.

Connection



DANGER! Electric shock hazard!

The device can cause injuries due to improper installation! Before installation and connecting the local power grid specification should be compared with that of the device (see rating plate). Connect the device only in case of compliance!

Connect the device only to properly installed single socket with protective terminal.

- The electrical circuit in the socket must be secured to 16A. Only connect the device directly to the wall socket; do not use any extension cords or power strips.

5.2 Operation

- Before the first use, clean the glass lid and temperature controller according to the instructions in **section 6 „Cleaning“**.

Detachable temperature controller



CAUTION!

Always use the temperature controller supplied with the device. Never use any other temperature controller!

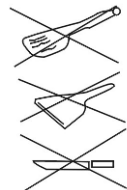
In case the temperature controller is not plugged in correctly, abnormal heating may occur which may lead to accidents and damages. Always make sure that temperature regulator is tightly connected to the socket.

In case of damaging or overheating of the temperature controller, pull the plug out and discontinue using the device. Contact the sales agent or technical service.

- As the temperature controller is a highly sensitive component, make sure it is protected against falling, hitting or strong shocks.
- Before connecting or disconnecting the temperature controller, make sure that the dial is set to „**OFF**“ position. Failure to observe this instruction may lead to interruption in the device operation or overheating.
- Make sure the temperature controller is plugged in tightly. When disconnecting the temperature controller do not pull the cord but only the plug. When connecting or disconnecting the temperature controller do not use excessive force.
- Always keep dry and clean the temperature controller and poles of the socket.
- Do not place the temperature controller on the heating place. Always make sure that it does not get into contact with the heating plate.

Precautions during operation of the multipan

- The heating surface is covered with non-stick coating therefore it is required to follow precautions listed below: Do not use sharp metallic accessories, use only wooden or heat-resistant plastic spatulas.
- Do not cut food with use of sharp knife on the pan (put them on the plate and then cut).



Switching the device on

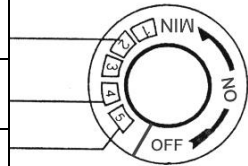


CAUTION!

Before connecting the temperature controller, set the dial to „OFF“ position. First, connect the temperature controller to the device and then to the mains socket.

- Connect the device to a single, properly installed and grounded socket.
- Set the temperature dial in the position corresponding to the temperature desired for a given dish.

	Scale (°C)	Food type
MIN - 1	to 100	keeping warm
2	above 100	roasting, preparation of hamburgers, etc.
3-4	150 - 200	pancakes, scrambled eggs, frying of ham, bacon, etc.
5	240	grilling, preparation of pizza



- After setting the temperature controller knob in selected position the controller indicator light comes on, which indicates heating of the device.



NOTE!

During operation of the device the indicator light comes on and goes off, which indicates maintaining of preset temperature.

- Preparation of food should start after reaching the preset temperature (the control light goes off).
- Prepare food.
- Preparation time depend on type and amount/size of food, individual preferences, and preferred preparation method; it should be determined upon the basis of user's experience.



HOT SURFACE! Burn hazard!

The device becomes very hot during its operation, do not touch it with bare hands. Use pan and lid handles.

- After preparing dishes on the multi pan they may be kept warm, whereas the temperature dial should be set to the lowest temperature.
- If necessary, cover the multi pan with the lid.



HOT STEAM! Risk of burns!

During food preparation hot steam accumulates on the glass lid, released through the hole in the lid.

Avoid contact with the lid.

Maintain caution during lifting the lid: released hot steam may cause burns! Use protective gloves or saucepan cloth.

- When the device will not be used anymore, set the knob in “**OFF**” position, remove the plug from the socket, and detach the temperature controller after cooling down.

6. Cleaning



WARNING!

Before cleaning disconnect the device from the power supply (pull the plug!) and wait for cooling down.

The device is not suited for direct washing via water jets.

Never wash the device in the running water, do not immerse it in water, protect the temperature controller socket from the water penetration.



CAUTION!

Never use any aggressive cleaning agents, e.g. scouring powders, cleaning agents containing alcohol, alkaline agents, solvents, petrol; those products may damage the surface of the device.

Cleaning of multipan

- Clean the device thoroughly after each use.
- During cleaning cover the temperature controller socket with your hand to protect it fro, the water or moisture penetration.
- Remove food residuals with use of soft, moistened cloth, soft sponge, or paper towel. Use soft cleaning agent when required.
- In case of stubborn residuals pour some water on the pan and boil it. Soaked residuals may be later easily removed with the cloth.
- Wipe the pan with a soft, moistened cloth. Then wipe it with a cloth moistened with clean water; wipe the pan surface with a dry cloth.
- **Never** clean the multipan with use of nylon or metal brushes as they may damage the non-stick coating of the pan.
- Wipe the pan exterior and handles with a soft, moistened cloth.

Cleaning of temperature controller



WARNING! Risk of burns!

The temperature sensor being the part of the temperature controller is very hot after use.

Before disconnecting the temperature controller from the device leave it for cooling down.

- Clean the temperature controller **only** with use of dry, soft cloth.
- **Never** clean the temperature controller using **wet methods** and never immerse it in water or other liquids.



DANGER! Electric shock hazard!

In case of water or moisture penetration into the temperature controller the electric shock or fire may occur.

Cleaning of lid

- Clean the glass lid with use of soft cloth and gentle cleaning agent. Rinse with clean water and dry thoroughly with use of soft cloth.

Storing the device

- If the device is not used for a longer time, clean the device according to the above mentioned instructions and store it in a dry, clean place protected against frost, sun and children. Do not place any heavy objects on the device

7. Waste disposal

Discarding old devices

At the end of its service life the discarded device has to be disposed in accordance with the national regulations. It is advisable to contact a company which is specialized in waste disposal, or just contact the local disposal service in your community.



WARNING!

To exclude any abuse and the dangers involved make the waste device unfit for use before disposal.

For that purpose disconnect device from mains supply and remove mains connection cable from the device.



CAUTION!



For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

FRANÇAIS

Table des matières

1. Sécurité	38
1.1 Consignes de sécurité	39
1.3 Utilisation conforme.....	44
2. Généralités	45
2.1 Responsabilité et garantie	45
2.2 Protection des droits d'auteur.....	45
2.3 Déclaration de conformité.....	45
3. Transport, emballage et stockage	46
3.1 Inspection suite au transport	46
3.2 Emballage	46
3.3 Stockage	46
4. Données techniques	47
4.1 Aperçu des composants.....	47
4.2 Indications techniques.....	48
5. Installation et utilisation	49
5.1 Installation	49
5.2 Utilisation.....	50
6. Nettoyage	52
7. Elimination des éléments usés	54

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
33154 Salzkotten
Germany

Tél.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120



Avant d'utiliser l'appareil, lire attentivement la notice d'utilisation et la conserver en un lieu facilement accessible !

La présente notice d'utilisation décrit l'installation, la manipulation et la maintenance de l'appareil, elle sert de source d'informations et d'ouvrage de référence.

La connaissance du contenu de la présente notice d'utilisation constitue une des conditions qui vous permet de vous protéger contre les risques, d'éviter les erreurs et, par conséquent, d'assurer une utilisation sûre et à l'abri des pannes.

En outre, il convient de respecter les consignes locales de prévention des accidents et les dispositions générales de sécurité valables pour l'utilisation de l'appareil.

La présente notice d'utilisation fait partie intégrante du produit; la conserver à proximité de l'appareil afin que le personnel d'installation, de commande, de maintenance et de nettoyage puisse y accéder en tout temps pour une future consultation.

En présentant l'appareil à une tierce personne, penser à présenter également la notice d'utilisation.

1. Sécurité

L'appareil est conçu d'après les règles techniques valables actuellement. Néanmoins, celui-ci peut comporter des risques en cas d'utilisation non conforme ou inappropriée.

Toute personne utilisant cet appareil doit respecter les instructions et recommandations présentées dans la présente notice d'utilisation.

1.1 Explication des symboles

Les consignes de sécurité et informations techniques importantes concernant l'appareil sont indiquées dans la présente notice d'utilisation par des symboles. Il est impératif de respecter ces consignes afin d'éviter les accidents ou les dommages corporels et matériels.



DANGER !

Cette indication attire l'attention sur un danger imminent qui peut entraîner des blessures graves ou la mort.



AVERTISSEMENT !

Cette indication indique des situations dangereuses qui peuvent causer des blessures graves ou la mort.



SURFACES CHAUDES !

Ce symbole en avertit l'utilisateur durant le fonctionnement de l'appareil. Tout non-respect entraîne des risques de brûlures!



VAPEUR CHAUDE!

Ce symbole indique que, lors de l'utilisation de l'appareil, de la vapeur se dégage si l'on ouvre celui-ci. Risque de brûlures en cas de négligence !



ATTENTION !

Cette indication désigne des situations dangereuses éventuelles qui peuvent entraîner des blessures mineures ou des dommages, un mauvais fonctionnement et / ou défaut de fonctionnement de l'équipement.



INDICATION !

Cette indication désigne des conseils et des informations à suivre pour un fonctionnement efficace et sans défaut de l'appareil.

1.1 Consignes de sécurité

- L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) aux moyens physiques, sensoriels ou intellectuels limités, ou sans expérience suffisante et/ou sans connaissances suffisantes, à moins que ces personnes se trouvent sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles obtiennent de cette personne les indications pour utiliser l'appareil.
- Surveiller les enfants afin d'éviter qu'ils ne jouent avec l'appareil ou qu'ils le mettent en marche.
- **Ne jamais** laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est en marche.
- N'utiliser l'appareil que dans des locaux fermés.

- L'appareil peut être utilisé uniquement dans état technique parfait et sûr pour l'utilisateur. En cas de défaillances de fonctionnement, débrancher l'appareil de l'alimentation (retirer la fiche) et appeler le service.
- Veuillez empêcher que les matériaux d'emballage tels que sacs plastiques ou éléments en polyester expansé soient à la portée des enfants. **Risque d'étouffement !**
- Toute intervention de maintenance ou de réparation ne doit être effectuée que par un spécialiste ou un atelier spécialisé qui utilise les pièces de rechange et les accessoires d'origine. **Ne tentez jamais de réparer vous-même l'appareil !**
- N'utiliser aucun accessoire ou aucune pièce détachée non recommandés par le fabricant. Ceux-ci pourraient présenter un danger pour l'utilisateur ou endommager l'appareil et entraîner des dommages corporels, en plus la garantie expire.
- Pour éviter tout risque et garantir une performance optimale de l'appareil, celui-ci ne doit être ni modifié ni transformé sans autorisation exprès du fabricant.



DANGER ! Risque de choc électrique ou d'électrocution !

Afin d'éviter tout risque, suivre les recommandations de sécurité ci-dessous.

- Eviter tout contact du câble avec des sources de chaleur et des objets pointus. Ne pas laisser le câble pendre d'une table ou de tout autre plan de travail. Veiller à ce que personne ne puisse marcher ou trébucher sur le câble.
- Ne pas plier, tordre, emmêler le câble d'alimentation; toujours le garder tendu. Ne jamais placer l'appareil ou tout autre objet sur le câble d'alimentation.

- Ne pas couvrir le cordon d'alimentation. Le cordon d'alimentation ne doit pas être dans la zone de travail.
- Le câble d'alimentation doit être régulièrement contrôlé afin de vérifier s'il n'est pas endommagé. Ne pas utiliser l'appareil si le câble d'alimentation est endommagé. Si le câble d'alimentation est endommagé, le faire remplacer par le service d'entretien ou un électricien qualifié, afin d'éviter les risques.
- Débrancher toujours le cordon d'alimentation uniquement en tenant la fiche.
- Ne jamais transporter, déplacer ou soulever l'appareil à l'aide du cordon d'alimentation.
- En aucun cas n'ouvrir l'enceinte de l'appareil. Si les connexions électriques sont modifiées, ou si la construction du système mécanique ou électrique est manipulée, il y a **risque d'électrocution ou de choc électrique**.
- Ne pas plonger l'appareil, le régulateur de température, le câble d'alimentation, la fiche d'alimentation dans l'eau ou autres liquides ; ne pas laver l'appareil ni le régulateur de température dans un lave-vaisselle.
- Ne pas utiliser de détergents caustiques et veiller à ce que l'eau ne pénètre pas à l'intérieur de l'appareil.
- Ne jamais utiliser l'appareil avec les mains humides ou en vous tenant sur un sol mouillé.
- Retirer la fiche de la prise,
 - lorsque l'appareil n'est pas utilisé,
 - lorsqu'un mauvais fonctionnement apparaît au cours de l'utilisation,
 - avant de nettoyer l'appareil.



SURFACE CHAUDE ! Risque de brûlures!

Afin d'éviter tout risque, suivre les recommandations de sécurité ci-dessous.

- Lors de son fonctionnement, l'appareil et le couvercle en verre se chauffent fortement. Saisir l'appareil uniquement par les poignées et utiliser des maniques ou des gants de cuisine.
- La sonde de température qui fait partie du régulateur de température reste très chaude après l'utilisation de l'appareil. Avant de détacher le régulateur de température de l'appareil, les laisser refroidir.
- Ne jamais placer les mains dans l'appareil lors de la préparation des plats, toujours utiliser les ustensiles de cuisine adaptés (par exemple une spatule, une cuillère en bois ou une cuillère résistant aux hautes températures).
- Manipuler avec précaution l'appareil quand il est plein, surtout en soulevant le couvercle, en retirant les plats ou en plaçant les plats.
- Après utilisation, l'appareil reste encore très chaud un long moment, avant de le nettoyer, de le déplacer ou de le transporter à un autre endroit, attendre jusqu'à ce qu'il refroidisse suffisamment.



VAPEUR CHAUDE ! Risques de brûlures!

Afin d'éviter tout risque, suivre les recommandations de sécurité ci-dessous.

- Lors du fonctionnement de l'appareil, de la vapeur chaude s'échappe de la soupape de sortie de vapeur dans le couvercle en verre. Éviter tout contact avec le couvercle lors du travail.
- Pour soulever le couvercle, le tenir de façon à éviter tout contact avec la vapeur chaude qui peut brûler les bras, les mains ou même le visage. Utiliser des maniques ou des gants de cuisine.



AVERTISSEMENT ! Risque d'incendie et d'explosion!

Afin d'éviter tout risque, suivre les consignes de sécurité ci-dessous.

- **Les huiles et les graisses peuvent brûler en cas de surchauffe.** Si une flamme apparaît, ne **jamais** essayer de l'éteindre en utilisant de l'eau. **Risque d'électrocution !** Remettre le couvercle sur la poêle pour étouffer les flammes. Avant d'entreprendre les actions nécessaires pour éteindre le feu, débrancher l'alimentation électrique (retirer la fiche!).
- Lors de l'utilisation de l'appareil, maintenir une distance appropriée des matériaux inflammables comme les placards suspendus, les rideaux, les nappes, etc.
- Ne **jamais** utiliser l'appareil à proximité des matériaux inflammables ou facilement inflammables (comme l'essence, les spiritueux, l'alcool, etc.). La haute température peut provoquer leur évaporation et en conséquence, au contact d'une source d'inflammation, cela peut entraîner une déflagration et causer des dommages corporels et matériels.

1.3 Utilisation conforme

La sécurité d'utilisation de l'appareil n'est garantie que si l'utilisation est conforme à la destination, en conformité avec les données figurant dans ce manuel d'instruction.

Tous les travaux techniques, ainsi que le montage et la maintenance ne peuvent être effectués que par le personnel d'un service qualifié.

Cet appareil n'est pas destiné à une utilisation en continue pour des applications industrielles.

Cet appareil est destiné à être utilisé dans des conditions domestiques et dans d'autres domaines similaires, tels que :

- les coins cuisines aménagés dans les magasins, les bureaux et autres lieux de travail semblables ;
- dans les exploitations agricoles;
- par les clients dans les hôtels, motels et autres lieux résidentiels ;
- dans les locaux sociaux.

La poêle multifonction est destinée **uniquement** à **préparer et à faire réchauffer** les plats.



ATTENTION !

Toute autre utilisation que celle indiquée et/ou toute utilisation différente de l'appareil est interdite et est considérée comme non conforme.

Les prétentions de tous types contre le fabricant et/ou ses fondés de pouvoir par suite de dommages résultant d'une utilisation non conforme de l'appareil sont exclues.

L'exploitant est seul responsable en cas de dommages liés à une utilisation non conforme.

2. Généralités

2.1 Responsabilité et garantie

Toutes les indications et consignes contenues dans la présente notice d'utilisation ont été réunies en tenant compte des prescriptions en vigueur, du niveau actuel de développement technique ainsi que de nos connaissances et expériences de plusieurs années.

Les traductions de la notice d'utilisation ont été également effectuées consciencieusement.

Nous déclinons toutefois toute responsabilité en cas d'erreurs de traduction.

La version allemande ci-jointe de la présente notice d'utilisation fait foi.

Le contenu effectif de la livraison peut différer éventuellement des explications décrites ici et des représentations graphiques pour les modèles spéciaux, lorsque vous bénéficiez d'options de commande supplémentaires, ou liées aux dernières modifications techniques.



ATTENTION !

Avant de commencer toute activité en lien avec l'appareil, et surtout avant de l'utiliser, lire attentivement ce mode d'emploi !

Le fabricant **n'est pas tenu responsable** de tout dommage ou dysfonctionnement dus à :

- un non respect des indications de mise en service et de nettoyage ;
- une utilisation non conforme à l'utilisation de base ;
- des réparations effectuées par l'utilisateur ;
- l'utilisation de pièces de rechange non approuvées.

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques sur le produit pour améliorer ses qualités fonctionnelles et son développement.

2.2 Protection des droits d'auteur

La notice d'utilisation et les textes, les dessins, figures et autres représentations qui y sont contenus sont protégés par la loi sur les droits d'auteur. Les reproductions de tous types et de toutes formes – même partielles – ainsi que l'exploitation et/ou la transmission de son contenu ne sont pas permises sans autorisation écrite du fabricant. Toute violation de ces dispositions ouvre droit à des dommages et intérêts. Les autres droits demeurent réservés.



INDICATION !

Les indications du contenu, les textes, dessins, figures et autres représentations sont protégés par les droits d'auteur et soumis à d'autres droits de propriété industrielle. Toute exploitation abusive est passible de peine.

2.3 Déclaration de conformité



L'appareil correspond aux normes et directives actuelles de l'Union européenne. Nous l'attestons dans la déclaration de conformité CE. Nous vous ferons volontiers parvenir sur demande la déclaration de conformité correspondante.

3. Transport, emballage et stockage

3.1 Inspection suite au transport

Vérifier l'intégralité et l'absence de dommages dus au transport dès réception du produit. En cas de dommages identifiables extérieurement dus au transport, refuser ou accepter le produit livré uniquement sous réserve.

Noter l'étendue du dommage sur les documents de transport/le bon de livraison du transporteur. Engager une réclamation.

Dès détection des défauts cachés, formuler immédiatement une réclamation, les prétentions à dommages et intérêts étant valables uniquement dans les délais prescrits.

3.2 Emballage

Ne jeter le carton extérieur de l'appareil. Vous en avez besoin éventuellement pour garder l'appareil, lors d'un déménagement ou lorsque vous devez envoyer l'appareil à notre service après-vente en cas d'éventuels dommages. Retirer complètement les emballages extérieur et intérieur avant la mise en service de l'appareil.



Si vous désirez éliminer l'emballage, respectez les consignes en vigueur dans votre pays. Réintroduisez les matériaux d'emballage récupérables dans le circuit de recyclage.

Contrôlez si l'appareil et les accessoires sont complets. S'il devait manquer des éléments, veuillez contacter notre service après-vente.

3.3 Stockage

Garder les emballages fermés jusqu'à l'installation de l'appareil et en respectant les indications d'installation et de stockage apposées à l'extérieur.

Stocker les emballages uniquement dans les conditions suivantes :

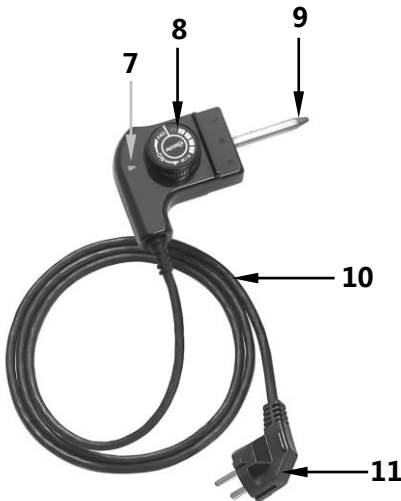
- ne pas garder les emballages à l'extérieur,
- les tenir à l'abri de l'humidité et de la poussière,
- ne pas les exposer aux fluides agressifs,
- les protéger des rayons du soleil,
- éviter les secousses mécaniques,
- en cas de stockage prolongé (> 3 mois), contrôler régulièrement l'état général de tous les éléments et de l'emballage, si nécessaire, les rafraîchir et les renouveler.

4. Données techniques

4.1 Aperçu des composants



Régulateur de température



- 1 Poignée du couvercle en verre
- 2 Orifice de vidange de la vapeur
- 3 Couvercle en verre
- 4 Poignées (2)
- 5 Poêle (surface de cuisson)
- 6 Régulateur de température, détachable
- 7 Témoin de contrôle
- 8 Bouton de réglage de la température
- 9 Sonde de température
- 10 Câble d'alimentation
- 11 Fiche

4.2 Indications techniques

Nom	Poêle multifonction „GRANDE“
Code-No. :	A150118G
Réalisation :	<ul style="list-style-type: none">▪ couvercle : verre ; poignées : plastique▪ intérieur : revêtement anti-adhésif▪ régulateur de température détachable
Régulation de la température :	en continu
Puissance :	1,5 kW / 230 V 50 Hz
Dimensions :	Diamètre: extérieur 41 cm / intérieur 38 cm Hauteur totale : 20 cm Hauteur intérieure de la poêlé : 8 cm / env. 8 litres
Poids :	3,65 kg
Équipement :	couvercle en verre

Sous réserve de modifications techniques !

5. Installation et utilisation

5.1 Installation

Mise en place

- Déballez l'appareil et éliminez l'emballage conformément aux lois en vigueur relatives à la protection de l'environnement.



ATTENTION!

Ne jamais retirer la plaque signalétique ni les symboles d'avertissement.

- Placer l'appareil sur une surface plane, stable, sèche, imperméable et résistante aux hautes températures.
- Ne **jamais** placer l'appareil sur une surface inflammable.
- Ne pas placer l'appareil à proximité de flammes nues, de fours électriques, de chauffages ou d'autres sources de chaleur.
- Ne **jamais** placer l'appareil sur le bord de la table, pour éviter qu'il ne bascule et ne tombe.
- Ne **jamais** placer l'appareil dans un environnement humide ou mouillé.
- Placer l'appareil de façon à ce que la fiche soit accessible pour assurer un débranchement rapide de l'appareil en cas de besoin.

Branchement



DANGER ! Risque d'électrocution ou de choc électrique !

En cas d'installation non conforme, l'appareil peut entraîner des blessures !

Avant l'installation, veuillez comparer les données du réseau local de distribution d'énergie avec les données techniques de l'appareil (voire la plaque signalétique).

Ne brancher l'appareil qu'en cas de pleine conformité !

L'appareil peut être branché qu'à une prise monophasée avec mise à la terre et installée convenablement.

- Le circuit électrique de la prise de courant doit être protégé par un fusible de 16A. Brancher directement l'appareil à une prise murale; ne pas utiliser de multiprises ou de rallonges.

5.2 Utilisation

- Avant de commencer l'utilisation de l'appareil, nettoyer le couvercle en verre et le régulateur de température en suivant les recommandations du point 6 «**Nettoyage**».

Régulateur de température amovible



ATTENTION !

N'utiliser que le régulateur de température qui est livré avec l'ensemble de la poêle donnée. Il est interdit d'utiliser un autre régulateur de température !

Si le régulateur de température n'est pas raccordé correctement, la chauffe peut se faire d'une manière incorrecte, ce qui peut entraîner l'endommagement de l'appareil. Toujours veiller à ce que le régulateur de température soit correctement raccordé.

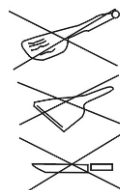
En cas d'endommagement ou de surchauffe du régulateur de température, retirer la fiche et interrompre l'utilisation de l'appareil. Contacter ensuite le vendeur ou le service après-vente.

- Le régulateur de température est un sous-ensemble extrêmement sensible, toujours veiller à ce qu'il ne tombe pas, ne subisse pas de chocs ni ne soit pas secoué fortement.
- Avant de brancher ou de débrancher le régulateur de température, s'assurer que le sélecteur est réglé sur la position « **OFF** » (ARRÊT). Le non respect de cette consigne peut provoquer des perturbations de fonctionnement ou une surchauffe de l'appareil.
- Après le branchement du régulateur de température, s'assurer qu'il est correctement placé dans la prise. Ne pas tirer par le câble en débranchant le régulateur de température, utiliser la fiche. Ne pas forcer sur le régulateur de température en le branchant ou en le débranchant.
- Le capteur de température et les contacts de la prise doivent être secs et propres.
- Ne pas déposer le régulateur de température sur la plaque chauffante. Toujours veiller à ce qu'il ne soit pas au contact de la plaque chauffante.

Précautions d'utilisation de la poêle multifonction

La surface de chauffe possède un revêtement anti-adhésif, il est donc nécessaire de prendre les précautions suivantes :

- Ne pas utiliser des accessoires pointus en métal ; utiliser uniquement des spatules en bois ou en plastique résistant à la chaleur.
- Ne pas couper les aliments directement sur la poêle à l'aide d'un couteau tranchant (les mettre sur une assiette et les couper dessus).



Mise en marche de l'appareil

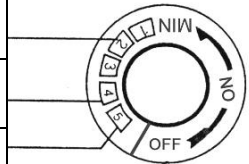


ATTENTION !

Avant d'utiliser le régulateur de température, régler le bouton sur la position « OFF » (ARRÊT). En premier lieu, raccorder le régulateur de température à l'appareil et ensuite, placer la fiche dans la prise secteur.

- Brancher l'appareil à une prise mise à la terre avec protection.
- Régler le bouton régulateur sur la position voulue selon le plat préparé.

	Échelle (°C)	Plat
MIN - 1	jusqu'à 100	maintien de la chaleur
PC 400 L 2	au-dessus de 100	cuisson, préparation de hamburgers, etc.
3 -4	150 - 200	crêpes, œufs brouillés, friture de la charcuterie, du bacon, etc.
5	240	grillade, préparation de pizzas



- Une fois que le bouton régulateur est réglé sur la position désirée, le témoin de contrôle s'allume sur le régulateur de température en indiquant que l'appareil se chauffe.



INDICATION !

Lors de l'utilisation de l'appareil, le témoin de contrôle s'allume et s'éteint de temps en temps, ce qui indique que la température réglée est maintenue.

- Commencer la préparation des plats une fois que la température réglée est atteinte.
- Préparer le plat.
- Le temps de cuisson dépend du type et de la quantité/nombre de plats, des préférences individuelles des utilisateurs ; il est fixé selon les besoins et l'expérience des utilisateurs.



SURFACE CHAUDE ! Risque de brûlures!

Lors de son utilisation l'appareil se chauffe fortement, ne pas le toucher avec les mains nues. Utiliser les poignées de la poêle et du couvercle.

- Une fois le plat préparé, il est possible de le laisser sur la poêle pour maintenir sa chaleur. Pour ce faire, régler une température inférieure.
- Si cela est nécessaire, placer également le couvercle.



VAPEUR CHAUDE ! Risque de brûlure !

Lors de la préparation de plats sur la poêle avec le couvercle en verre, de la vapeur s'accumule sous le couvercle ; cette vapeur se dégage par l'orifice d'évacuation dans le couvercle. Éviter de toucher le couvercle.

Faire attention en soulevant le couvercle : la vapeur qui se dégage peut entraîner des brûlures !

Utiliser des gants de cuisine ou des maniques.

- Si l'appareil n'est pas utilisé pendant une plus longue période, régler le bouton régulateur sur la position « **OFF** » (ARRÊT), retirer la fiche de la prise et une fois l'appareil refroidi, détacher le régulateur de température.

6. Nettoyage



AVERTISSEMENT !

Avant de nettoyer l'appareil, débrancher l'alimentation électrique (retirer la fiche de la prise !) et le laisser refroidir. Ne pas utiliser de jet d'eau sous pression pour nettoyer l'appareil !

Ne jamais laver l'appareil sous l'eau courante, ne pas le plonger dans l'eau, protéger la prise qui sert à brancher le régulateur de température contre la pénétration de l'eau.



ATTENTION !

Ne jamais utiliser des produits nettoyants agressifs, comme les poudres à récurer, les produits nettoyants à base d'alcool ou d'alcalins, les diluants, l'essence ; ces produits peuvent endommager la surface de l'appareil.

Nettoyage de la poêle multifonction

- Nettoyer soigneusement l'appareil après chaque utilisation.
- Lors du nettoyage, couvrir la prise qui permet de brancher le régulateur de température avec la main, pour que l'eau ou l'humidité n'y pénètre pas.
- Éliminer les restes de nourriture à l'aide d'un chiffon doux humide, d'une éponge souple ou d'un essuie-tout. Utiliser un produit nettoyant doux en cas de besoin.
- Si les restes sont difficiles à éliminer, verser un peu d'eau sur la poêle et la faire bouillir. Les restes peuvent être ensuite facilement supprimer à l'aide d'un chiffon.
- Essuyer la poêle à l'aide d'un chiffon doux humide. Ensuite, essuyer à l'aide d'un chiffon imbibé uniquement d'eau claire ; essuyer la surface de la poêle à l'aide d'un chiffon sec.
- Ne **jamais** utiliser des brosses en fibres nylon ou en métal, car elles peuvent endommager le revêtement anti-adhésif de la poêle.
- Essuyer les poignées et la partie extérieure de la poêle à l'aide d'un chiffon doux humide.

Nettoyage du régulateur de température



AVERTISSEMENT ! Risque de brûlures !

La sonde de température qui fait partie du régulateur de température reste très chaude après l'utilisation de l'appareil. Avant de détacher le régulateur de température de l'appareil, les laisser refroidir.

- Nettoyer le régulateur de température **uniquement** avec un chiffon doux et sec.
- Ne **jamais** procéder au nettoyage **humide** du régulateur de température et ne jamais le plonger dans l'eau ou autres liquides.



DANGER ! Risque lié au courant électrique !

Si l'eau ou l'humidité pénètrent dans le régulateur de température, cela peut provoquer un choc électrique ou un incendie.

Nettoyage du couvercle

- Nettoyer le couvercle à l'aide d'un chiffon doux avec un produit nettoyant doux. Rincer à l'eau claire et sécher soigneusement à l'aide d'un chiffon doux.

Entreposage de l'appareil

- Si l'appareil n'est pas utilisé pendant une longue période, il doit être nettoyé comme décrit ci-dessus et entreposé dans un endroit sec et propre, à l'abri du gel et du soleil et hors de portée des enfants. Ne pas placer d'objets lourds sur l'appareil.

7. Elimination des éléments usés

Appareils usagés

Procéder à l'élimination de l'appareil usagé à la fin de sa durée de vie conformément aux prescriptions nationales. Il est recommandé de contacter une entreprise spécialisée dans la gestion des éléments usés ou de contacter le département d'élimination de votre commune.



AVERTISSEMENT !

Afin d'exclure l'abus et les risques encourus, rendre l'appareil usagé inutilisable avant son élimination.

Débrancher pour cela l'appareil de l'alimentation secteur et retirer le câble d'alimentation de l'appareil.



ATTENTION !



Pour l'élimination de l'appareil veuillez respecter les prescriptions en vigueur dans votre pays et votre commune.

ITALIANO**Indice**

1. Sicurezza.....	56
1.1 Spiegazione dei simboli.....	56
1.2 Indicazioni riguardanti la sicurezza.....	57
2. Informazioni generali	63
2.1 Responsabilità del produttore e garanzia	63
2.2 Difesa dei diritti d'autore	63
2.3 Dichiarazione di conformità	63
3. Trasporto, imballaggio e stoccaggio.....	64
3.1 Controllo della fornitura	64
3.2 Imballaggio	64
3.3 Stoccaggio.....	64
4. Parametri tecnici	65
4.1 Presentazione dei sottogruppi dell'impianto	65
4.2 Dati tecnici.....	66
5. Installazione e utilizzo.....	67
5.1 Installazione	67
5.2 Utilizzo.....	68
6. Pulizia.....	70
7. Smaltimento.....	72

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
33154 Salzkotten
Germany

Tél.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120



Prima di iniziare a utilizzare l'apparecchiatura, leggere attentamente le manuali di utilizzo e conservarle in un luogo sicuro!

Il presente manuale di utilizzo contiene la descrizione dell'installazione dell'apparecchiatura, il suo funzionamento e la manutenzione, ed è una fonte importante di informazioni e consigli.

Per usare correttamente e in piena sicurezza l'apparecchiatura è necessario conoscere e rispettare tutte le indicazioni sulla sicurezza e sul funzionamento in esso contenute.

Inoltre vanno rispettate le norme locali riguardanti la prevenzione degli incidenti e i principi di igiene e sicurezza sul lavoro.

Il manuale di utilizzo è parte integrante dell'apparecchiatura, e va conservato nei pressi dell'apparecchiatura, affinché le persone che installano l'apparecchiatura, che effettuano lavori di manutenzione, che utilizzano e puliscono l'apparecchiatura, possano avervi accesso.

Qualora l'apparecchiatura sia trasmessa a terze persone, sarà necessario conferirgli anche il presente manuale di utilizzo.

1. Sicurezza

L'apparecchiatura è stata realizzata secondo lo stato dell'arte nel settore della tecnologia. Tuttavia l'apparecchiatura può essere fonte di rischi, se viene usata in modo scorretto o non conforme con la sua destinazione d'uso.

Tutte le persone che utilizzeranno l'apparecchiatura dovranno prendere in considerazione le raccomandazioni e le indicazioni contenute nelle presenti manuali di utilizzo.

1.1 Spiegazione dei simboli

Le indicazioni importanti riguardanti la sicurezza e questioni tecniche, sono state evidenziate nel presente manuale con opportuni simboli. Tali indicazioni vanno assolutamente rispettate, per evitare eventuali incidenti, con danni per la salute delle persone e danni per le cose.



PERICOLO!

Questo simbolo indica un pericolo diretto, tale da provocare gravi lesioni corporee o la morte.



AVVERTIMENTO!

Questo simbolo indica situazioni pericolose, tali da provocare gravi lesioni corporee o la morte.



SUPERFICIE ROVENTE!

Il simbolo segnala la presenza di una superficie rovente durante il funzionamento dell'apparecchio. Il mancato rispetto dell'avvertenza può essere causa di ustioni!



VAPORE CALDO!

Questo simbolo significa che occorre fare attenzione al vapore che si alza o fuoriesce se l'apparecchio viene aperto durante l'uso. Pericolo di ustione!



PRUDENZA!

Questo simbolo indica la possibile comparsa di situazioni pericolose, tali da provocare lesioni leggere, il danneggiamento, il malfunzionamento e/ o la rottura dell'apparecchiatura.



INDICAZIONE!

Questo simbolo indica i consigli e le informazioni a cui attenersi per garantire un utilizzo dell'apparecchiatura privo di problemi ed efficace.

1.2 Indicazioni riguardanti la sicurezza

- L'apparecchio non è destinato all'utilizzo da parte di persone (compresi i bambini) con limitata agilità fisica, sensoriale o mentale, oppure con esperienza insufficiente e/o conoscenza insufficiente, a meno che le tali persone non si trovino sotto la vigilanza di una persona responsa-bile per la loro sicurezza o abbiano ottenuto delle indicazioni, di come bisogna utilizzare l'apparecchio.
- I bambini dovrebbero trovarsi sotto sorveglianza, per avere la certezza, che non giocano con l'apparecchio.
- Durante l'utilizzo dell'apparecchiatura, non lasciarla **mai** senza supervisione.
- L'apparecchiatura potrà essere utilizzata unicamente in ambienti chiusi.

- L'apparecchiatura può essere usato soltanto se le sue condizioni tecniche non destano dubbi ed è completamente sicuro per l'utente. In caso di malfunzionamenti scollegare dall'alimentazione (togliere la spina dalla presa) e contattare l'assistenza tecnica.
- Impedire ai bambini l'accesso ai materiali di imballaggio, quali ad es.: sacchi di plastica ed elementi in polistirolo. **Rischio di soffocamento!**
- I lavori di manutenzione e riparazione devono essere eseguiti da personale qualificato utilizzando pezzi di ricambio e accessori originali. **Non cercare mai di riparare da soli il dispositivo!**
- Non vanno utilizzati accessori o parti di ricambio diversi da quelli consigliati dal produttore. Questo può portare a situazioni pericolose per l'utilizzatore, l'apparecchiatura può danneggiarsi, o provocare danni alla salute e rischio per la vita delle persone, ed inoltre questo provoca la perdita della garanzia.
- Senza il consenso espresso del produttore, è vietato realizzare qualsiasi variazione o modifica dell'apparecchiatura, per evitare eventuali pericoli e per assicurare il funzionamento ottimale.



PERICOLO! Rischio di fulminazione elettrica!

Per prevenire gli effetti dei fattori di rischio, rispettare le seguenti indicazioni di sicurezza.

- Evitare il contatto del cavo di alimentazione con fonti di calore e spigoli taglienti. Il cavo di alimentazione non dovrà pendere dal tavolo o da un altro piano di lavoro. Fare attenzione, affinché nessuno pesti il cavo o si inciampi su di esso.
- Il cavo di alimentazione non deve essere piegato, schiacciato, attorcigliato, deve essere sempre completamente disteso. Non appoggiare mai l'apparecchio o alcun oggetto sul cavo di alimentazione.

- Non coprire il cavo di alimentazione. Il cavo di alimentazione non deve essere posato nell'area di lavoro.
- Il cavo di alimentazione andrà verificato regolarmente per rilevare eventuali danni. Non usare mai l'apparecchiatura con il cavo di alimentazione danneggiato. Qualora il cavo sia danneggiato, per evitare pericoli, richiedere la sua sostituzione a un centro assistenza autorizzato o ad un elettricista qualificato.
- Per staccare il cavo di alimentazione dalla presa, tirare la spina.
- Non trasportare, non spostare e non sollevare l'apparecchiatura tirando il cavo di alimentazione. Utilizzare le apposite impugnature.
- Non aprire mai l'involucro esterno dell'apparecchiatura. In caso di interventi sui raccordi elettrici o di modifiche elettriche o meccaniche, si presenterà il **rischio di fulminazione elettrica**.
- Non immergere mai l'apparecchiatura, il regolatore di temperatura, il cavo di alimentazione e la spina in acqua o altri liquidi. Non lavare mai l'apparecchiatura e il regolatore di temperatura in lavastoviglie.
- E' vietato utilizzare detersivi aggressivi, e va fatta attenzione che l'acqua non entri all'interno dell'apparecchiatura.
- Non utilizzare mai l'apparecchiatura con mani umide o con i piedi su un pavimento bagnato.
- Estrarre la spina dell'apparecchiatura dalla presa,
 - quando l'apparecchiatura non è usata,
 - in presenza di disturbi durante il funzionamento,
 - prima di pulire l'apparecchiatura.



SUPERFICIE ROVENTE! Rischio di ustione!

Per evitare il rischio, rispettare le seguenti indicazioni di sicurezza:

- Durante il funzionamento, il corpo esterno e il coperchio in vetro dell'apparecchiatura si scaldano fortemente. Afferrare l'apparecchiatura soltanto per l'impugnatura, usare presine o guanti da cucina.
- Dopo l'uso, il sensore di temperatura che fa parte del regolatore di temperatura, è molto caldo. Prima di staccare il regolatore di temperatura dall'apparecchio, permettere all'apparecchio di raffreddarsi.
- Non mettere mai le mani nell'apparecchiatura durante la preparazione delle pietanze, usare sempre utensili da cucina adeguati (ad es. spatole, cucchiaini in legno, cucchiaini in materiale resistente alle alte temperature).
- Maneggiare la stoviglia con prudenza, quando al suo interno sono presenti pietanze calde, e soprattutto al momento dell'apertura del coperchio, dell'estrazione delle pietanze e dell'inserimento dei prodotti nell'apparecchiatura.
- Anche dopo lo spegnimento, le superfici dell'apparecchiatura restano calde per un certo periodo. Prima di iniziare la pulizia dell'apparecchiatura, di spostarla o di trasferirla in un altro luogo, attendere che si raffreddi a sufficienza.



VAPORE CALDO! Rischio di ustione!

Per evitare il rischio, rispettare le seguenti indicazioni di sicurezza:

- Durante il funzionamento, dal foro di scarico del coperchio in vetro fuoriesce vapore caldo. Ad apparecchiatura in funzione, evitare il contatto con il coperchio.
- Durante l'apertura, tenere il coperchio in modo tale da non entrare a contatto con il vapore caldo in uscita (rischio di ustione delle mani, delle braccia o del viso). Usare presine o un guanto da cucina.



AVVERTIMENTO! Rischio di incendio o di esplosione!

Per prevenire gli effetti dei fattori di rischio, rispettare le seguenti indicazioni di sicurezza.

- **Le sostanze oleose e grasse possono incendiarsi a causa del surriscaldamento.** In caso di comparsa di fiamme, non provare **mai** a spegnerle con acqua. **Rischio di fulminazione!** Coprire subito la padella con il coperchio, in modo da soffocare le fiamme. In caso di incendio, prima di intraprendere le operazioni di estinzione, staccare l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica (tirare la spina!).
- Durante l'uso dell'apparecchiatura, mantenere una distanza adeguata dai materiali combustibili o facilmente infiammabili (ad es. armadietti pensili, tende, tovaglie ecc.).
- Non usare **mai** l'apparecchiatura in prossimità di materiali infiammabili o facilmente infiammabili (ad es. benzina, alcool ecc.). L'alta temperatura può provocare la loro evaporazione, e a causa del contatto con fonti di ignizione possono avvenire deflagrazioni, con danni a cose e persone.

1.3 Uso conforme alla destinazione

La sicurezza di utilizzo dell'apparecchiatura è garantita soltanto in caso di uso conforme alla destinazione, nel rispetto delle indicazioni contenute nelle istruzioni per l'uso.

Qualsiasi operazione tecnica, compreso il montaggio e la manutenzione, dovrà essere realizzata da personale qualificato.

L'apparecchiatura non è destinata al funzionamento continuo in ambienti industriali.

L'apparecchiatura è destinata all'uso in ambiente domestico o in contesti simili, quali ad esempio:

- nelle cucine di stabilimenti, in negozi, uffici e altri luoghi di lavoro simili;
- in aziende agricole;
- da parte dei clienti di hotel, motel ed altre strutture residenziali tipiche;
- in locali destinati al consumo di colazioni.

La **padella multiuso** è destinata solo alla **preparazione e al riscaldamento** delle pietanze.



PRUDENZA!

L'utilizzo dell'apparecchiatura per scopi diversi dalla sua normale destinazione d'uso è vietato, ed è considerato un utilizzo non conforme con la destinazione d'uso.

Si esclude qualsiasi richiesta di risarcimento verso il produttore e/o i suoi rappresentanti, per danni insorti in conseguenza di un utilizzo dell'apparecchiatura non conforme con la destinazione d'uso.

La responsabilità per i danni insorti durante l'utilizzo dell'apparecchiatura in modo non conforme con la sua destinazione d'uso è esclusivamente a carico dell'utilizzatore.

2. Informazioni generali

2.1 Responsabilità del produttore e garanzia

Tutte le informazioni contenute nel presente manuale sono state raccolte rispettando le norme in vigore, lo stato attuale delle conoscenze di progettazione e costruzione, le nostre conoscenze e la nostra esperienza pluriennale.

Anche le traduzioni del presente manuale sono state realizzate nel modo il più corretto possibile. Non ci assumiamo tuttavia la responsabilità per eventuali errori di traduzione. La versione che fa fede è il manuale di utilizzo allegato in lingua tedesca.

Nel caso di ordine di modelli speciali o con opzioni supplementari, o nel caso di applicazione degli ultimi risultati del progresso tecnico, l'apparecchiatura fornita può essere difforme dalle descrizioni e dai disegni contenuti nel presente manuale di utilizzo.



PRUDENZA!

Prima di iniziare qualsiasi operazione legata all'apparecchiatura, ed in particolar modo al suo avviamento, leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso!

Il fabbricante **non sarà ritenuto responsabile** di danni e malfunzionamenti dovuti a:

- mancato rispetto delle indicazioni relative all'uso ed alla pulizia;
- utilizzo non conforme alla destinazione;
- modifiche apportate dall'utente;
- utilizzo di pezzi di ricambio non autorizzati;

Ci riserviamo il diritto di introdurre delle modifiche tecniche nel prodotto, al fine di migliorare le caratteristiche funzionali dell'apparecchiatura e di migliorarla.

2.2 Difesa dei diritti d'autore

Il presente manuale di utilizzo e i testi, i disegni, le foto e gli altri elementi in esso contenuto sono soggetti alle leggi di difesa dei diritti d'autore. E' vietato riprodurre il contenuto del manuale di utilizzo in qualunque forma e in qualunque modo (anche parzialmente) ed è vietato l'utilizzo e/o la trasmissione del suo contenuto a terze persone senza l'assenso scritto del produttore. La violazione di quanto sopra produrrà l'obbligo del pagamento di un risarcimento. Ci riserviamo il diritto di rivendicare ulteriori risarcimenti.



INDICAZIONE!

I dati, i testi, i disegni, le foto e le descrizioni contenute nel presente manuale sono soggette alle leggi di difesa del diritto d'autore, e alle norme di protezione della proprietà industriale. Ogni utilizzo non permesso verrà punito.

2.3 Dichiarazione di conformità



L'apparecchiatura rispetta le norme ed indicazioni dell'Unione Europea attualmente in vigore. Confermiamo quanto sopra nella Dichiarazione di Conformità CE. In caso di necessità Vi inviamo volentieri l'opportuna Dichiarazione di Conformità.

3. Trasporto, imballaggio e stoccaggio

3.1 Controllo della fornitura

Alla ricezione della fornitura va immediatamente controllato che l'apparecchiatura sia completa e che non sia stata danneggiata durante il trasporto. Nel caso si rilevino danneggiamenti visibili dovuti al trasporto, va rifiutata l'accettazione dell'apparecchiatura, o va eseguita un'accettazione condizionale.

L'ambito dei danneggiamenti va riportato sui documenti di trasporto/lettera di trasporto dello spedizioniere. Successivamente va fatto il reclamo.

I danni non visibili vanno comunicati immediatamente dopo la loro rilevazione, in quando le richieste di risarcimento possono essere presentate solo entro i termini di reclamo in vigore.

3.2 Imballaggio

Vi preghiamo di non gettare l'imballaggio dell'apparecchiatura. Può essere necessario per conservare l'apparecchiatura, durante un trasloco o durante l'invio dell'apparecchiatura al nostro punto di assistenza nel caso si presenti un'eventuale danneggiamento. Prima di avviare l'apparecchiatura è necessario eliminare completamente da essa ogni materiale di imballaggio interno ed esterno.



Nello smaltimento dell'imballaggio vanno rispettate le norme in vigore in un dato paese. I materiali di imballaggio riciclabili vanno riciclati.

Vi preghiamo di controllare che l'apparecchiatura e gli accessori siano completi. Se mancasse una qualsiasi parte, Vi preghiamo di contattare il nostro Reparto Servizio Clienti.

3.3 Stoccaggio

L'imballaggio va mantenuto chiuso fino al momento dell'installazione dell'apparecchiatura, e durante la conservazione vanno rispettate le marcature riguardanti il modo di posa ed immagazzinamento dell'imballaggio.

L'imballaggio dell'apparecchiatura va sempre conservato secondo le seguenti condizioni:

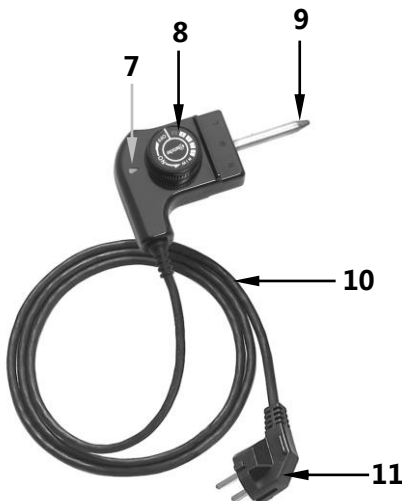
- non immagazzinare all'aperto,
- conservare in un ambiente asciutto, proteggendo dalla polvere,
- non esporre all'azione di mezzi aggressivi,
- proteggere dall'azione dei raggi solari,
- evitare gli urti,
- nel caso di immagazzinamento per un tempo prolungato (oltre i tre mesi), controllare regolarmente lo stato di tutte le parti e dell'imballaggio, in caso di necessità rinfrescare e rinnovare l'apparecchiatura.

4. Parametri tecnici

4.1 Presentazione dei sottogruppi dell'impianto



Regolatore di temperatura



- 1 Pomello del coperchio di vetro
- 2 Foro di scarico del vapore
- 3 Coperchio di vetro
- 4 Maniglie (2)
- 5 Padella (superficie di cottura)
- 6 Regolatore di temperatura, staccabile
- 7 Spia di controllo
- 8 Manopola per la regolazione della temperatura
- 9 Sensore di temperatura
- 10 Cavo di alimentazione
- 11 Spina

4.2 Dati tecnici

Nome	Padella multifunzione „GRANDE“
Cod. art.:	A150118G
Realizzazione:	<ul style="list-style-type: none">▪ coperchio: vetro; maniglie: materiale plastico▪ interno: rivestimento antiaderente▪ regolatore di temperatura staccabile
Regolazione della temperatura:	continua
Valori di allacciamento:	1,5 kW / 230 V 50 Hz
Dimensioni:	Diametro: esterno 41 cm / interno 38 cm Altezza totale: 20 cm Altezza padella interno: 8 cm / ca. 8 litri
Peso:	3,65 kg
Equipaggiamento:	coperchio in vetro

Si riserva il diritto a introdurre cambiamenti tecnici!

5. Installazione e utilizzo

5.1 Installazione

Posizionamento

- Estrarre l'apparecchio dalla confezione. Il materiale di imballaggio va smaltito secondo le norme sulla tutela dell'ambiente.



PRUDENZA!

Non rimuovere mai la targhetta nominale e gli adesivi di sicurezza dall'apparecchiatura.

- Posizionare l'apparecchiatura su una superficie stabile, asciutta, piana, resistente all'acqua e alle alte temperature.
- Non posizionare **mai** l'apparecchiatura su una superficie infiammabile.
- Non collocare l'apparecchiatura nelle vicinanze di fiamme libere, stufe elettriche, caldaie o altre fonti di calore.
- Non posizionare **mai** l'apparecchiatura presso i bordi del tavolo, in modo tale da eliminare il rischio di inclinazione o caduta.
- Non posizionare **mai** l'apparecchiatura in un ambiente umido o bagnato.
- Posizionare l'apparecchiatura in modo tale che la spina sia facilmente accessibile, qualora sia necessario staccarla in caso di necessità.

Collegamento



PERICOLO! Rischio di fulminazione elettrica!

In caso di installazione errata, l'apparecchiatura potrà provocare lesioni!

Prima di installare l'apparecchiatura, verificare i parametri della rete elettrica locale con i dati tecnici dell'apparecchiatura (vedasi targhetta nominale). Collegare l'apparecchiatura solo in caso di piena conformità!

L'apparecchiatura potrà essere collegata unicamente a prese singole con contatto di protezione.

- L'impianto elettrico al quale è collegata la presa di corrente di alimentazione deve essere assicurato per una portata 16A. Collegare l'apparecchio solo ad una presa diretta da parete, è vietato l'uso di prese multiple o ciabatte elettriche.

5.2 Utilizzo

- Prima del primo uso lavare l'apparecchio, il coperchio di vetro e il regolatore di temperatura, come da istruzioni riportate nel **capitolo 6 „Pulizia”**.

Regolatore di temperatura staccabile



PRUDENZA!

Usare soltanto il regolatore di temperatura fornito insieme alla padella. Non usare altri regolatori di temperatura!

Il collegamento scorretto del regolatore di temperatura può comportare il malfunzionamento e il danneggiamento dell'apparecchio. Occorre assicurarsi che il regolatore di temperatura sia stato collegato correttamente.

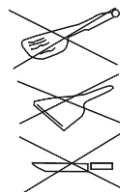
In caso di danneggiamento o surriscaldamento del regolatore di temperatura, togliere la spina e spegnere l'apparecchio. Successivamente contattare il venditore o il centro assistenza clienti.

- Il regolatore di temperatura è un elemento molto delicato. Non farlo cadere, ortare o scuotere fortemente.
- Prima di montare o staccare il regolatore di temperatura assicurarsi che la manopola sia in posizione „**OFF**”. Altrimenti è possibile il malfunzionamento o il surriscaldamento dell'apparecchio.
- Durante l'installazione del regolatore di temperatura fare attenzione affinché sia incastrato correttamente. Non staccare il regolatore di temperatura tirando per il cavo, ma per la spina. Installare o staccare il regolatore di temperatura senza eccessiva forza.
- Il sensore di temperatura e i perni della spina devono essere sempre asciutti e puliti.
- Il regolatore automatico di temperatura non deve essere messo sul fondo della padella e non deve entrare in contatto con la superficie riscaldante.

Precauzioni da prendere durante l'uso della padella multifunzione

La superficie riscaldante è dotata di un rivestimento antiaderente, per questo motivo sono necessarie le seguenti precauzioni:

- Non usare accessori taglienti di metallo; usare soltanto spatole di legno o di materiale refrattario.
- Non tagliare le pietanze con un coltello affilato sulla padella (spostarle sul piatto e poi tagliare).



Accensione dell'apparecchiatura

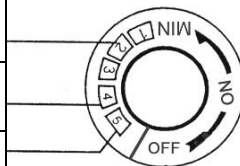


PRUDENZA!

Prima dell'uso, la manopola del regolatore di temperatura deve essere in posizione „OFF”. Prima installare il regolatore di temperatura e successivamente inserire la spina nella presa.

- Collegare l'apparecchio ad una presa con messa a terra e contatto di protezione.
- Impostare la manopola, a seconda della pietanza preparata.

	Gradi (°C)	Pietanza
MIN - 1	Fino a 100	mantenimento del calore
2	Sopra 100	cottura, preparazione degli hamburger, ecc.
3-4	150- 200	crepes, uova strapazzate, prosciutto e pancetta fritti, ecc.
5	240	pietanze alla griglia, pizza



- Dopo aver impostato la manopola del regolatore di temperatura in posizione desiderata si accenderà la spia di controllo sul regolatore di temperatura. L'apparecchio si riscalda.



INDICAZIONI!

Durante l'uso la spia di controllo si spegne e si riaccende il che significa che la temperatura impostata viene mantenuta.

- Cominciare la preparazione delle pietanze soltanto quando l'apparecchiatura raggiungerà la temperatura impostata (spegnimento della spia).
- Preparare la pietanza.
- I tempi di preparazione dipendono dal tipo e dalla quantità/dalle dimensioni della pietanza, dalle preferenze individuali e dal tipo di cottura. Tutte queste caratteristiche sono il risultato delle proprie esperienze.



SUPERFICIE ROVENTE! Rischio di ustione!

Durante il funzionamento, l'apparecchio si riscalda fortemente. Non toccarlo mai a mani nude. Usare i manici della padella e il pomello sul coperchio.

- La pietanza pronta può essere lasciata nella padella per mantenere il suo calore. A tal fine impostare la temperatura più bassa.
- Se necessario, coprire con il coperchio.



VAPORE CALDO! Pericolo di ustione!

Durante la preparazione delle pietanze, nella padella sotto il coperchio di vetro si raccoglie il vapore caldo che fuoriesce dal foro di scarico nel coperchio stesso.

Non toccare il coperchio.

Sollevare il coperchio facendo tanta attenzione: il vapore che si alza può provocare ustioni! Usare i guanti protettivi o strofinaccio.

- Se l'apparecchio non sarà più usato, la manopola va impostata in posizione „OFF” (SPENTO). Togliere la spina dalla presa e dopo il completo raffreddamento dell'apparecchio, staccare il regolatore di temperatura.

6. Pulizia



AVVERTIMENTO!

Prima di procedere con la pulizia, staccare l'apparecchio dall'alimentazione (togliere la spina di rete!) e lasciarlo raffreddare.

Non pulire l'apparecchio con getti d'acqua!

Non lavare l'apparecchio sotto acqua corrente, non immergerlo in acqua, proteggere la presa del regolatore di temperatura dall'acqua.



PRUDENZA!

Non usare detersivi aggressivi, per esempio polveri abrasivi, detersivi contenenti alcol o sostanze basiche, solventi, benzina. Possono danneggiare la superficie dell'apparecchio.

Come pulire la padella multiuso

- Lavare accuratamente l'apparecchio dopo ogni uso.
- Durante le operazioni di pulizia, coprire con una mano la presa del regolatore di temperatura. Proteggerla dall'acqua e dall'umidità.
- I residui del cibo vanno eliminati con un panno morbido e bagnato, con una spugna morbida o con carta da cucina. Se necessario, usare un detergente delicato.
- In caso di macchie ostinate, versare un po' di acqua nella padella e portarla a ebollizione. Successivamente eliminare i residui con un panno.
- Pulire la padella con un panno morbido e bagnato. Successivamente passare un panno bagnato con acqua pulita. Asciugare la superficie della padella con un panno asciutto.
- Non pulire **mai** la padella multiuso con spazzole di nylon o metallo. Danneggiano la superficie antiaderente della padella!
- Il manico e la parte esterna della padella vanno puliti con un panno morbido e bagnato.

Come pulire il regolatore di temperatura



AVVERTIMENTO! Rischio di ustione!

Dopo l'uso, il sensore di temperatura che fa parte del regolatore di temperatura è molto caldo.

Prima di staccare il regolatore di temperatura dall'apparecchio, permettere all'apparecchio di raffreddarsi.

- Il regolatore di temperatura va pulito **soltanto** con un panno asciutto e morbido.
- Il regolatore di temperatura non deve essere **mai** pulito **con l'acqua**. Non deve essere immerso in acqua, né in altri liquidi.



PERICOLO! Corrente elettrica!

Se l'acqua o l'umidità penetrano all'interno del regolatore di temperatura, esiste il pericolo di scossa o incendio.

Come pulire il coperchio

- Il coperchio di vetro deve essere pulito con un panno morbido e detergente delicato. Sciacquare con acqua pulita e asciugare accuratamente con un panno morbido.

Conservazione dell'apparecchiatura

- Qualora l'apparecchiatura debba restare inutilizzata per un certo periodo, dovrà essere pulita secondo la descrizione di cui sopra e dovrà essere conservata in un luogo asciutto, pulito, protetto dal gelo e dal sole, fuori dalla portata dei bambini. Non posizionare mai oggetti pesanti sull'apparecchiatura.

7. Smaltimento

Apparecchiature usate

Al termine del periodo di utilizzo, le apparecchiature usate vanno smaltite, secondo le norme in vigore nel dato paese. Consigliamo di contattare ditte specializzate o le strutture delle autorità locali responsabili dello smaltimento dei rifiuti.



AVVERTIMENTO!

Per evitare un eventuale utilizzo non autorizzato e i rischi ad esso connessi, prima di smaltire l'apparecchiatura bisogna assicurarsi che non sia possibile riattivarla. A tal fine va sconnessa l'apparecchiatura dall'alimentazione e va tagliato il cavo di alimentazione.



PRUDENZA!



Durante lo smaltimento dell'apparecchiatura, vanno rispettate le opportune norme statali o regionali.

ESPAÑOL
Índice de contenido

1. Seguridad.....	74
1.1 Explicación de los símbolos	74
1.2 Indicaciones de seguridad.....	75
1.3 Utilización de acuerdo a su uso previsto	80
2. Informaciones generales	81
2.1 Responsabilidad del fabricante y la garantía.....	81
2.2 Protección de los derechos de autor	81
2.3 Declaración de Compatibilidad	81
3. Transporte, embalaje y almacenaje	82
3.1 Control de entregas.....	82
3.2 Embalaje	82
3.3 Almacenaje.....	82
4. Especificaciones técnicas	83
4.1 Presentación de las partes del dispositivo.....	83
4.2 Datos técnicos.....	84
5. Instalación y servicio	85
5.1 Instalación	85
5.2 Servicio.....	86
6. Limpieza.....	88
7. Recuperación	90

Bartscher GmbH
 Franz-Kleine-Straße 28
 33154 Salzkotten
 Alemania

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
 Fax: +49 (0) 5258 971-120



¡Antes de comenzar su utilización debe leer el manual de instrucciones y a continuación, guardarlo en un lugar seguro!

La presente manual de instrucciones describe la instalación del dispositivo, su servicio y su conservación, además sirve como fuente de información importante, así como de guía. El conocimiento y el cumplimiento de todas sus indicaciones de seguridad y servicio garantizan el trabajo correcto y seguro del dispositivo.

Asimismo se deben respetar todos los reglamentos locales de prevención de accidentes y los principios de seguridad e higiene del trabajo.

La manual de instrucciones constituye un elemento integral del dispositivo y se recomienda mantenerla en un sitio de fácil acceso, para que las personas que instalan, realicen trabajos de conservación y de servicio, o de limpieza del equipo tengan acceso permanente a ella.

Si entrega el dispositivo a una tercera persona, debe también entregarle este manual de instrucciones.

1. Seguridad

El dispositivo se ha fabricado conforme a principios técnicos actualmente reconocidos. Sin embargo, el dispositivo puede ser fuente de peligros si se utiliza de manera incorrecta o distinta para la cual ha sido diseñado.

Todas las personas que utilicen el dispositivo, deben respetar las recomendaciones e indicaciones contenidas en este manual de instrucciones.

1.1 Explicación de los símbolos

Las indicaciones de seguridad y los aspectos técnicos más importantes se han marcado con símbolos adecuados en la presente instrucción de servicio. Estas indicaciones hay que respetarlas absolutamente para evitar posibles accidentes, perjuicios para la salud y la vida, así como daños materiales.



¡PELIGRO!

Este símbolo indica un peligro directo, cuya consecuencia podría ser lesiones graves en el cuerpo o incluso la muerte.



¡ADVERTENCIA!

Este símbolo indica una situación peligrosa, que podría causar lesiones graves en el cuerpo o incluso la muerte.



¡SUPERFICIE CALIENTE!

El símbolo indica que la superficie del dispositivo ésta caliente durante su funcionamiento. ¡Ignorar esta advertencia conlleva riesgo de quemaduras!



¡VAPOR CALIENTE!

Este símbolo indica el vapor emitido durante el uso si el aparato se abre. ¡El incumplimiento puede causar quemaduras!



¡ATENCIÓN!

Este símbolo indica la posible existencia de situaciones de riesgo que podrían ocasionar lesiones leves o daños, mal funcionamiento y/o deterioro del dispositivo.



¡INDICACIÓN!

Este símbolo indica consejos e información que debe respetar para que la utilización del dispositivo sea efectiva y sin fallos.

1.2 Indicaciones de seguridad

- El dispositivo no está indicado para el uso de personas (incluidos niños) con alguna disfunción física, sensorial o mental, o que no tengan la suficiente experiencia y/o conocimiento, a menos que estas personas estén bajo la supervisión de un adulto responsable de su seguridad o que hubieran recibido de él indicaciones de cómo debe ser utilizado el dispositivo.
- Los niños deben estar bajo supervisión para estar seguro de que no jueguen con el aparato ni lo arranquen.
- Durante el funcionamiento del dispositivo, **nunca** lo deje sin supervisión.
- El dispositivo debe utilizarse exclusivamente en interiores.

- El aparato puede usarse solo en estado técnico fiable y seguro para el uso. En caso de averías en el funcionamiento desconecte el aparato de la alimentación (¡retire el enchufe de la red) y consulte al servicio.
- No se debe permitir a los niños el acceso al material de embalaje, tales como sacos de plástico y espuma de poliestireno. **¡Riesgo de asfixia!**
- Los trabajos de mantenimiento y reparación deben ser realizados únicamente por técnicos cualificados empleando piezas de repuesto y accesorios originales. **¡No intente nunca reparar usted mismo el dispositivo!**
- Se prohíbe usar accesorios y piezas de repuesto no recomendadas por el fabricante. Su uso podría provocar situaciones peligrosas para el usuario, el dispositivo sufrir daños o causar perjuicios para la salud o vida de las personas, además se pierde la garantía.
- Sin la autorización del fabricante se prohíbe terminantemente realizar cualquier cambio o modificación del dispositivo, para así evitar riesgos de peligro y garantizar su funcionamiento óptimo.



¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!

Con el fin de evitar los resultados del peligro, se deben seguir las siguientes precauciones de seguridad.

- No permitir que el cable de alimentación entre en contacto con fuentes de calor o cantos agudos. El cable de alimentación no debe colgar de la mesa ni de ningún otro tipo de tablero. Debe tener cuidado de que nadie pise el cable ni pueda tropezar con él.
- El cable de alimentación no puede estar doblado, aplastado ni enredado, siempre debe estar totalmente desenrollado. No colocar nunca el dispositivo u otros objetos sobre el cable de alimentación.

- No se debe cubrir el cable de alimentación. El cable de alimentación no debe encontrarse en la zona de trabajo.
- El cable de alimentación debe ser revisado periódicamente para determinar si presenta algún daño. No utilice el aparato con el cable de alimentación dañado. Si el cable está dañado, deba encargarle al servicio técnico o a un técnico calificado su sustitución.
- El cable de alimentación se debe siempre desacoplar de la toma de corriente tirando únicamente del enchufe.
- No trasladar, mover ni levantar el dispositivo por el cable de alimentación.
- En ningún caso se debe abrir la carcasa del dispositivo. En el caso de modificar el circuito eléctrico o manipular el diseño eléctrico o mecánico existe el **riesgo de choque eléctrico**.
- Está prohibido sumergir el dispositivo, el regulador de temperatura, el cable de alimentación y el enchufe en el agua u otros líquidos; está prohibido lavar el dispositivo y el regulador de temperatura en el lavavajillas
- Se prohíbe usar detergentes cáusticos y evite que el agua penetre el dispositivo.
- **No** se debe nunca utilizar el dispositivo con las manos húmedas o estando sobre una superficie mojada.
- Desenchufar el dispositivo de la toma de corriente,
 - cuando el dispositivo no está siendo utilizado,
 - si durante su funcionamiento hay interferencias,
 - antes de limpiar el dispositivo.



¡SUPERFICIE CALIENTE! ¡Riesgo de quemaduras!

Con el fin de evitar los resultados del peligro, se deben seguir las siguientes precauciones de seguridad.

- Durante el funcionamiento, la carcasa y la tapa de cristal del aparato se calientan fuertemente. Para agarrar el aparato utilice solamente las asas; utilice manoplas para ollas o de cocina.
- Después de usar, el sensor de temperatura, que forma parte del regulador de temperatura, es muy caliente. Antes de desmontar el regulador de temperatura del dispositivo es preciso dejar el dispositivo hasta que se enfríe.
- Nunca ponga las manos en el aparato durante la cocción; siempre utilice utensilios de cocina adecuados (por ejemplo, una espátula para dar la vuelta, un cucharón de madera o de plástico resistente a altas temperaturas).
- Tenga precaución al servirse del recipiente mientras contenga alimentos calientes, sobre todo, al abrir la tapa, retirar los alimentos y colocarlos en el recipiente.
- Incluso después de apagar, el aparato permanece caliente durante algún tiempo. Antes de iniciar la limpieza, moverlo o llevarlo a otro sitio, espere hasta que se haya enfriado lo suficiente.



¡VAPOR CALIENTE! ¡Peligro de quemaduras!

Con el fin de evitar los resultados del peligro, se deben seguir las siguientes precauciones de seguridad.

- Durante el funcionamiento del orificio de escape de vapor de la tapa de cristal se expulsa un vapor caliente. Evite el contacto con la tapa durante el funcionamiento.
- Al abrir, aguante la tapa de manera que permita evitar contacto con el vapor caliente, ya que puede provocar quemaduras en las manos, los brazos o incluso en la cara. Utilice manoplas para ollas o de cocina.



¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de incendio o explosión!

Con el fin de evitar los resultados del peligro, se deben seguir las siguientes precauciones de seguridad.

- **Los aceites y las grasas pueden incendiarse debido a un sobrecalentamiento.** Si aparece una llama, **nunca** intente apagarla con agua. **¡Riesgo de choque eléctrico!** De inmediato cubra el sartén con la tapa para apagar las llamas. Antes de tomar las medidas adecuadas que conduzcan a extinguir el fuego, desconecte el aparato de la toma de corriente (¡desacoplar el enchufe!).
- Durante el funcionamiento del aparato, manténgalo a una distancia segura de los combustibles o materiales inflamables, tales como armarios colgantes, cortinas, manteles, etc.
- **Nunca** utilice el aparato cerca de los combustibles o materiales inflamables (por ejemplo, gasolina, alcohol etílico, alcohol, etc.). Las temperaturas altas pueden provocar la evaporación de éstos y al entrar en contacto con las fuentes de ignición pueden provocar la deflagración y, en consecuencia, causar daños personales y materiales.

1.3 Utilización de acuerdo a su uso previsto

La seguridad de explotación del dispositivo está garantizada únicamente si el dispositivo es utilizado de acuerdo a su uso previsto, de acuerdo con los datos contenidos en las instrucciones de empleo.

Todas las actividades técnicas, tales como el montaje y el mantenimiento, deben ser realizadas únicamente por personal cualificado.

El aparato no está indicado para un funcionamiento continuo en uso industrial.

El aparato está diseñado para uso doméstico y lugares similares, como por ejemplo:

- en cocinas para empleados en tiendas, oficinas y otros lugares de trabajo parecidos;
- en granjas;
- por clientes de hoteles, moteles y otro tipo de zona residencial común;
- en locales para desayunar.

La sartén multifunción está destinada únicamente para **preparar y calentar** los alimentos.



¡ATENCIÓN!

El uso del dispositivo de modo distinto para el cual ha sido diseñado está prohibido y se considerará como explotación incompatible.

No se admitirá ningún tipo de reclamación hacia el fabricante y/o sus representantes a título de daños surgidos por razones de una explotación inadecuada del dispositivo.

Todos los daños que surjan durante la explotación inadecuada del dispositivo serán responsabilidad única y exclusiva del usuario.

2. Informaciones generales

2.1 Responsabilidad del fabricante y la garantía

Todas las informaciones contenidas en estas instrucciones se han presentado conforme a los reglamentos vigentes, conocimientos actuales de fabricación e ingeniería y en base a nuestro conocimiento y experiencia de varios años.

Asimismo la traducción de la manual de instrucciones se ha realizado escrupulosamente. Sin embargo no nos hacemos responsables por errores eventuales en la misma. La versión que decide es la manual de instrucciones anexada en idioma alemán.

En el caso de encargos de modelos especiales u opciones adicionales, así como en situaciones donde se aplican los conocimientos técnicos más recientes, el dispositivo entregado puede diferenciarse de las informaciones y figuras contenidas en la presente instrucción de servicio.



¡ATENCIÓN!

¡Antes de iniciar cualquier operación relacionada con el dispositivo, sobre todo antes de ponerlo en marcha, leer con atención las presentes instrucciones de uso!

El fabricante **no se hace responsable** de los daños y fallos derivados de:

- el incumplimiento de las instrucciones de uso y limpieza;
- el uso inapropiado;
- la introducción de cambios por el usuario;
- el uso de piezas de recambio no admitidas.

Nos reservamos el derecho de realizar cambios técnicos en el producto con el propósito de mejorar las propiedades utilizables del dispositivo.

2.2 Protección de los derechos de autor

La presente instrucción de servicio, así como los textos, dibujos, fotos y otros elementos que contiene están protegidos por derechos de autor. Sin la autorización escrita del fabricante se prohíbe estrictamente duplicar el contenido de la manual de instrucciones de cualquier forma y modo (también fragmentos), así como su utilización y/o el traspaso de su contenido a terceros. El quebrantamiento de lo anteriormente mencionado tendrá efectos de indemnización. Nos reservamos el derecho de reclamaciones posteriores.



¡INDICACIÓN!

Los datos, textos, dibujos, fotografías y otras descripciones de la presente instrucción están protegidos por las leyes en materia de derechos de autor y de propiedad industrial. Su uso ilegal será motivo de sanción jurídica.

2.3 Declaración de Compatibilidad



El dispositivo actualmente cumple las normas vigentes y las directrices de la Unión Europea. Esto está confirmado en la Declaración de Compatibilidad WE. A petición del cliente podemos enviar dicha Declaración de Compatibilidad WE.

3. Transporte, embalaje y almacenaje

3.1 Control de entregas

Tras la entrega, hay que revisar inmediatamente si el dispositivo está completo y si no sufrió daños durante el transporte. En caso de confirmar daños de transporte visibles no hay que aceptar el dispositivo, o bien recibirlo condicionalmente.

Los daños hay que detallarlos en los documentos de transporte / o en la lista de entrega del agente expedidor.

Los daños ocultos hay que comunicarlos directamente tras su confirmación, ya que las reclamaciones de indemnización sólo se pueden hacer dentro de los plazos de reclamación vigentes.

3.2 Embalaje

Rogamos no tirar el cartón del dispositivo. Puede ser útil para guardar el dispositivo durante mudanzas o al enviarlo a nuestro punto de servicio en caso de daños o averías del mismo. Antes del ponerlo en marcha retire todo el material externo e interno del empaque.



Durante la recuperación del embalaje hay que cumplir los reglamentos vigentes del país dado. Los materiales de empaque con propiedades de reuso hay que reciclarlos.

Por favor, revise si el dispositivo y los accesorios se encuentran en el juego. Si faltasen partes, rogamos contactar con nuestro Departamento de Servicio de Atención al Cliente.

3.3 Almacenaje

Se recomienda no abrir el embalaje hasta el momento de instalación del dispositivo, y durante el almacenamiento hay que ajustarse a las designaciones del modo de colocar y almacenar el embalaje.

Los dispositivos empacados hay que almacenarlos siempre conforme a las siguientes condiciones:

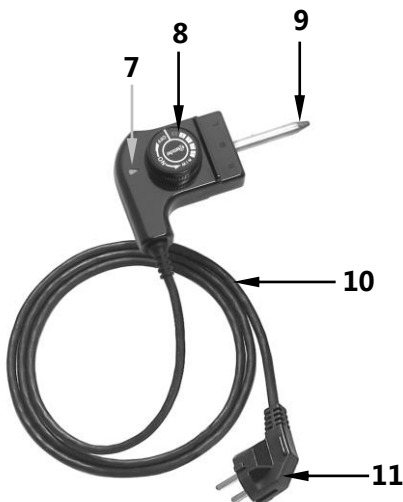
- no almacenar al aire libre,
- mantener en un sitio seco, proteger del polvo,
- proteger contra la acción agentes agresivos,
- proteger contra la luz solar,
- evitar sacudidas mecánicas,
- en caso de un almacenaje prolongado (por más de tres meses), controlar regularmente el estado de todas partes y el embalaje, si es necesario, renueve el dispositivo.

4. Especificaciones técnicas

4.1 Presentación de las partes del dispositivo



Regulador de temperatura



- 1 Agarradero de la tapa de cristal
- 2 Agujero de vapor
- 3 Tapa de cristal
- 4 Mangos (2)
- 5 Sartén (superficie de calentamiento)
- 6 Regulador de temperatura, desmontable
- 7 Luz de control
- 8 Perilla de control de la temperatura
- 9 Sensor de temperatura
- 10 Cable de alimentación
- 11 Enchufe

4.2 Datos técnicos

Denominación	Sartén multifunción „GRANDE“
Código:	A150118G
Fabricación:	<ul style="list-style-type: none">▪ tapa: cristal; mangos: plástico▪ interior: revestimiento antiadherente▪ regulador de temperatura desmontable
Regulación de temperatura:	continua
Potencia y tensión de alimentación:	1,5 kW / 230 V 50 Hz
Medidas :	Diametro: exterior 41 cm / interior 38 cm Altura total: 20 cm Altura interior de la sartén: 8 cm / aprox. 8 litros
Peso:	3,65 kg
Accesorios:	tapa de cristal

¡Se reserva el derecho de hacer cambios!

5. Instalación y servicio

5.1 Instalación

Colocation

- Desembale el aparato, retire y elimine los materiales de envasado de acuerdo con la normativa local vigente.



¡ATENCIÓN!

Nunca retire la placa identificativa ni las etiquetas de advertencia.

- Coloque el aparato en una superficie plana, nivelada, seca, resistente al agua y altas temperaturas.
- **Nunca** coloque el aparato sobre una superficie inflamable.
- **Nunca** coloque el aparato cerca de fuentes de llamas abiertas, hornos eléctricos, estufas u otras fuentes de calor.
- **Nunca** coloque el aparato en el borde de la mesa, para evitar que vuelque o se caiga.
- **Nunca** coloque el aparato en lugares húmedos o mojados.
- Coloque el aparato de tal modo que el enchufe sea fácilmente accesible para desenchufar rápidamente el aparato si fuese necesario.

Conexión



¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!

¡En el caso de una instalación incorrecta el dispositivo podría provocar daños!

Antes de comenzar la instalación debe comparar los datos de la red eléctrica local con los datos técnicos del dispositivo (ver tabla nominal). ¡Conectar el dispositivo únicamente con una conformidad plena!

El dispositivo debe ser conectado únicamente a una toma de corriente individual correctamente instalada con toma a tierra.

- El circuito eléctrico de la toma de corriente debe tener una capacidad 16A. Conectar el dispositivo únicamente a una toma de corriente en la pared. No utilizar alargadores ni ladrones de corriente.

5.2 Servicio

- Antes del primer uso, es necesario lavar el dispositivo, la tapa de cristal y el regulador de temperatura conforme las instrucciones presentadas en el **capítulo 6 “Limpieza”**.

Regulador de temperatura desmontable



¡ATENCIÓN!

Siempre hay que usar el regulador de temperatura que está provisto con la sartén determinada. ¡Está prohibido usar otro regulador de temperatura!

En caso de que el regulador de temperatura esté conectado incorrectamente, el calentamiento puede ser inapropiado lo que puede provocar deterioro del dispositivo. Asegúrese siempre de que el regulador de temperatura esté conectado de manera apropiada.

En caso del deterioro del dispositivo o sobrecalentamiento del regulador de temperatura hay que tirar el enchufe y dejar de usar el dispositivo.

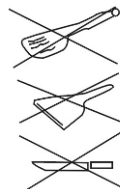
A continuación, contactar con el vendedor o con el servicio de atención al cliente.

- El regulador de temperatura es un elemento muy delicado; nunca deje que se caiga, que sea batido o agitado fuertemente.
- Antes de conectar o desconectar el regulador de temperatura, asegúrese que la perilla esté en posición **“OFF”** (DESCON.). En otro caso puede haber interferencias en el funcionamiento o sobrecalentamiento del dispositivo.
- Al conectar el regulador de temperatura, asegúrese de que esté enchufado correctamente. Al desenchufar el regulador de temperatura, no tirar por el cable sino por el enchufe. Al conectar o desconectar el regulador de temperatura no usar fuerza excesiva.
- El sensor de temperatura y las clavijas deben siempre estar secas y limpias.
- Está prohibido poner el regulador de temperatura automático en el fondo de la sartén así que éste no puede entrar en contacto con la superficie de calentamiento.

Advertencias mientras usar la sartén multifunción

La superficie de calentamiento está cubierta con el revestimiento antiadherente, por eso hay que tomar las siguientes precauciones:

- No usar los accesorios afilados de metal; usar sólo las espátulas de madera o de plástico a prueba de calor.
- No cortar la comida con cuchillos afilados en la sartén (pasarla a un plato y cortarla allí).



Poner el dispositivo en marcha

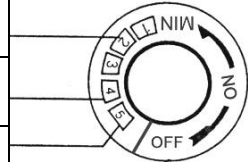


¡ATENCIÓN!

Antes de usar el regulador de temperatura, poner la perilla de regulador de temperatura en posición "OFF" (DESON.). Primero conectar el regulador de temperatura al dispositivo y después enchufar.

- Conectar el dispositivo a la toma de tierra con el contacto de protección.
- Poner la perilla en posición deseada dependiendo de la comida que se supone preparar.

	Escala (°C)	Comida
MIN - 1	hasta 100	mantener el calor
2	sobre 100	asar, preparar hamburguesas, etc.
3-4	150- 200	crepès, huevos revueltos, freír jamón, panceta, etc.
5	240	asar a la parrilla, preparar pizza



- Después de poner la perilla de regulación de temperatura en la posición deseada la luz de control en el regulador de la temperatura encenderá lo que significa que el dispositivo se está calentando.



¡INDICACIÓN!

Al usar el dispositivo, la luz de control se enciende y se apaga de vez en cuando lo que indica mantenimiento de la temperatura requerida.

- Empezar la preparación de la comida después de que el dispositivo alcance la temperatura deseada.
- Preparar la comida.
- El tiempo de preparación de la comida depende del tipo y de cantidad/tamaño de la comida, preferencias individuales y modo de preparación preferido; defínalo a base de su propia experiencia.



¡SUPERFICIE CALIENTE! ¡Riesgo de quemaduras!

Al trabajar, el dispositivo se calienta fuertemente; Nunca tocar con las manos. Usar los mangos de la sartén y el agarrador de la tapa.

- Después de haber preparado la comida, se la puede dejar en la sartén para mantenerla caliente. Para conseguir eso, seleccionar la temperatura más baja.
- Caso sea necesario, tapar la sartén con la tapa.



¡VAPOR CALIENTE! ¡Riesgo de quemaduras!

Al preparar las comidas en la sartén con la tapa de cristal, se acumula el vapor caliente que escapa por el agujero en la tapa. Evite el contacto con la tapa.

Tenga cuidado al levantar la tapa: ¡el vapor caliente puede causar quemaduras!

Usar guantes de protección o paños para las ollas.

- Si el dispositivo no va a ser usado durante un tiempo más largo poner la perilla en la posición “OFF” (DECSON.), desenchufar y después de haber enfriado desmontar el regulador de temperatura.

6. Limpieza



¡ADVERTENCIA!

Antes de limpiar el dispositivo, desconéctelo de la corriente (¡desenchúfelo!) y déjelo enfriar.

¡Para limpiar el dispositivo no usar el flujo de agua bajo presión!

Nunca limpiar con el agua corriente, no sumergir el dispositivo en el agua, proteger la toma que sirve para conectar el regulador de temperatura contra la entrada del agua.



¡ATENCIÓN!

Nunca usar los detergentes agresivos, p.ej., el polvo para fregar, los detergentes que contienen alcohol o agentes alcalinos, diluentes, gasolina; estos agentes pueden dañar la superficie del dispositivo.

Limpieza de la sartén multifunción

- Limpiar el dispositivo después de cada uso.
- Al limpiar, tapar la toma que sirve para conectar el regulador de la temperatura con la mano para que no entre el agua o la humedad.
- Remover los restos de la comida con un paño suave y húmedo, una esponja suave o una toalla de papel. Caso sea necesario, usa un detergente delicado.
- En caso de los restos de comida difíciles de remover, echar un poco de agua en la sartén y hervirla. Los restos que han absorbido el agua se eliminarán fácilmente con un paño.
- Secar la sartén con un paño suave y húmedo. Después limpiar con un paño humedecido con agua limpia; limpiar la superficie de la sartén con un paño limpio.
- Para limpiar la sartén multifunción **nunca** usar los cepillos de nylon o metal porque pueden dañar la superficie de la sartén.
- Limpiar los mangos y la parte exterior con un paño suave y húmedo.

Limpieza del regulador de temperatura



ADVERTENCIA! ¡Risco de quemadura!

Después de usar, el sensor de la temperatura que forma parte del regulador de temperatura es muy caliente. Antes de desmontar el regulador de la temperatura del dispositivo es necesario dejar el dispositivo enfriarse.

- Limpiar el regulador de temperatura únicamente con un paño suave y seco.
- **Nunca** limpiar el regulador de la temperatura con el agua y **nunca** sumergirlo en el agua ni otros líquidos.



¡PELIGRO! ¡Riesgo de descarga eléctrica!

La entrada del agua o humedad en el regulador de temperatura puede provocar descargas eléctricas o incendios.

Limpieza de la tapa

- Limpiar la tapa de cristal con un paño suave con un detergente delicado. Aclarar con agua limpia y secar detalladamente con un paño suave.

Almacenamiento del aparato

- Si el aparato se queda durante más tiempo sin uso, límpielo según las instrucciones descritas anteriormente y almacénelo en un lugar seco, limpio y protegido del frío, sol y de los niños. No coloque encima del aparato objetos pesados.

7. Recuperación

Dispositivos antiguos

Tras finalizar el período de explotación, los dispositivos viejos hay que enviarlos para su recuperación conforme a los reglamentos vigentes de cada país. Recomendamos contactar con una empresa especializada en dicha rama o con el departamento de asuntos de recuperación de desechos de su municipio.



¡ADVERTENCIA!

Para evitar eventuales abusos, y sus riesgos de peligro, antes de enviar el dispositivo para su recuperación, asegúrese de que ya no funciona. Para ello desconecte el dispositivo de la corriente y corte el cable de alimentación.



¡ATENCIÓN!



Durante la recuperación del dispositivo, siga al pie de la letra las leyes estatales o regionales.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
33154 Salzkotten
Alemania

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

PORTUGUÊS**Índice**

1. Segurança.....	92
1.1 Explicação dos símbolos.....	92
1.2 Indicações de segurança.....	93
1.3 Utilização de acordo com as disposições.....	98
2. Informações gerais	99
2.1 Responsabilidade e garantia.....	99
2.2 Direitos de autor.....	99
2.3 Declaração de conformidade.....	99
3. Transporte, embalagem e armazenamento.....	100
3.1 Controle na entrega.....	100
3.2 Embalagem	100
3.3 Armazenamento	100
4. Dados técnicos.....	101
4.1 Especificação dos componentes do aparelho	101
4.2 Indicações técnicas	102
5. Instalação e utilização	103
5.1 Instalação	103
5.2 Utilização.....	104
6. Limpeza.....	106
7. Reciclagem	108

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
33154 Salzkotten
Alemanha

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120



Antes de iniciar a utilização deve ler o manual de instruções e seguidamente guardá-lo num lugar facilmente acessível!

Este manual de instruções contém informações sobre a instalação, manuseamento e manutenção do aparelho e deve ser consultado como uma fonte importante de informação e guia de referência.

O conhecimento das instruções de segurança e manuseamento garantem o uso correcto e seguro do aparelho.

Para além das informações fornecidas neste guia deve respeitar as normas de Higiene e Segurança locais bem como as mais básicas normas de segurança.

O manual de instruções faz parte integrante do produto e deve ser mantido perto do aparelho, acessível ao responsável pela instalação, utilização, manutenção ou limpeza.

Quando o aparelho for transferido a terceiros, também deve ser transferido o presente manual de instruções.

1. Segurança

Este aparelho foi produzido de acordo com os níveis tecnológicos actuais. Contudo, o aparelho pode ser perigoso quando usado incorrectamente.

Todas as pessoas que utilizarem o aparelho, têm que respeitar as recomendações e indicações, que encontram-se no presente manual de instruções.

1.1 Explicação dos símbolos

Neste manual, os símbolos alertam para importantes instruções de segurança, ou conselhos técnicos. As instruções devem ser seguidas com atenção para evitar qualquer risco de acidente pessoal ou danificação do material.



PERIGO!

Este símbolo indica uma risco directo, que pode provocar danos corporais sérios ou levar à morte.



ATENÇÃO!

Este símbolo indica situações perigosas, que podem provocar danos corporais graves ou levar à morte.



SUPERFÍCIE QUENTE!

O símbolo avisa sobre a superfície quente do aparelho durante o seu funcionamento. Se o aviso for ignorado, podem acontecer queimaduras!



VAPOR QUENTE!

Este símbolo chama a atenção ao vapor emergente ou de escape durante o uso do equipamento caso o abra. Caso não seja devidamente controlado, poderá causar queimaduras!



CUIDADO!

Este símbolo indica a possibilidade de surgimento de situações perigosas, que podem provocar danos corporais leves ou a danificação, funcionamento defeituoso e/ou destruição do aparelho.



NOTA!

Este símbolo indica conselhos e informações, que devem ser cumpridos, para tornar o manuseamento do aparelho eficaz e livre de defeitos.

1.2 Indicações de segurança

- O aparelho não se destina ao uso por pessoas com habilidade física, sensorial ou mental reduzida (incluindo crianças) ou pessoas com pouca experiência e/ou conhecimento insuficiente, a não ser que as mesmas estejam sob supervisão da pessoa responsável pela sua segurança ou tenham recebido por parte da mesma instruções relativas ao uso do aparelho.
- Crianças devem encontrar-se sob supervisão para garantir que não brinquem com o equipamento nem que se machuquem.
- **Nunca** deve deixar o aparelho sem supervisão durante o seu funcionamento.
- O aparelho apenas deve ser utilizado em compartimentos fechados.

- O equipamento pode ser operado somente estando em perfeito estado, não trazendo preocupações e estando totalmente seguro para ser utilizado. Em caso de falhas no funcionamento, deve-se desligar o equipamento da alimentação (tirar da tomada) e informar o serviço técnico.
- Impedir o acesso de crianças aos materiais de embalagem, tais como sacos de plástico ou elementos de esferovite.

Perigo de sufocamento!

- Somente técnicos qualificados podem reparar ou fazer trabalhos de manutenção no aparelho, usando peças e acessórios originais. **Nunca tente reparar o aparelho sozinho!**
- Não utilize nenhum acessório ou peça que não seja recomendada pelo fabricante. Isto pode ser perigoso para o utilizador e provocar acidentes pessoais ou danos no aparelho, levando à anulação da garantia.
- Para evitar acidentes e permitir uma ideal eficácia, não deve ser feita nenhuma modificação ou alteração do aparelho que não seja aprovada pelo fabricante.



PERIGO! Perigo de choque eléctrico!

Deve respeitar as seguintes indicações relativas à segurança para evitar os efeitos ocorrentes deste perigo.

- Não deve permitir-se um contacto do cabo eléctrico com fontes de calor e cantos afiados. O cabo eléctrico não pode descair da mesa ou de outra superfície de trabalho. Tomar atenção para que ninguém possa pisar o cabo ou tropeçar no mesmo.
- O cabo de alimentação não pode ser dobrado, torcido, enrolado, tem que estar sempre completamente esticado. Nunca deve colocar-se o aparelho nem outros objectos sobre o cabo de alimentação.
- Não tapar o cabo de alimentação. O cabo de alimentação não pode encontrar-se na área operacional.

- O cabo de alimentação deve ser verificado regularmente do ponto de vista de danificações. Não utilizar o aparelho com o cabo de alimentação danificado. Se o cabo estiver danificado, para evitar qualquer perigo, deve encomendar a sua troca num ponto de serviço ou a um electricista qualificado.
- O cabo de alimentação deve ser sempre desligado da tomada puxando apenas pela ficha.
- Nunca deve mover, deslocar nem pegar no aparelho segurando pelo cabo de alimentação.
- Não deve abrir a caixa do aparelho sob qualquer circunstância. No caso de uma danificação da instalação eléctrica ou de uma remodelação da construção eléctrica ou mecânica, existe o **risco de um choque eléctrico**.
- É proibido mergulhar o aparelho, o regulador de temperatura, o cabo de alimentação e a tomada em água ou em qualquer outro líquido; é proibido lavar o aparelho e o regulador de temperatura na máquina de lavar louças:
- Não use produtos ácidos e não deixe que agua entre no aparelho.
- Nunca deve operar o aparelho com as mãos molhadas ou enquanto encontrar-se sobre um soalho molhado.
- Remover a ficha da tomada,
 - quando o aparelho já não for utilizado,
 - quando ocorrerem perturbações durante a utilização,
 - antes da limpeza do aparelho.

**SUPERFÍCIE QUENTE! Risco de queimadura!**

Deve respeitar as seguintes indicações relativas à segurança para evitar os efeitos ocorrentes deste perigo.

- Durante o funcionamento, o corpo do aparelho e a tampa de vidro do aparelho aquecem fortemente. Segurar o aparelho apenas pelas alças e usar panos para tachos ou luvas de cozinha.
- Após a utilização, o sensor de temperatura, que é uma peça do regulador de temperatura, estará muito quente. Antes de desconectar o regulador de temperatura do aparelho, deve-se deixar o aparelho se arrefecer:
- Nunca deve inserir a mão dentro do aparelho durante a preparação de produtos, usar sempre utensílios de cozinha apropriados (p.ex. uma pazinha, colher de madeira ou de plástico resistente a altas temperaturas).
- Operar cuidadosamente o recipiente enquanto este tiver produtos quentes, especialmente quando abrir a tampa, quando retirar os produtos ou colocá-los no recipiente.
- O aparelho permanece quente ainda algum tempo após ser desligado. Antes de iniciar a sua limpeza, deslocá-lo ou transportar para outro lugar, deve aguardar até que o aparelho arrefeça suficientemente.



VAPOR QUENTE! Perigo de queimadura!

Deve respeitar as seguintes indicações relativas à segurança para evitar os efeitos ocorrentes deste perigo.

- A abertura de saída na tampa de vidro emite vapor quente durante o funcionamento. Evitar contato com a tampa durante o funcionamento.
- Quando abrir a tampa, esta deve ser segurada de modo a evitar contato com o vapor solto que pode queimar os braços, as mãos ou até a cara. Usar panos para tachos ou luvas de cozinha.



ATENÇÃO! Perigo de incêndio!

Deve respeitar as seguintes indicações relativas à segurança para evitar os efeitos ocorrentes deste perigo.

- **As substâncias de óleo e gordura podem incendiar-se devido ao sobreaquecimento.** Se formar-se chama, **nunca** deve tentar apagá-la com água. **Perigo de choque eléctrico!** Tapar imediatamente a frigideira com a tampa para sufocar a chama. Antes de iniciar o combate ao fogo, desconectar o aparelho da corrente elétrica (retirar a ficha!).
- Quando utilizar o aparelho, deve manter uma distância apropriada de materiais inflamáveis, tais como armários pendurados, cortinas, tolhas de mesa, etc.
- **Nunca** deve utilizar o aparelho perto de materiais inflamáveis (p.ex. benzina, aguardente, álcool, etc.). A alta temperatura pode levar à sua evaporação e o contato com as fontes de ignição pode resultar numa deflagração, provocando danos pessoais e materiais.

1.3 Utilização de acordo com as disposições

A segurança de utilização do aparelho apenas é garantida no caso de utilização de acordo com o seu destino, de acordo com os dados incluídos no manual de instruções.

Todas as actividades técnicas, tais como a montagem e manutenção, apenas podem ser efectuadas por um serviço qualificado.

O aparelho não destina-se a um funcionamento contínuo em utilização industrial.

O aparelho destina-se a ser utilizado em agregados familiares e áreas afins, por exemplo:

- em cozinhas em lojas, escritórios e locais de trabalho semelhantes;
- em empresas agrícolas;
- por clientes em hotéis, motéis e locais de habitação típicos;
- em áreas de pequeno-almoço.

A frigideira multifuncional serve apenas para **preparar e aquecer produtos**.



CUIDADO!

Não é permitida qualquer utilização do aparelho que vá para além da utilização correcta e/ou utilização de outro tipo e é válida como não estando de acordo com as disposições.

Excluem-se as reivindicações de qualquer tipo contra o fabricante e/ou os seus mandatários devido a danos provocados pela utilização incorrecta do aparelho.

Apenas o operador é responsável por todos os danos em caso de utilização incorrecta.

2. Informações gerais

2.1 Responsabilidade e garantia

Toda a informação e instruções deste manual respeitam normas de segurança, os níveis actuais de tecnologia assim como o conhecimento e experiência que adquirimos ao longo dos anos.

O manual de instruções foi traduzido com todo o cuidado e atenção. Contudo não nos responsabilizamos por quaisquer erros de tradução.

No caso de ser encomendado um modelo especial, este pode não corresponder às descrições e ilustrações deste manual. É também o caso de encomendas especiais ou se o aparelho for modificado com nova tecnologia.



CUIDADO!

Antes de iniciar qualquer utilização do aparelho, especialmente antes de ligá-lo, deve ler atentamente o presente manual de instruções!

O produtor **não se responsabiliza** pelos danos e estragos resultantes:

- do não cumprimento das indicações relativas à utilização e limpeza;
- da utilização discordante da destinação do aparelho;
- da introdução de alterações pelo utilizador;
- da aplicação de peças complementares que não foram aprovadas.

É nos reservado o direito de fazer modificações técnicas com o objectivo de melhorar as suas qualidades.

2.2 Direitos de autor

Este manual de instruções contém textos, gravuras e imagens ou outras ilustrações que são protegidas por direitos de autor. Nenhuma parte deste manual pode ser reproduzida, transmitida ou usado de outra forma sem a autorização escrita do fabricante. Qualquer infracção será punida. Todos os direitos reservados.



NOTA!

Os conteúdos, textos, gravuras, fotografias ou qualquer outra ilustração são protegidos por direitos de autor bem como por direitos de propriedade. Qualquer infracção será punida por lei.

2.3 Declaração de conformidade



O aparelho cumpre com as normas e directivas da EU. Isto é certificado pela declaração de conformidade da IEC. Se o desejar, com bom grado lhe enviamos a declaração de conformidade.

3. Transporte, embalagem e armazenamento

3.1 Controle na entrega

Ao receber a entrega, verificá-la imediatamente quanto à sua integridade e danos de transporte. No caso de danos de transporte visíveis do exterior, não receber a entrega ou apenas sob reserva.

Anotar a extensão dos danos na documentação de transporte/guia de remessa do transportador. Desencadear uma reclamação.

Reclamar imediatamente os defeitos encobertos após o reconhecimento dos mesmos, pois há direito a indemnização dentro dos prazos de reclamação válidos.

3.2 Embalagem

Por favor, não deite fora o cartão da embalagem, uma vez que pode se útil para o transporte do aparelho ou no caso de ser enviado para o serviço técnico. O material de embalagem interior e exterior deve ser totalmente retirado antes de instalar o aparelho.



**Se deseja utilizar a embalagem deve respeitar as normas do sue país.
Envie os materiais recicláveis da embalagem para a reciclagem.**

Por favor verifique se o aparelho está completo. No caso de faltar alguma peça, por favor contacte imediatamente o nosso serviço de apoio ao cliente.

3.3 Armazenamento

Mantenha a embalagem fechada até a instalação e seguindo as indicações exteriores de armazenamento.

As embalagens devem ser armazenadas considerando o seguinte:

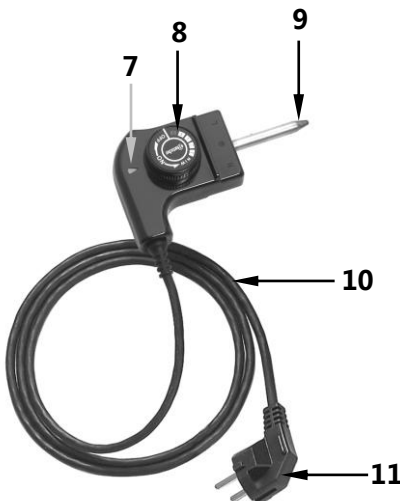
- não armazenar no exterior,
- manter em local seco e protegido do pó,
- proteger de ambientes agressivos,
- manter longe da luz do sol,
- evite choques e vibrações,
- em caso de período longo de armazenamento (mais de 3 meses), verifique o estado da embalagem e das peças regularmente, se necessário renove.

4. Dados técnicos

4.1 Especificação dos componentes do aparelho



Regulador de temperatura



- 1 Puxador da tampa em vidro
- 2 Abertura de liberação de vapor
- 3 Tampa em vidro
- 4 Pegadores (2)
- 5 Frigideira (superfície de cozinhar)
- 6 Regulador de temperatura, removível
- 7 Luz de controlo
- 8 Botão de regulação de temperatura
- 9 Sensor de temperatura
- 10 Cabo de alimentação
- 11 Ficha

4.2 Indicações técnicas

Nome	Frigideira multifuncional „GRANDE“
Art. nº:	A150118G
Execução:	<ul style="list-style-type: none">▪ tampa: vidro; pegadores: plástico▪ interior: revestimento anti-aderente▪ regulador de temperatura removível
Regulagem de temperatura:	contínua
Potência nominal:	1,5 kW / 230 V 50 Hz
Dimensões:	Diâmetro: exterior 41 cm / interior 38 cm Altura total: 20 cm Altura interior da frigideira: 8 cm / aprox. 8 litros
Peso:	3,65 kg
Equipamento:	tampa de vidro

Reservado o direito a alterações técnicas!

5. Instalação e utilização

5.1 Instalação

Colocação

- Desembalar o equipamento e descartar todos os materiais de embalagem de acordo com as normais de meio-ambiente vigentes.



CUIDADO!

Nunca elimine a chapa de identificação nem os símbolos de aviso do aparelho.

- Instalar o aparelho em uma superfície estável, seca, plana, à prova d'água e resistente à altas temperaturas.
- **Nunca** deve colocar o aparelho sobre uma superfície facilmente inflamável.
- Nunca deve colocar o aparelho perto de fogo aberto, fogões eléctricos, fogões de aquecimento ou outras fontes de calor.
- **Nunca** coloque o aparelho na borda da mesa para evitar derramamentos ou acidentes.
- **Nunca** deve colocar o aparelho num espaço húmido ou molhado.
- Coloque o aparelho de forma a ter acesso fácil à tomada, para poder desligar rapidamente o aparelho, em caso de necessidade.

Conexão



PERIGO! Perigo de choque eléctrico!

No caso de uma instalação incorrecta, o aparelho pode provocar danos corporais!

Antes da instalação deve comparar os dados da rede eléctrica local com as especificações técnicas do aparelho (consultar a chapa de identificação). O aparelho apenas deve ser conectado no caso de conformidade completa!

O aparelho apenas pode ser conectado a tomadas singulares, correctamente instaladas, com pino de protecção.

- O circuito eléctrico das tomadas tem que estar protegido com 16A. O aparelho deve ser ligado apenas directamente à tomada na parede, não pode usar-se adaptadores nem soquetes múltiplos.

5.2 Utilização

- Antes do primeiro uso, lave bem o aparelho, a tampa em vidro e o regulador de temperatura de acordo com as instruções na **seção 6 „Limpeza”**.

Regulador de temperatura removível



CUIDADO!

Deve-se sempre usar apenas o regulador de temperatura que se encontra no conjunto de uma determinada frigideira. Não é permitido utilizar outro regulador de temperatura!

Em caso de conexão incorreta do regulador de temperatura, pode-se causar um aquecimento inapropriado, o que por sua vez pode causar danos ao aparelho. Deve-se sempre certificar-se de que o regulador de temperatura esteja conectado corretamente.

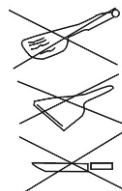
Em caso de avaria ou sobreaquecimento do regulador de temperatura, deve-se puxar a tomada e realizar um intervalo no uso do aparelho. Em seguida, deve-se contactar com vendedor ou o departamento de atendimento ao cliente.

- O regulador de temperatura é uma peça bastante delicada; não se deve permitir que ele caia, seja atingido ou batido com força.
- Antes de conectar ou desconectar o regulador de temperatura, certifique-se de que o botão esteja definido na posição **„OFF”** (DESL.). Caso contrário, pode-se causar uma avaria no funcionamento ou um sobreaquecimento do aparelho.
- Ao conectar o regulador de temperatura, certifique-se de que esteja o conectando corretamente. Ao se desconectar o regulador de temperatura da tomada, não puxe pelo cabo, mas sim, pela tomada. Ao se conectar ou desconectar o regulador de temperatura, não utilize uma força desproporcional.
- O sensor de temperatura e os pinos da tomada devem estar sempre limpos e secos.
- Não se pode colocar o regulador de temperatura automático no fundo da frigideira, pois ele não pode ter contato com nenhuma superfície de aquecimento.

Precauções ao se utilizar a frigideira multifuncional

A superfície de aquecimento é coberta por um revestimento anti-aderente e, portanto, deve-se tomar as seguintes precauções:

- Não utilizar nenhum acessório de metal afiado; utilizar apenas espátulas de madeira ou de plástico resistente ao calor.
- Não cortar os alimentos com faca afiada sobre a frigideira (coloque-os e corte-os em um prato).



Ligamento do aparelho

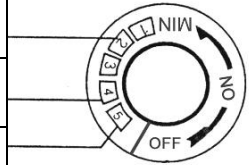


CUIDADO!

Antes de utilizar o regulador de temperatura, o botão precisa estar definido na posição “OFF” (DESL.). Primeiro conecte o regulador de temperatura ao aparelho e depois conecte o aparelho à tomada.

- Conectar o aparelho à uma tomada aterrada com um protetor elétrico.
- Definir o botão na posição escolhida a depender do alimento.

	Escala (°C)	Alimento
MÍN - 1	até 100	Manutenção de calor
2	Acima de 100	Cozimento, preparação de hambúrgueres, etc.
3-4	150- 200	Panquecas, ovos mexidos, fritura de presunto, bacon, etc.
5	240	grelhar, preparar pizzas



- Após definir o botão do regulador de temperatura na posição desejada, acender-se-á uma luz de controlo no regulador de temperatura que indica que o aparelho está se aquecendo.



NOTA!

Durante o uso do aparelho, a luz de controlo de quando em vez se acenderá e se apagará, o que indica que o aparelho está mantendo a temperatura definida.

- Iniciar a preparação dos alimentos Assim que o aparelho atingir a temperatura definida.
- Preparar o alimento.
- O tempo de preparo depende do tipo e quantidade/tamanho dos alimentos, das preferências individuais e do método de preparo preferido; defina o tempo de acordo com suas próprias experiências.



SUPERFÍCIE QUENTE! Risco de queimadura!

Durante o funcionamento, o aparelho se aquece bastante; nunca toque-o diretamente com as mãos. Utilize os pegadores da frigideira e da tampa.

- Após o cozimento dos alimentos, pode-se deixá-los na frigideira para que se mantenham quentes. Para isso, defina a temperatura mais baixa.
- Caso necessário, tampe a frigideira com a tampa.



VAPOR QUENTE! Perigo de queimadura!

Durante o preparo de alimentos da frigideira com a tampa em vidro colocada, sob a tampa se acumulará um vapor quente que sairá pela abertura de vapor da tampa. Deve-se evitar o contato com a tampa.

Ao se levantar a tampa, deve-se ter cuidado: o vapor que subirá poderá causar queimaduras!

Utilizar luvas de proteção ou panos de panelas.

- Se o aparelho não for ser utilizado por um longo espaço de tempo, o botão deve ser definido na posição „OFF” (DESL.), a tomada deve ser puxada da parede e após ter o aparelho arrefecido, deve-se desconectar o regulador de temperatura do mesmo:

6. Limpeza



ATENÇÃO!

Antes de limpar o aparelho, desconnecte-o da alimentação (puxar a tomada da parede!) e deixar esfriar.

Não utilize jatos d'água sob pressão para limpar o aparelho!

Nunca lave o aparelho sob água corrente, não mergulhe-o em água, proteja a tomada do regulador de temperatura contra a água.



CUIDADO!

Nunca utilize produtos de limpeza agressivos, como por exemplo, pó para esfregar, produtos de limpeza que contenham álcool ou agentes básicos, diluentes, gasolina; estes produtos podem causar avarias na superfície do aparelho.

Limpeza da frigideira multifuncional

- Limpar bem o aparelho após cada utilização.
- Durante a limpeza, cubra a tomada de conexão do regulador de temperatura com a mão para que a água ou humidade não a atingam.
- Remover os restos de comida com um pano macio e húmido ou com uma esponja ou toalha de papel. Caso necessário, utilize um produto de limpeza suave.
- Em casos de restos difíceis de se remover, jogue um pouco de água e a cozinhe. Os restos que estavam aderidos poderão agora ser removidos facilmente com um pano.
- Secar a frigideira com um pano macio e húmido. Em seguida secá-la com um pano húmido com água limpa; a superfície da frigideira deve ser seca com um pano seco.
- Para limpar a frigideira multifuncional **nunca** utilize nylon ou escovas de aço pois elas podem danificar o revestimento anti-aderente da frigideira.
- Limpar os pegadores e a parte externa da frigideira com um pano macio e húmido.

Limpeza do regulador de temperatura



CUIDADO! Risco de queimadura!

Após a utilização, o sensor de temperatura, que é uma peça do regulador de temperatura, estará muito quente. Antes de desconectar o regulador de temperatura do aparelho, deve-se deixar o aparelho se arrefecer.

- Limpar o regulador de temperatura **apenas** com um pano macio e húmido.
- O regulador de temperatura **nunca** deve ser limpo **com água** nem deve ser mergulhado em água ou outros líquidos.



PERIGO! Risco de choque elétrico!

Caso a água ou humidade atinjam o regulador de temperatura, pode-se causar um choque elétrico ou um incêndio.

Limpeza da tampa

- A tampa em vidro pode ser limpa com um pano macio com produto de limpeza suave. Enxágue com água limpa e seque bem com um pano macio

Conservação do aparelho

- Se o aparelho não for utilizado por um longo espaço de tempo, deve-se limpá-lo adequadamente de acordo com as instruções acima e deixá-lo em local seco, limpo e protegido do frio e do sol e longe do alcance de crianças. Não colocar nenhum objeto pesado sobre o aparelho.

7. Reciclagem

Aparelhos usados

Depois de estar fora de uso, o aparelho deve ser eliminado respeitando as normas nacionais. É aconselhável contactar uma empresa especializada em reciclagem, ou simplesmente contactar as entidades locais.



ATENÇÃO!

Para evitar qualquer uso abusivo, certifique-se que esta impróprio para ser utilizado, antes de o eliminar.

Para isso, retire o cabo principal de ligação à corrente.



CUIDADO!



Para a eliminação do aparelho respeite as normas nacionais e locais.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
33154 Salzkotten
Alemanha

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

NEDERLANDS**Inhoudsopgave**

1. Veiligheid	110
1.1 Symboolverklaring	110
1.2 Veiligheidsaanwijzingen	111
1.3 Reglementair gebruik	116
2. Algemeen	117
2.1 Aansprakelijkheid en vrijwaring	117
2.2 Auteursrecht	117
2.3 Verklaring van Conformiteit	117
3. Transport, verpakking en bewaring	118
3.1 Controle bij aflevering	118
3.2 Verpakking	118
3.3 Bewaring	118
4. Specificaties	119
4.1 Overzicht van onderdelen	119
4.2 Technische Gegevens	120
5. Installatie en bediening	121
5.1 Installatie	121
5.2 Bediening	122
6. Reiniging	124
7. Afvalverwijdering	126

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
33154 Salzkotten
Duitsland

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120



Lees voor het gebruik de gebruiksaanwijzing door en bewaar hem op een goed bereikbare plaats!

Deze gebruiksaanwijzing bevat de beschrijving van de installatie, de bediening en het onderhoud van het apparaat en dient als belangrijke informatiebron en naslagwerk.

De kennis en het in acht nemen van alle hier beschreven veiligheidsvoorschriften en instructies is een voorwaarde voor veilig en juist gebruik van het apparaat.

Daarom moeten de voor het toepassingsgebied van het apparaat geldende lokale voorschriften inzake ongevallenpreventie en algemene veiligheidsvoorschriften worden opgevolgd.

De gebruiksaanwijzing is een integraal onderdeel van het product en moet altijd binnen handbereik bewaard worden, zodat deze installatie-, bedienings-, onderhouds- en reinigingspersoneel er gebruik van kan maken.

Als u het apparaat overdraagt aan een derde dient u deze gebruiksaanwijzing ook mee te geven.

1. Veiligheid

Het apparaat is gemaakt volgens de laatste stand der techniek. Het kan echter een bron van gevaar vormen als het apparaat niet in overeenstemming met zijn bestemming gebruikt wordt.

Alle personen die het apparaat gebruiken, moeten zich houden aan de aanbevelingen en aanwijzingen uit deze gebruiksaanwijzing.

1.1 Symboolverklaring

Belangrijke veiligheids- en technische instructies zijn in deze gebruiksaanwijzing aangeduid door symbolen. Deze instructies moeten bij het gebruik van dit apparaat absoluut in acht worden genomen om ongelukken, gevaar voor personen of materiële schade te vermijden.



GEVAAR!

Dit symbool wijst op direct gevaar dat kan leiden tot ernstig lichamelijk letsel of de dood.



WAARSCHUWING!

Dit symbool wijst op onveilige situaties die kunnen leiden tot zwaar lichamelijk letsel of de dood.



HEET OPPERVLAK!

Dit symbool waarschuwt ervoor dat het werkende apparaat een heet oppervlak heeft. Veronachtzaming van de waarschuwing kan verbranding veroorzaken!



HETE STOOM!

Dit symbool vestigt de aandacht op opstijgende en ontsnappende stoom tijdens het gebruik en het openen van het apparaat. Als dit wordt genegeerd kan dat leiden tot brandwonden!



VOORZICHTIG!

Dit symbool wijst op de mogelijkheid van het ontstaan van onveilige situaties die kunnen leiden tot lichte verwondingen of beschadiging, storingen in de werking of vernietiging van het apparaat.



TIP!

Dit symbool wijst op adviezen en informatie waarmee de bediening van het apparaat efficiënt en storingsvrij blijft.

1.2 Veiligheidsaanwijzingen

- Het apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met een fysieke, sensorische of geestelijke handicap en/of met onvoldoende ervaring en/of onvoldoende kennis, tenzij deze personen onder toezicht staan van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon of van die persoon voldoende uitleg hebben gekregen betreffende het gebruik maken van het apparaat.
- Kinderen moeten zich onder toezicht bevinden om er zeker van te zijn dat zij niet met het apparaat spelen en hem ook niet aan zetten.
- Laat het apparaat **nooit** zonder toezicht werken.
- Gebruik het apparaat uitsluitend in gesloten ruimten.

- Het apparaat mag alleen worden gebruikt als hij in perfecte staat is en veilig in gebruik. In geval van defecten in de werking, het apparaat van het lichtnet halen (de stekker uit het stopcontact halen) en contact opnemen met de service.
- Voorkom dat kinderen in contact kunnen komen met verpakkingsmaterialen als plastic zakken en elementen van polystyreen. **Verstikkingsgevaar!**
- Onderhoud- en reparatiewerkzaamheden mogen alleen door gekwalificeerde vaklui worden uitgevoerd, onder gebruikmaking van originele reserveonderdelen en accessoires. **Probeert u nooit zelf het apparaat te repareren!**
- Gebruik uitsluitend accessoires en onderdelen die door de fabrikant worden aanbevolen. De garantie vervalt als er andere accessoires worden gebruikt, ze kunnen gevaarlijk zijn voor de gebruiker, schade aan het apparaat veroorzaken en leiden tot lichamelijke letsel.
- Om gevaren te vermijden en om de optimale werking te garanderen mag het apparaat zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant niet veranderd of omgebouwd worden.



GEVAAR! Gevaar voor elektrische schokken!

Houd u aan onderstaande veiligheidsaanwijzingen om het gevaar te voorkomen.

- Let erop dat de voedingskabel niet in contact komt met warmtebronnen en scherpe randen. Laat de voedingskabel niet van de tafel of het aanrecht naar beneden hangen. Zorg ervoor dat niemand op de kabel kan stappen of erover kan struikelen.
- De voedingskabel niet knikken, pletten of knopen en altijd volledig uitrollen. Plaats het apparaat of andere voorwerpen nooit op de voedingskabel.

- De voedingskabel niet bedekken. Houd de voedingskabel verwijderd van de werkplek.
- Controleer de voedingskabel regelmatig op beschadigingen. Het apparaat niet gebruiken wanneer de voedingskabel beschadigd is. Laat een beschadigde voedingskabel vervangen door de servicedienst of een gekwalificeerde elektricien om gevaar te voorkomen.
- Trek de voedingskabel altijd aan de stekker uit het stopcontact.
- Het apparaat nooit aan de voedingskabel verplaatsen, optillen of voortbewegen.
- Maak de behuizing onder geen enkel beding open. Bij aanraking van de elektrische aansluitingen of veranderingen van de elektrische of mechanische constructie bestaat **gevaar voor elektrische schokken**.
- Het is verboden het apparaat, de temperatuurregelaar, de aansluitkabel en de stekker in water of andere vloeistof onder te dompelen; het is verboden het apparaat en de temperatuurregelaar in de afwasmachine te wassen.
- Gebruik geen bijtende reinigingsmiddelen en zorg ervoor, dat er geen water in het apparaat komt.
- Het apparaat **nooit** bedienen met natte of vochtige handen of terwijl u op een natte vloer staat.
- Trek de stekker uit het stopcontact
 - als u het apparaat niet gebruikt;
 - als er tijdens het gebruik storingen optreden;
 - vóór reiniging van het apparaat.



HEET OPPERVLAK! Verbrandingsgevaar!

Houd u aan onderstaande veiligheidsaanwijzingen om het gevaar te voorkomen.

- De behuizing en het glazen deksel van het apparaat worden erg heet. Pak het apparaat alleen beet aan de handgrepen en gebruik pannelappen of keukenhandschoenen.
- Na gebruik is de temperatuursensor, die een onderdeel is van de temperatuurregelaar, erg heet. Vóór het afnemen van de temperatuurregelaar van het apparaat, het apparaat laten staan om af te koelen.
- Steek tijdens het koken van gerechten nooit uw handen in het apparaat. Gebruik altijd geschikt keukengereedschap (bv. een spatel, houten lepel of een lepel van kunststof dat bestand is tegen hoge temperaturen).
- Behandel het vaatwerk voorzichtig als er zich hete gerechten in bevinden, vooral tijdens het openen van het deksel, het uitnemen van gerechten en het vullen van het vaatwerk met gerechten.
- Ook na het uitschakelen blijft het apparaat nog enige tijd heet. Wacht daarom tot het voldoende is afgekoeld voordat u begint met schoonmaken, verschuiven of verplaatsen van het apparaat.



HETE STOOM! Gevaar voor verbranding!

Houd u aan onderstaande veiligheidsaanwijzingen om het gevaar te voorkomen.

- Tijdens de werking van het apparaat kan er hete stoom ontsnappen uit de uitlaatopening in het glazen deksel. Vermijd contact met het deksel tijdens de werking.
- Houd het deksel tijdens het openen zodanig vast dat er geen contact kan ontstaan met de hete stoom die verbrandingen kan veroorzaken op de armen, handen en het gezicht. Gebruik pannenlappen of keukenhandschoenen.



WAARSCHUWING! Brand- of explosiegevaar!

Houd u aan onderstaande veiligheidsaanwijzingen om gevaar te voorkomen.

- **Oliën en vetten kunnen door oververhitting vlamvatten.** Als er vlammen ontstaan, mag u deze **nooit** proberen te doven met water. **Gevaar voor elektrische schokken!** Bedek de pan onmiddellijk met het deksel om de vlammen te doven. Koppel het apparaat los van het elektriciteitsnet (trek de stekker eruit!), voordat u passende brandbestrijdingsmaatregelen neemt.
- Houd tijdens het gebruik van het apparaat voldoende afstand tot brandbare of licht ontvlambare materialen als hangende kastjes, gordijnen, tafelkleden, etc.
- Gebruik het apparaat **nooit** in de buurt van brandbare en licht ontvlambare materialen (bv. benzine, spiritus, alcohol etc.). Door de hoge temperatuur verdampen ze en kunnen ze ontploffen bij contact met ontstekingsbronnen, waardoor ernstig persoonlijk letsel en materiële schade kan ontstaan.

1.3 Reglementair gebruik

Veilige exploitatie van het apparaat is uitsluitend gewaarborgd bij gebruik dat in overeenstemming is met zijn bestemming en in lijn met de gegevens uit de gebruiksaanwijzing.

Alle technische handelingen, inclusief montage en onderhoud, mogen uitsluitend worden uitgevoerd door een gekwalificeerde klantenservice.

Het apparaat is niet bestemd voor continu industrieel gebruik.

Het apparaat is bestemd voor gebruik in het huishouden en op vergelijkbare plaatsen, zoals:

- in bedrijfskeukens, in winkels, kantoren en andere vergelijkbare werkplekken;
- landbouwbedrijven;
- voor klanten in hotels, motels en vergelijkbare huisvestingsvoorzieningen;
- bed and breakfasts.

De multipan is **uitsluitend** bestemd voor het **bereiden en verwarmen** van gerechten.



VOORZICHTIG!

Elk gebruik van het apparaat voor andere en/of afwijkende doeleinden dan waarvoor het bestemd is, is verboden en wordt aangemerkt als niet in overeenstemming met zijn bestemming.

Alle vorderingen, ongeacht in welke vorm op de fabrikant en/of zijn gemachtigde met betrekking tot schade die is veroorzaakt door oneigenlijk gebruik, zijn uitgesloten.

Voor alle schade die is veroorzaakt door verkeerde bediening van het apparaat is alleen en uitsluitend de gebruiker aansprakelijk.

2. Algemeen

2.1 Aansprakelijkheid en vrijwaring

Alle gegevens en tips die zijn opgenomen in deze gebruiksaanwijzing zijn samengesteld rekening houdend met de geldende voorschriften, de actuele technische stand van zaken en onze langdurige inzichten en ervaring.

Ook de tekst van deze gebruiksaanwijzing is zo goed mogelijk vertaald. Wij zijn echter niet aansprakelijk voor eventuele fouten in de vertaling. Doorslaggevend is de bijgevoegde Duitse versie van deze gebruiksaanwijzing.

Het geleverde apparaat kan bij speciale bestellingen, aanvullende bestelopties of vanwege de nieuwste technische ontwikkelingen afwijken van de hier beschreven regels en grafische afbeeldingen.



VOORZICHTIG!

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door, voordat u handelingen verricht met het apparaat, met name voordat u het in gebruik neemt.

De producent is niet aansprakelijk voor de schade en gebreken die zijn ontstaan als gevolg van:

- het niet in acht nemen van de aanwijzingen voor bediening en reiniging;
- oneigenlijk gebruik;
- het aanbrengen van wijzigingen door de gebruiker;
- de toepassing van ongeoorloofde reserveonderdelen.

Wij behouden ons het recht voor om technische veranderingen in het product aan te brengen die leiden tot verbetering van de gebruikseigenschappen en de verdere ontwikkeling van het apparaat.

2.2 Auteursrecht

De gebruiksaanwijzing en de erin opgenomen teksten, tekeningen, foto's en andere afbeeldingen zijn auteursrechtelijk beschermd. Niets (ook gedeeltelijk) uit deze uitgave mag in ongeacht welke vorm worden veelevoudigd, verwerkt en/of gepubliceerd zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de fabrikant. Overtreding van het bovenstaande verplicht tot schadevergoeding. Wij behouden ons het recht voor tot verdere vorderingen.



TIP!

De inhoudelijke gegevens, teksten, tekeningen, foto's en andere afbeeldingen vallen onder het auteursrechten het recht op de bescherming van de industriële eigendom. Ieder misbruik is strafbaar.

2.3 Verklaring van Conformiteit



Het apparaat beantwoordt aan de actuele EU-normen en richtlijnen. Dit bevestigen we in de EG-verklaring van Conformiteit. Indien gewenst, sturen we u graag de betreffende Verklaring van Conformiteit toe.

3. Transport, verpakking en bewaring

3.1 Controle bij aflevering

Als het apparaat afgeleverd is, onmiddellijk controleren of het compleet en zonder transportschade is. Als er duidelijk zichtbare transportschade is, het geleverde apparaat niet of alleen onder voorbehoud aannemen.

De schade opschrijven op de transportdocumenten/ het leveringsdocument van de leverancier. Vervolgens reclameren.

Verborgene gebreken onmiddellijk nadat ze zijn geconstateerd, reclameren, omdat eisen tot schadevergoeding alleen binnen de reclamatieperiode mogelijk zijn.

3.2 Verpakking

Gooi het verpakkingsmateriaal van het apparaat niet weg. U kunt het eventueel gebruiken voor het bewaren van het apparaat, bij een verhuizing of als u het apparaat bij eventuele schade aan ons servicepunt moet sturen. Verwijder voor de ingebruikname het buitenste en binnenste verpakkingsmateriaal volledig van het apparaat.



Indien u de verpakking wilt weggooien, let dan op de in uw land geldende regels. Lever het verwerkbaar verpakkingsmateriaal aan voor recycling.

Controleer of het apparaat en de accessoires compleet zijn. Indien er onderdelen ontbreken, neem dan contact op met onze Klantenservice.

3.3 Bewaring

Bewaar de gesloten verpakking tot de installatie en volgens de op de buitenkant aangebrachte plaats- en bewaringsmarkering.

Verpakte apparaten alleen als volgt bewaren:

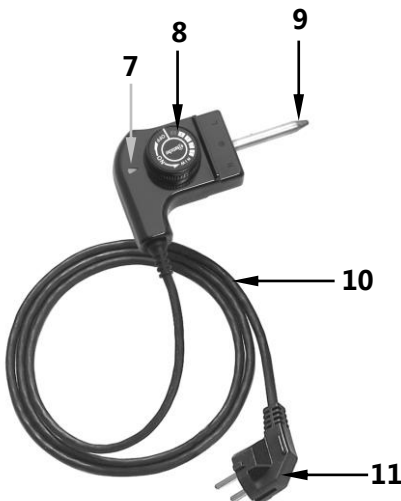
- niet buitenshuis bewaren,
- droog en stofvrij bewaren,
- niet blootstellen aan agressieve middelen,
- tegen straling van de zon beschermen,
- mechanische schokken vermijden,
- bij langere bewaring (> 3 maanden) regelmatig de algemene toestand van alle bestanddelen en van de verpakking controleren, indien nodig verbeteren of vernieuwen.

4. Specificaties

4.1 Overzicht van onderdelen



Temperatuurregelaar



- 1 Handgreep van het glazen deksel
- 2 Stoomopening
- 3 Glazen deksel
- 4 Handgrepeni (2)
- 5 Pan (kookoppervlak)
- 6 Afneembare temperatuurregelaar
- 7 Controlelampje
- 8 Draaiknop voor de regulatie van de temperatuur
- 9 Temperatuursensor
- 10 Aansluitkabel
- 11 Stekker

4.2 Technische Gegevens

Naam	Multipan „GRANDE“
Art.-Nr:	A150118G
Uitvoering:	<ul style="list-style-type: none">▪ deksel: glas; handgrepen: kunststof▪ binnenzijde: Anti-aanbaklaag▪ afneembare temperatuurregelaar
Temperatuurregeling:	traploos
Vermogen:	1,5 kW / 230 V 50 Hz
Afmetingen:	Doorsnee: buiten 41 cm / binnen 38 cm Totale hoogte: 20 cm Binnenpanhoogte: 8 cm / ca. 8 liter
Gewicht:	3,65 kg
Uitrusting:	glazen deksel

Wijzigingen voorbehouden!

5. Installatie en bediening

5.1 Installatie

Plaatsing

- Het apparaat uitpakken en het verpakkingsmateriaal verwijderen volgens de milieuwetgeving.



VOORZICHTIG!

Verwijder nooit het typeplaatje en waarschuwingsaanduidingen van het apparaat.

- Plaats het apparaat op een vlakke, stabiele, droge en watervaste ondergrond die bestand is tegen hoge temperaturen.
- Zet het apparaat **nooit** op een brandbare ondergrond.
- Plaats het apparaat **nooit** in de buurt van open vuur, elektrische kachels, verwarmingsketels of andere warmtebronnen.
- Zet het apparaat **nooit** dicht bij de rand van de tafel om omkiepen of vallen te voorkomen.
- Plaats het apparaat **nooit** in een vochtige of natte omgeving.
- Plaats het apparaat zodanig dat de stekker altijd bereikbaar is om het apparaat indien nodig snel uit te kunnen schakelen.

Aansluiting



GEVAAR! Gevaar voor elektrische schokken!

Wanneer het apparaat niet juist is geïnstalleerd kan het lichamelijk letsel veroorzaken!

Vergelijk de gegevens van het lokale elektriciteitsnet met de technische gegevens van het apparaat (zie het typeplaatje) voordat u het installeert. Sluit het apparaat alleen aan wanneer deze volledig met elkaar overeenstemmen!

Het apparaat mag uitsluitend aangesloten worden op correct geïnstalleerde, enkelvoudige geaarde stopcontacten.

- Elk elektrisch circuit van stopcontacten moet met 16A afgezekerd worden. Sluit het toestel enkel direct op een wandstopcontact aan; verdelers of meervoudige stopcontacten mogen niet gebruikt worden.

5.2 Bediening

- Vóór het eerste gebruik het apparaat, het glazen deksel en de temperatuurregelaar reinigen volgens de instructies in **hoofdstuk 6 „Reiniging”**.

Afneembare temperatuurregelaar



VOORZICHTIG!

Altijd alleen de temperatuurregelaar gebruiken die bij de pan is geleverd. Het is verboden een andere temperatuurregelaar te gebruiken!

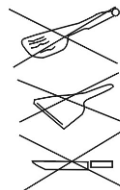
In het geval van het niet juist aansluiten van de temperatuurregelaar, kan dat leiden tot onjuist verwarmen, wat weer kan leiden tot de beschadiging van het apparaat. Zich ervan verzekeren dat de temperatuurregelaar juist is aangesloten.

In het geval van beschadiging of oververhitting van de temperatuurregelaar, dient de stekker uit het stopcontact te worden genomen en het werk met het apparaat te worden onderbreken. Vervolgens contact opnemen met de verkoper of de service-afdeling.

- De temperatuurregelaar is een erg gevoelig element; zorg ervoor dat hij niet valt, stoot of schudt.
- Voor het eraf halen of erop zetten van de temperatuurregelaar, zich ervan verzekeren dat de draaiknop in de positie „OFF” staat (UIT). Als dat niet zo is, kan dat leiden tot storingen tijdens het werk of oververhitting van het apparaat.
- Tijdens het aansluiten van de temperatuurregelaar, opletten dat het op de juiste manier in het contact gestoken is. Bij het erin steken en eruit trekken van de temperatuurregelaar uit het stopcontact, niet aan de kabel trekken, maar aan de stekker vastpakken en niet te veel kracht gebruiken.
- De temperatuursensor en de pinnen van de stekker moeten altijd droog en schoon zijn.
- De automatische temperatuurregelaar mag niet op de bodem van de pan worden gelegd want hij mag geen contact hebben met het verwarmingsoppervlak.

Veiligheidsmaatregelen bij het gebruik van de multipan

- Het verwarmingsoppervlak is bedekt met een anti-aanbaklaag, daarom moeten de volgende veiligheidsmaatregelen in acht worden genomen: Geen scherpe accessoires van metaal gebruiken; gebruik uitsluitend houten of hittebestendige kunststof lepels.
- De gerechten niet snijden met een scherp mes in de pan (op een bord leggen en daar snijden).



Het apparaat aanzetten

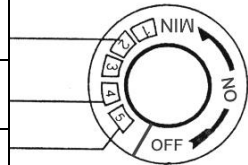


VOORZICHTIG!

Voor het gebruik de draaiknop van de temperatuurregelaar in de positie „OFF” (UIT) zetten. Eerst de temperatuurregelaar aansluiten op het apparaat, en vervolgens de stekker in het stopcontact steken.

- Het apparaat aansluiten op een geaard contact.
- De draaiknop in de gekozen positie instellen, afhankelijk van het te bereiden gerecht.

	Schaal (°C)	Gerecht
MIN - 1	tot 100	Warmte vasthouden
2	Hoger dan 100	Bakken, bereiden van hamburgers etc..
3-4	150- 200	Pannenkoeken, roerei, gebakken ham, spek etc.
5	240	Grillen, bereiden van pizza



- Na het instellen van de draaiknop voor de temperatuurregelaar in de gekozen positie, schijnt het controlelampje op de temperatuurregelaar; het apparaat warmt op.



TIP!

Tijdens het gebruik van het apparaat zal het controlelampje nu en dan aangaan en doven; de ingestelde temperatuur wordt vastgehouden.

- Het bereiden van gerechten beginnen na het bereiken van de ingestelde temperatuur door het apparaat.
- Het gerecht bereiden.
- De bereidingstijd is afhankelijk van het soort en de hoeveelheid/grootte van het gerecht, individuele voorkeuren en manier van voorbereiden. Dit wordt vastgesteld op basis van eigen ervaring.



WAARSCHUWING! Verbrandingsgevaar!

Tijdens het werk wordt het apparaat heet; nooit met blote handen aanraken. Hiervoor gebruik maken van de handgrepen aan de pan en het deksel.

- Na het bereiden van het gerecht, kan het in de pan worden gelaten, om de warmte vast te houden. Hiervoor een lagere temperatuur instellen.
- Als het nodig is de pan afdekken met het deksel.



HETE STOOM! Gevaar voor verbranding!

Tijdens het voorbereiden van het gerecht in de pan, verzamelt zich onder het deksel hete stoom die vrijkomt door de stoomopeningen in het deksel. Niet het deksel aanraken.

Bij het optillen van het deksel moet voorzichtig worden gedaan: de vrijkomende hete stoom kan verbranding veroorzaken!

Gebruik veiligheidshandschoenen of pannenlappen.

- Als het apparaat niet langer wordt gebruikt, de draaiknop in de positie „OFF” (UIT) draaien, de stekker uit het stopcontact nemen en na afkoelen van het apparaat de temperatuurregelaar eraf halen.

6. Reiniging



WAARSCHUWING!

Vóór het reinigen het apparaat van het lichtnet halen (de stekker uit het stopcontact halen!) en laten staan om af te koelen.

Voor het reinigen van het apparaat geen waterstroom onder druk gebruiken! Het apparaat nooit onder stromend water wassen, niet in water onderdompelen, het aansluitcontact beveiligen tegen water.



VOORZICHTIG!

Gebruik nooit agressieve reinigingsmiddelen, bijv. schuurpoeder, reinigingsmiddelen die alcohol bevatten, alkalische reinigingsmiddelen, verdunner, benzine; deze middelen kunnen het oppervlak van het apparaat beschadigen.

Reiniging van de multipan

- Het apparaat zorgvuldig reinigen na elk gebruik.
- Tijdens het reinigen de contactdoos voor het aansluiten van de temperatuurregelaar met de hand afdekken, zodat er geen water of vocht in komt.
- Etensoverblijfselen verwijderen met behulp van een zacht, vochtig sponsje of papieren handdoek. Als het nodig is een mild reinigingsmiddel gebruiken.
- In het geval van moeilijk te verwijderen restjes, in de pan een beetje water gieten en koken. De geweeekte restjes kunnen dan gemakkelijk worden verwijderd met behulp van een doekje.
- De pan afnemen met een zacht, vochtig doekje. Vervolgens met een doekje gedrenkt in schoon water de pan afvegen; het oppervlak van de pan afvegen met een droog doekje.
- Voor het reinigen van de multipan **nooit** een borstel van nylon of metaal gebruiken omdat die de anti-aanbaklaag kan beschadigen.
- De handgrepen en de buitenkant van de pan afvegen met een zacht, vochtig doekje.

Reiniging van de temperatuurregelaar



WAARSCHUWING! Risico op verbranding!

Na het gebruik is de temperatuursensor, die een onderdeel is van de temperatuurregelaar, erg heet. Voor het eraf halen van de temperatuurregelaar, het apparaat laten staan om af te koelen.

- De temperatuurregelaar **uitsluitend** reinigen met een droog, zacht doekje.
- De temperatuurregelaar **nooit nat** reinigen en nooit in water of andere vloeistof onderdompelen.



GEVAAR! Gevaar op een elektrische schok!

In het geval er water komt in de temperatuurregelaar kan dit een schok of brand veroorzaken.

Reiniging van het deksel

- Het glazen deksel reinigen met een zacht doekje met een mild reinigingsmiddel. Met schoon water spoelen en met behulp van een zacht doekje zorgvuldig drogen.

Bewaring van het apparaat

- Wanneer u het apparaat gedurende langere tijd niet gebruikt, maak het dan schoon volgens bovenstaande aanwijzingen en sla het op op een droge, schone plaats die beschermd is tegen vorst, zonnestralen en buiten bereik van kinderen. Plaats geen zware voorwerpen op het apparaat.

7. Afvalverwijdering

Oude apparaten

Het gebruikte apparaat moet worden verwijderd in overeenstemming met in uw land geldende voorschriften. Aanbevolen wordt om contact op te nemen met een bedrijf dat gespecialiseerd is in verwijdering.



WAARSCHUWING!

Om misbruik en de daaraan verbonden gevaren te voorkomen, maakt u uw oude apparaat vóór de verwijdering onbruikbaar. Het apparaat uit het stopcontact halen en de aansluitkabel uit het apparaat verwijderen.



VOORZICHTIG!



Bij de verwijdering van het apparaat dient u de in uw land geldende voorschriften in acht te nemen.

DANSK

Indholdsfortegnelse

1. Sikkerhed	128
1.1 Symbolerklæring	128
1.2 Sikkerhedshenvisninger	129
1.3 Anvendelsen som tilsigtet	134
2. Generelle oplysninger	135
2.1 Producentens ansvar og garanti	135
2.2 Ophavsret	135
2.3 Overensstemmelseserklæring	135
3. Transport, emballage og opbevaring	136
3.1 Kontrol ved levering	136
3.2 Emballage	136
3.3 Opbevaring	136
4. Tekniske parametre	137
4.1 Komponentoversigt	137
4.2 Tekniske data	138
5. Installation og betjening	139
5.1 Installation	139
5.2 Betjening	140
6. Rengøring	142
7. Bortskaffelse	144

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
33154 Salzkotten
Tyskland

Tlf.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120



Læs grundigt betjeningsvejledning før anvendelse og opbevar den i et nemt tilgængeligt sted!

Denne betjeningsvejledning indeholder oplysninger om installation, betjening og vedligeholdelse af apparatet og udgør en vigtig kilde til information og vejledning. Kendskab til og overholdelse af de i vejledningen anførte retningslinier vedrørende sikkerhed og betjening er en betingelse for, at apparatet er sikkert og fungerer korrekt. Derudover skal de lokale forskrifter vedrørende forebyggelse af ulykker samt regler for sundhed og sikkerhed på arbejdspladsen ligeledes overholdes.

Betjeningsvejledningen udgør en integreret del af apparatet og bør opbevares i nærheden af apparatet, således at den altid er let tilgængelig for installatører, vedligeholdelsespersonale og brugere.

Hvis apparatet overgives til en tredje person, så skal man huske at give betjeningsvejledningen.

1. Sikkerhed

Apparatet er fremstillet efter de nuværende gældende regler for teknik. Der kan dog udgå farer fra dette apparat, hvis det anvendes ufagmæssigt eller ukorrekt.

Alle personer, der bruger apparatet skal tage hensyn til de angivende henvisninger og anbefalinger angivet i denne betjeningsvejledning.

1.1 Symbolerklæring

Vigtige anvisninger til sikkerhed og drift er indført i betjeningsvejledningen sammen med passende symboler. For at undgå eventuelle ulykker, personlige skader og beskadigelse af inventar bør disse anvisninger altid følges nøje.



FARE!

Dette symbol angiver en direkte trussel, hvilket kan resultere i alvorlig skade eller død.



ADVARSEL!

Dette symbol angiver en farlig situation, der kan føre til alvorlige kvæstelser eller dødsfald.



VARMT OVERFLADE!

Symbolet advarer mod en meget varm overflade når apparatet arbejder. Hvis man ringeagter denne advarsel kan det medføre forbrænding!



VARMT DAMP!

Dette symbol betyder, at man skal være opmærksom på den stigende eller udslippende damp, hvis apparatet åbnes under dens drift. Hvis du ikke kontrollerer dette kan det føre til forbrændinger!



FORSIGTIG!

Dette symbol angiver muligheden for en farlig situation, der kan resultere i mindre personskade eller skader, fejl og/eller skade på apparatet.



HENVISNING!

Dette symbol angiver tip og oplysninger, der skal følges for at sikre en effektiv og nøjagtig servicering af apparatet.

1.2 Sikkerhedshenvisninger

- Apparatet er ikke beregnet for personer (inkludert børn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner, begrænset erfaring eller kundskab, medmindre er de under hensyn af personer, som er ansvarlige for deres tryghed eller personer, som har fået nødvendige instruktioner.
- Børn skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet, eller ikke starter apparatet.
- Apparatet må **aldrig** efterlades uden opsyn under dets arbejdsdrift.
- Apparatet må kun anvendes i lukkede rum.

- Apparatet kan betjenes, når det er i perfekt stand og sikker at bruge. I tilfælde af driftsfejl skal du afbryde apparatet fra elnettet (træk stikket ud) og tilkalde service.
- Lad ikke børn få adgang til emballagematerialer såsom plastikposer og styrofoam. **Fare for kvælning!**
- Service og reparation må kun foretages af kvalificeret personale og kun ved anvendelse af originale reservedele og tilbehør. **Apparatet må ikke forsøges repareret på egen hånd.**
- Anvend ikke tilbehør, som ikke er anbefalet af producenten, da det kan forårsage skader på apparatet, helbred eller liv. Derudover bortfalder garantien.
- For at undgå farer og sikre optimal ydeevne på apparatet må der ikke foretages ændringer eller ombygninger der ikke udtrykkeligt er godkendt af fabrikanten.



FARE! Fare for elektrisk stød!

For at undgå en nødsituation, skal du overholde følgende sikkerhedsanvisninger.

- Ledningen må ikke udsættes for varme eller skarpe kanter. Forsyningsledningen må ikke hænge langs bordet eller andre overflader. Pas på, så ingen træder direkte på ledningen eller falder over den.
- Forsyningsledningen må ikke være bøjet, kinket eller filtreret, den skal altid være afrullet. Sæt aldrig andre genstande på apparatets forsyningsledning.
- Dæk ikke strømkablet. Strømkablet må ikke være i arbejdsområdet.

- Strømkablet skal kontrolleres jævnligt med hensyn til beskadigelse. Brug ikke apparatet hvis kablet er beskadiget. Hvis det viser sig, at strømkablet er beskadiget, kontakt en kvalificeret elektriker eller serviceværksted for at få det udskiftet.
- Tag altid ledningen ud af stikkontakten ved at trække stikket.
- Flyt ikke eller bevæg ikke apparatet ved ledningen.
- Det er forbudt at åbne apparatets kabinet. I tilfælde af brud og rekonstruktion af de elektriske eller mekaniske forbindelser, er der **risiko for elektrisk stød**.
- Nedsænk ikke apparatet, temperaturregulatoren og stikket i vand eller andre væsker; du må ikke vaske apparatet, strømkablet og temperaturregulatoren i en opvaskemaskine.
- Der må ikke anvendes ætsende kemiske produkter, ligesom der skal sørges for at der ikke kommer vand ind i apparatet.
- Betjen **aldrig** apparatet med våde hænder eller mens du står på et vådt gulv.
- Træk stikket ud af stikkontakten,
 - hvis apparatet ikke er i brug,
 - hvis der forekommer interferens under brug,
 - før rengøring af apparatet.



VARMT OVERFLADE! Fare for forbrænding!

For at undgå en nødsituation, skal du overholde følgende sikkerhedsanvisninger.

- Apparatets kabinet og glaslåget er meget varme under dens drift. Brug kun apparatets håndtag eller grillhandsker til at flytte apparatet.
- Temperaturføleren er et element af temperaturregulatoren og den bliver meget varm under apparatets drift. Derfor vent med at afbryde temperaturregulatoren indtil apparatet nedkøler.
- Læg aldrig din hånd i apparatet under tilberedningen, brug altid egnede redskaber (f.eks. træspatel eller kunstofske af plast modstandsdygtig over for høj temperatur).
- Vær forsigtig med maden, især når du åbner låget, og samtidig fjerner retterne og placer maden i et fad.
- Selv når du slukker apparatet forbliver den varm i nogen tid, derfor vent med at flytte apparatet indtil den afkøler.



VARMT DAMP! Fare for forbrændinger!

For at undgå en nødsituation, skal du overholde følgende sikkerhedsanvisninger

- Under apparatets arbejde damp undslipper gennem åbningen i dækslet. Undgå kontakt med dækslet under drift.
- Når du åbner dækslet vær forsigtig, så den undslippende damp ikke brænder dine fingre eller ansigt. Brug grillhandsker eller køkkenhandsker.



ADVARSEL! Fare for brand!

For at undgå en nødsituation, skal du overholde følgende sikkerhedsanvisninger

- **Oliestoffer og fedt kan antænde på grund af overophedning.** Hvis flammen opstår, prøv **aldrig** at slukke den med vand. **Fare for elektrisk stød!** Dæk panden med låget for at kvæle flammerne. Før du starter med at slukke ilden, afbryd apparatet fra strømforsyningen (træk stikket ud!).
- Husk at bevare den rette afstand fra vægge og andre letantændelige materialer såsom hængende skabe, gardiner, duger og lign.
- Brug **aldrig** apparatet i nærheden af letantændelige materialer (f.eks. benzin, alkohol og lign.). Høj temperatur kan forårsage fordampning og antænding af genstande.

1.3 Anvendelsen som tilsigtet

Apparatets sikkerhed kan kun garanteres ved den påtænkte anvendelse, efter oplysningerne i brugsanvisningen.

Alle tekniske aktiviteter, herunder installation og vedligeholdelse kan kun udføres af kvalificeret servicetekniker.

Apparatet er ikke beregnet til kontinuerlig drift i industrielle anvendelser.

Apparatet er beregnet til brug i husholdningen og andre lignende områder, såsom:

- i virksomhedskøkkener, butikker, kontorer og andre lignende arbejdssteder;
- i gårde;
- af klienter i hoteller, moteller og andre typiske boligområder;
- i morgenmad kantiner.

Denne universelle pande er kun beregnet til at forberede og opvarme mad.



FORSIGTIG!

Brug af apparatet til andet formål eller brug, der går ud over apparatets normale anvendelse er forbudt og gælder som ikke i overensstemmelse med formålet.

For skader, der opstår som et resultat heraf, hæfter producenten og/eller dennes befuldmægtige ikke.

Ansvar for skader, der opstår som følge af anvendelse af apparatet, som ikke i overensstemmelse med formålet, bæres alene af brugeren.

2. Generelle oplysninger

2.1 Producentens ansvar og garanti

Denne betjeningsvejledning indeholder oplysninger, som er blevet indsamlet med hensyntagen til gældende forskrifter, aktuel konstruktions- og ingeniørkunst samt vores egen viden og mangeårige erfaringer.

Oversættelser af brugsvejledninger blev udført så pålideligt som muligt. Vi kan dog ikke påtage os ansvar for eventuelle fejl i oversættelsen og der er derfor den vedlagte tyske version som er gældende, og den har fortrinsret over for denne oversættelse.

Ved bestilling af specielle modeller eller ekstra tilbehør samt i situationer, hvor der anvendes de nyeste tekniske opfindelser, kan det leverede produkt afvige fra beskrivelser og tegninger i denne vejledning.



FORSIGTIG!

Læs grundigt denne instruktion, før du starter med at bruge apparatet!

Producenten **tager ikke ansvaret** for fejl og skader opståede på grund af:

- Undladelse af at følge anvisningerne vedrørende anvendelse og rengøring;
- Anvendelse i modstrid med apparatets bestemmelse;
- Indførelse af ændringer foretaget af brugeren;
- Brug af uacceptable reservedele.

Der tages forbehold for tekniske ændringer på produktet, der tjener forbedring af dets egenskaber og tekniske fremskridt.

2.2 Ophavsret

Denne vejledning indeholder informationer, tegninger, billeder m.m. der er ophavsretsbeskyttet. Vejledningens indhold må ikke mangfoldiggøres i nogen form og på nogen måde, bruges og/eller videreformidles, helt eller delvis, til tredjepart uden forudgående skriftlige samtykke fra producenten. Krænkelser af det ovennævnte vil medføre pligt til at betale erstatning. Der forbeholdes ret til at fremsætte yderligere krav.



HENVISNING!

Data, tekster, tegninger, billeder og andre beskrivelser i denne betjeningsvejledning er beskyttet af ophavsret og industriel ejendomsret.
Ethvert misbrug af vejledningen er strafbart.

2.3 Overensstemmelseserklæring



Apparatet er i overensstemmelse med alle gældende standarder og EU-direktiver. Dette bekræfter vi i EF-overensstemmelseserklæringen. Om nødvendig fremsender vi gerne en tilsvarende overensstemmelseserklæring.

3. Transport, emballage og opbevaring

3.1 Kontrol ved levering

Umiddelbart ved modtagelse af forsendelsen skal der kontrolleres, om apparatet er komplet og ikke er blevet beskadiget under transporten. Såfremt der opdages synlige transportskader på apparatet, skal De nægte at modtage apparatet eller modtage det med forbehold.

Skadens omfang skal beskrives i speditørens fragtbrev. Derefter skal der meddeles reklamation.

Skjulte skader meddeles omgående efter de er opdaget, idet eventuelle erstatningskrav kun kan gøres gældende inden for de aftalte reklamationsfrister.

3.2 Emballage

De bedes opbevare emballagen, da den kan komme til nytte, når du skal opbevare, flytte eller fremsende apparatet til vores service i tilfælde af eventuelle skader.

Fjern al indre og ydre emballage inden du tager apparatet i brug.



Emballagen skal bortskaffes i overensstemmelse med nationale bestemmelser. Emballagemateriale, som er egnet til genbrug, skal sendes til genvinding.

Kontrollér venligst, om apparatet samt tilbehør er komplet. I tilfælde af mangler ved leverancen, kontakt venligst vores Kundeservice.

3.3 Opbevaring

Apparatet skal inden installation opbevares i dets originale emballage. Alle anvisninger vedrørende placering samt opbevaring af emballagen skal følges nøje.

Følgende anvisninger gælder ved opbevaring af emballeret udstyr:

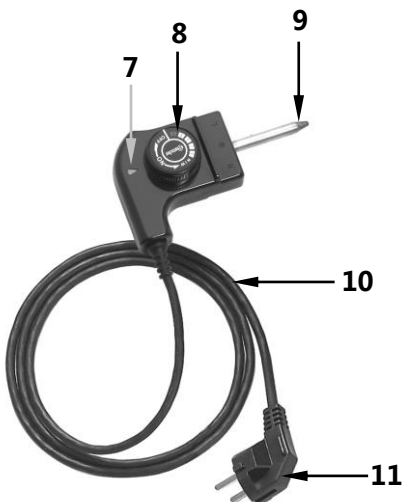
- skal ikke opbevares i fri luft,
- skal opbevares i et tørt rum og beskyttet mod støv,
- skal beskyttes mod aggressive stoffer,
- skal beskyttes mod sollys,
- skal undgås mekaniske stød,
- ved langvarig opbevaring (over tre måneder) skal der regelmæssigt vurderes teknisk stand af alle dele og emballagen og om nødvendig fornyes.

4. Tekniske parametre

4.1 Komponentoversigt



Temperaturregulator



- 1 Glaslåg håndtag
- 2 Dampudløb
- 3 Glaslåg
- 4 Håndtag (2)
- 5 Pande (kogeplade)
- 6 Temperaturregulator, aftagelig
- 7 Kontrollampe
- 8 Temperatur drejeknap
- 9 Temperaturføler
- 10 Strømkabel
- 11 Stik

4.2 Tekniske data

Navn	Universapande „GRANDE“
Art.-nr.:	A150118G
Udførelse:	<ul style="list-style-type: none">▪ låg: glas; håndtag: kunststof▪ indvendigt: non stick-belægning▪ aftagelig temperaturregulator
Temperaturregulering:	trinløst
Effekt:	1,5 kW / 230 V 50 Hz
Dimensioner:	Tværmål: udvendigt 41 cm / indvendigt 38 cm Samlet højde: 20 cm Indvendigt højde på panden: 8 cm / ca. 8 liter
Vægt:	3,65 kg
Inkluderet:	glaslæg

Forbeholdt retten til tekniske ændringer!

5. Installation og betjening

5.1 Installation

Indstilling

- Pak apparatet ud og fjern al emballage i overensstemmelse med reglerne vedrørende miljøbeskyttelse.



FORSIGTIG!

Fjern aldrig navneskilte og advarselmærkater fra apparatet.

- Placer apparatet på en lige, stabil, tør og vandfast overflade modstandsdygtig over for høj temperatur.
- Placer **aldrig** apparatet på en letantændelig overflade.
- Stil **aldrig** apparatet i nærheden af åbent ild, elektriske komfurer, varmeovne eller andre varmekilder.
- Placer **aldrig** apparatet ved kanten af bordet for at forhindre væltning eller tab på gulvet.
- Placer **aldrig** apparatet i et fugtigt og vådt sted.
- Apparatet skal placeres således, at stikket er let tilgængelig for hurtig afbrydelse, hvis det bliver nødvendigt.

Tilslutning



FARE! Fare for elektrisk stød!

I tilfælde af ukorrekt tilslutning, apparatet kan forårsage skade!

Før installationen sammenlign de lokale el-specifikationer med apparatets tekniske data (kig typeskilt). Tilslut apparatet kun med fuld overensstemmelse!

Apparatet kan kun tilsluttes til en korrekt installeret, enkelt, jordet stikkontakt.

- Det elektriske kredsløb skal være beskyttet med 16A. Apparatet skal kun tilsluttes til en stikkontakt, som er på væggen; man må ikke bruge stikdåser eller dobbeltstik.

5.2 Betjening

- Apparatet, glaslåget og temperaturregulatoren skal vaskes før brug, følg anvisningerne angivet i **punkt 6 „Rengøring”**.

Aftagelig temperaturregulator



FORSIGTIG!

Brug altid kun den temperaturregulator, som er inkluderet i en bestemt pande. Brug ikke andre temperaturregulatorer!

En ukorrekt tilslutning af temperaturregulatoren kan medføre utilstrækkelig varme, hvilket kan føre til beskadigelse af apparatet. Sørg altid for, at temperaturregulatoren er korrekt tilsluttet.

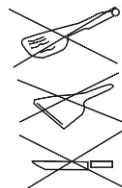
I tilfælde af beskadigelse eller overophedning temperaturregulatoren bør frakobles og apparatet skal afbrydes fra strømforsyningen. Derefter kontakt din forhandler eller kundeservice.

- Temperaturregulatoren er et meget delikat element; det må ikke falde på gulvet, blive slået eller udsat for store vibrationer.
- Sørg for, at temperaturregulatoren er indstillet til **"OFF"** (SLUK) før du afbryder den fra apparatet. Ellers kan det føre til forstyrrelser eller overophedning.
- Sørg for, at temperaturregulatoren er korrekt tilsluttet apparatet. Du må ikke trække i ledningen for at afbryde temperaturregulatoren fra apparatet. Ved tilslutning eller udtagning brug ikke overdreven kraft.
- Temperaturføleren og stifterne af soklen bør altid være rene og tørre.
- Den automatiske temperaturregulatoren må ikke placeres på bunden af panden, da den ikke må komme i kontakt med den varme overflade.

Forholdsregler ved brug af flerk Funktionspanden

Varmepladen er dækket med non-stick belægning, derfor skal du tage følgende forholdsregler:

- Brug ikke skarpe metal tilbehør; Brug kun træspatler eller varmebestandigt plast.
- Skær ikke maden med en skarp kniv direkte på panden (flyt den på en tallerken og skær til der).



Opstart af apparatet

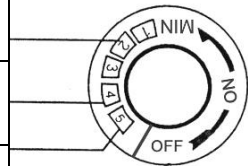


FORSIGTIG!

Indstil drejknappen i "OFF" (SLUK). Tilslut først temperaturregulatoren til apparatet, og derefter sæt stikket i soklen.

- Tilslut apparatet til en enkelt jordet stikkontakt.
- Indstil drejknappen i den ønskede position afhængigt af madvaren.

	Skala (°C)	Madret
MIN - 1	op til 100	varmeopretholdelse
2	over 100	Stegning, tilberedning af hamburgere og lign.
3-4	150- 200	pandekager, røræg, lynstegning af skinke, bacon og lign.
5	240	grill, pizza forberedelse



- Når du har indstillet drejknappen i den udvalgte position, kontrollampen på temperaturregulatoren lyser, hvilket betyder, at apparatet varmer op.



HENVISNING!

Kontrollampen tændes og slukkes periodisk, hvilket indikerer at apparatet opretholder den indstillede temperatur.

- Du kan starte med at tilberede maden ligeså snart apparatet når den forudindstillede temperatur.
- Tilbered maden.
- Tilberedningstiden afhænger af typen og mængden af maden, personlige præferencer og foretrukne tilberedning; på grundlag af din egen erfaring.



ADVARSEL! Fare for forbrændinger!

Apparatet bliver meget varm under drift; rør aldrig dets overflader med bare hænder. Brug håndtagene i panden og låget.

- Når du er færdig med at tilberede retten, kan den blive på panden for at holde varmen. Til dette formål indstil en lavere temperatur.
- Put låget på, om nødvendigt.



VARMT DAMP! Fare for forbrændinger!

Ved tilberedning af maden med et glaslåg på panden, indsamles varm damp under glaslåget, som så kommer ud gennem drænhullet i låget. Undgå kontakt med låget. Vær forsigtig, når du løfter glaslåget: varm damp kan forårsage forbrændinger!

Bær køkkenhandsker eller viskestykker!

- Hvis apparatet ikke er i brug, indstil drejeknappen i „OFF” (SLUK), træk stikket ud og aftag temperaturregulatoren når apparatet er nedkølet.

6. Rengøring



ADVARSEL!

Før du starter med at rengøre apparatet, husk at afbryde det fra strømforsyningen (træk stikket ud!) og vent til afkøling.

Brug ikke vandstråle til rengøring!

Vask aldrig apparatet under rindende vand og beskyt stikket mod indtrængning af vand.



FORSIGTIG!

Bruger aldrig stærke og slibende rengøringsmidler, f.eks. skurepulvere og rengøringsmidler, der indeholder alkohol eller basiske midler, fortyndingsmidler, benzin. Disse kan beskadige overfladen.

Rengøring af flerkunspanden

- Apparatet skal rengøres grundigt efter hver brug.
- Dæk temperaturregulatorens sokkel under rengøringen for at beskytte mod indtrængning af fugt og vand.
- Fjern madresterne med en blød, fugtig klud, blød svamp eller køkkenrulle. Brug om nødvendigt et mildt rengøringsmiddel.
- I tilfælde af genstridige rester i stegepanden hæld lidt vand og kog det. De gennemblødte rester kan derefter let fjernes med en klud.
- Tør panden med en blød, fugtig klud. Brug en klud fugtet med rent vand; derefter tør af overfladen med en klud.
- Brug **aldrig** nylon-og metalbørster, da disse kan beskadige non-stick belægningen.
- Håndtagene og ydersiden af panden skal tørres af med en blød, fugtig klud.

Rengøring af temperaturregulatoren



ADVARSEL! Fare for forbrændinger!

Temperaturføleren er en del af temperaturregulatoren og bliver meget varm under apparatets drift. Derfor vent med at afbryde den fra strømforsyningen indtil apparatet nedkøler.

- Temperaturregulatoren skal **kun** rengøres med en blød klud.
- Temperaturregulatoren må **aldrig** rengøres **med en fugtig klud** og må aldrig nedsænkes i vand eller andre væsker.



FARE! Risiko for elektrisk stød!

Indtrængen af vand eller fugt til temperaturregulatoren kan resultere i elektrisk stød eller brand.

Rengøring af glaslåget

- Glaslåget skal rengøres med en blød klud og et mildt vaskemiddel. Derefter skal det skylles med rent vand og tørres med blød klud.

Opbevaring af apparatet

- Hvis apparatet ikke bruges i længere periode, skal den rengøres som beskrevet ovenfor og opbevares på et tørt, rent sted beskyttet mod frost sol og børn. Placer ikke tunge genstande på apparatet.

7. Bortskaffelse

Gammelt apparatet

Efter udløbet af apparatets levetid skal det gamle udstyr bortskaffes i overensstemmelse med de nationale bestemmelser. Vi anbefaler at kontakte et specialiseret firma eller kommunal bortskaffelsesafdeling.



ADVARSEL!

For at undgå eventuel misbrug og risici som følge deraf, skal der sikres, at apparatet inden bortskaffelse ikke kan genstartes, ved at frakoble apparatet strømforsyning og skære netledningen af.



FORSIGTIG!



Apparatet skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende nationale og lokale bestemmelser.

РУССКИЙ

Содержание

1. Безопасность	146
1.1 Значение символики.....	146
1.2 Меры предосторожности.....	147
1.3 Использование по назначению.....	152
2. Общие сведения	153
2.1 Ответственность и гарантийные обязательства	153
2.2 Защита авторских прав	153
2.3 Декларация о нормативном соответствии.....	153
3. Транспортировка, упаковка и хранение	154
3.1 Транспортная инспекция.....	154
3.2 Упаковка	154
3.3 Хранение	154
4. Технические данные	155
4.1 Описание частей прибора.....	155
4.2 Технические характеристики	156
5. Инсталляция и обслуживание	157
5.1 Инсталляция	157
5.2 Обслуживание.....	158
6. Очистка.....	160
7. Утилизация	162

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
33154 Salzkotten
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0
Факс: +49 (0) 5258 971-120



Перед эксплуатацией прибора прочитать инструкцию по эксплуатации и хранить ее в доступном месте!

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку, обслуживание и уход за прибором и служит важным информационным источником и справочником.

Знание и выполнение всех содержащихся в ней мер предосторожности и инструкции по эксплуатации является предпосылкой безопасной и правильной работы с прибором.

Кроме этого, необходимо соблюдать действующие на территории пользования прибором указания по предотвращению несчастных случаев и общие указания по безопасности.

Инструкция по эксплуатации является частью продукта и должна храниться в месте, всегда доступном для персонала по установке, эксплуатации и чистки прибора.

В случае передачи прибора третьему лицу, ему необходимо передать также данную инструкцию по обслуживанию.

1. Безопасность

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с руководством по эксплуатации или не по прямому назначению.

Все лица, пользующиеся прибором, должны соблюдать указания, содержащиеся в данной инструкции по обслуживанию.

1.1 Значение символики

Важные технические указания и меры предосторожности выделены в данной инструкции по эксплуатации символами / знаками. Необходимо обязательно соблюдать эти указания во избежание несчастных случаев, человеческих и вещественных ущербов.



ОПАСНО!

Этот символ сигнализирует о непосредственной угрозе, последствием которой могут стать серьезные повреждения или смертельный исход.



ОСТОРОЖНО!

Этот символ сигнализирует об опасных ситуациях, которые могли бы привести к тяжелым телесным повреждениям или к смертельному исходу.



ГОРЯЧАЯ ПОВЕРХНОСТЬ!

Символ предупреждает о горячей поверхности прибора во время его работы. Пренебрежение предупреждения может привести к получению ожогов!



ГОРЯЧИЙ ПАР!

Этот символ сигнализирует о том, что во время работы из прибора выходит горячий пар. В случае пренебрежения этой информацией можно получить ожоги!



ВНИМАНИЕ!

Этот символ сигнализирует о возможных опасных ситуациях, которые могли бы привести к легким телесным повреждениям или травмам, дефектному действию и/или поломке прибора.



УКАЗАНИЕ!

Этот символ выделяет советы и информацию, которые следует соблюдать для обеспечения эффективного и безаварийного обслуживания прибора.

1.2 Меры предосторожности

- Этот прибор не предназначен для пользования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными, интеллектуальными способностями, недостаточным опытом и знаниями о приборе, если они не находятся под контролем лица, отвечающего за их безопасность, или не получили от него соответствующие указания по использованию прибора.
- Не оставлять детей во время работы прибора без присмотра, чтобы иметь уверенность, что они не играют с прибором или не включают его.
- Во время эксплуатации прибора **никогда** не оставлять его без присмотра.
- Прибор следует использовать исключительно в закрытых помещениях.

- Прибор можно использовать только в случае, если его техническое состояние не вызывает сомнений касательно исправности и безопасности. В случае изъянов в действии прибора его следует отсоединить от источника питания (вынуть вилку из розетки) и сообщить в сервисный центр.
- Сделать невозможным доступ детей к упаковочным материалам, таким как полиэтиленовые пакеты или пенополистироловые элементы. **Опасность удушения!**
- Работы по уходу и ремонту должны проводиться только квалифицированными специалистами при использовании оригинальных запасных частей и принадлежностей. **Никогда не пытайтесь сами привести прибор в исправность.**
- Не использовать принадлежности или запасные части, которые не были одобрены изготовителем. Они могут представлять опасность для потребителя или причинить вред прибору или ущерб человеку, к тому же теряется право на удовлетворение гарантии.
- Во избежание повреждений и для обеспечения оптимальной производительности недозволительно предпринимать как изменений прибора, так и перестроек, если они чётко не дозволены изготовителем.



ОПАСНО! Опасность поражения электрическим током!

Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации по безопасности.

- Не допускать контакта провода питания с источниками тепла и острыми краями. Провод питания не должен свисать со стола или другого основания. Следите за тем, чтобы никто не мог наступать на провод или спотыкаться об него.
- Провод питания не может подвергаться изгибам, запутыванию, и должен всегда находиться в разложенном состоянии. Никогда не устанавливайте прибор или другие предметы на проводе питания.

- Не накрывать провод питания. Провод питания не должен находиться в зоне работы.
- Провод питания регулярно проверять на предмет повреждений. Не использовать прибор с поврежденным проводом питания. Если провод повреждён, во избежание опасности, его замену следует поручить персоналу сервисного обслуживания или электрику.
- Провод питания следует всегда отсоединять от розетки с помощью вилки.
- Никогда не перемещать, не передвигать и не поднимать прибор с помощью провода питания.
- Ни в коем случае не открывать корпус прибора. В случае нарушения электрических присоединений или модификаций электрической или механической конструкции, появится **угроза поражения электрическим током**.
- Никогда не погружать прибор, регулятор температуры, провод питания и вилку в воду или другие жидкости; никогда не следует мыть прибор и регулятор температуры в посудомоечной машине.
- Не применять никакие едкие чистящие вещества и следить за тем, чтобы вода не попала в прибор.
- Никогда не обслуживать прибор влажными руками или стоя на мокром основании.
- Вынуть вилку из гнезда,
 - если прибор не используется.
 - если во время эксплуатации появятся помехи в работе прибора,
 - перед очисткой прибора.



ГОРЯЧАЯ ПОВЕРХНОСТЬ! Риск получения ожогов!

Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации на тему безопасности.

- Во время работы корпус и стеклянная крышка прибора сильно нагреваются. Прибор следует придерживать только за ручки и пользоваться кухонными салфетками или рукавицей.
- После использования датчик температуры, который является элементом регулятора температуры, очень горячий. Перед снятием регулятора температуры с прибора следует дать прибору остыть.
- Никогда не следует вкладывать руки в прибор во время приготовления продуктов, следует всегда пользоваться кухонными приборами (например, лопатка для переворачивания, деревянная ложка или ложка из термостойкого пластика).
- Проявлять осторожность во время пользования прибором, когда в нем находятся горячие продукты; особенно при открытии крышки, изъятии продуктов и вкладывании продуктов в емкость.
- Также после выключения прибор еще некоторое время остается горячим, перед началом очистки, перемещением или перестановкой его в другое место следует подождать, пока прибор остынет.



ГОРЯЧИЙ ПАР! Опасность получения ожогов!

Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации на тему безопасности.

- Во время работы из выпускного отверстия в стеклянной крышке выходит горячий пар. Избегать контакта с крышкой во время работы.
- Открывая крышку, ее следует держать так, чтобы не было контакта с выходящим горячим паром, который может стать причиной получения ожогов ладоней, рук или даже лица. Пользоваться прихватками для посуды или кухонными рукавицами.



ОСТОРОЖНО! Опасность пожара или взрыва!

Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации на тему безопасности.

- **Масляные и жировые субстанции могут воспламениться в результате перегрева.** В случае появления пламени **никогда** не следует пытаться гасить его водой. **Опасность поражения электрическим током!** Сковороду немедленно прикрыть крышкой, чтобы погасить пламя. Перед началом соответствующих действий, направленных на ликвидацию огня, следует отключить прибор от источника электропитания (вынуть вилку!).
- Во время эксплуатации прибора следует сохранять соответствующее расстояние от горючих или легко воспламеняющихся материалов, таких как подвесные шкафы, занавески, скатерти и т.п.

- **Никогда** не следует пользоваться прибором вблизи горючих и легковоспламеняющихся материалов (например, бензин, спирт, алкоголь и т.п.). Высокая температура может привести к их испарению, и в результате контакта с источниками возгорания может произойти дефлаграция. Вследствие этого могут иметь место телесные повреждения и имущественный ущерб.

1.3 Использование по назначению

Безопасность эксплуатации прибора гарантирована только в случае соответствующего назначению применения, в соответствии с данными в инструкции по обслуживанию.

Все технические действия, в том числе монтаж и техобслуживание, могут осуществляться исключительно квалифицированным персоналом.

Прибор не предназначен для непрерывной работы в промышленной отрасли.

Прибор может использоваться в домашнем хозяйстве и подобных местах, как например:

- в кухнях на предприятиях, в магазинах, офисах и других подобных местах работы;
- в земледельческих хозяйствах;
- клиентами в гостиницах, отелях и других типичных жилых помещениях;
- в закусочных.

Универсальная сковорода предназначена только для приготовления и подогревания блюд.



ВНИМАНИЕ!

Любое отклонение от пользования по прямому назначению и / или другое использование прибора запрещено и является использованием несоответственно прямому назначению.

Претензии любого рода к изготовителю и / или его представителю по поводу нанесённого ущерба в результате пользования прибором не по назначению исключены.

За весь ущерб при пользовании прибором не по назначению отвечает сам потребитель.

2. Общие сведения

2.1 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и указания в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учётом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний.

Переводы инструкции по эксплуатации также сделаны на уровне лучших знаний. Однако ответственность за ошибки в переводе мы на себя взять не можем. Основой служит приложенная немецкая версия инструкции по эксплуатации.

Действительный объём поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и чертёжных изображений.



ВНИМАНИЕ!

Перед началом каких-либо действий с прибором, особенно его включением, внимательно прочитайте данную инструкцию по обслуживанию!

Производитель не несет ответственность за повреждения и вред, возникший вследствие:

- несоблюдения указаний на тему обслуживания и очистки;
- использования не по назначению;
- введения изменений пользователем;
- применения несоответствующих запчастей.

Мы оставляем за собой право на технические изменения продукта в рамках улучшения качества использования и дальнейшего исследования.

2.2 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведёт за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.



УКАЗАНИЕ!

Содержание, тексты и прочие изображения защищены авторскими правами и находятся под защитой других прав защиты производства. Каждое злоупотребление наказуемо.

2.3 Декларация о нормативном соответствии



Прибор соответствует действующим нормам и директивам ЕС. Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС. При необходимости мы с удовольствием вышлем Вам Заявление о соответствии.

3. Транспортировка, упаковка и хранение

3.1 Транспортная инспекция

Полученный груз незамедлительно проверить на комплектность и на транспортный ущерб. При внешне опознаваемом транспортном ущербе груз не принимать или принять с оговоркой.

Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной/ перевозчика. Подать рекламацию.

Скрытый ущерб reklamировать сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих рекламационных сроков.

3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может Вам понадобиться для хранения, при переезде или если Вы в случае возможных повреждений будете высылать прибор в нашу сервисную службу. Полностью освободите прибор перед вводом в строй от внешнего и внутреннего упаковочного материала.



Если Вы намереваетесь выкинуть упаковочный материал, соблюдайте предписания, действующие в Вашей стране. Подвозите вторично перерабатываемый упаковочный материал к месту сбора материалов вторичной переработки.

Проверьте, полностью ли укомплектован прибор и запасные принадлежности. В случае недостачи каких-либо частей свяжитесь с нашей службой Сервиса.

3.3 Хранение

Приборы держать до установки в не распакованном виде, соблюдая нанесённые на внешней стороне маркировки по установке и хранению.

Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

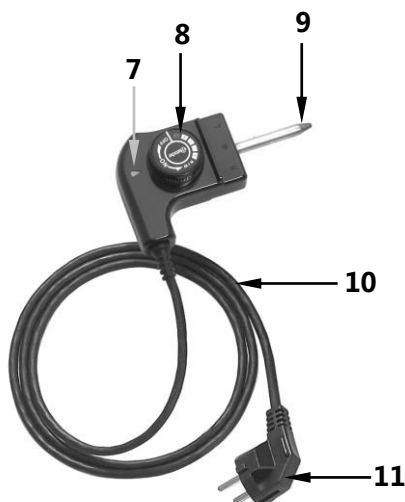
- не держать под открытым небом;
- хранить в сухом и свободном от пыли месте;
- не подвергать воздействию агрессивных веществ;
- предохранять от воздействия солнечных лучей;
- избегать механических сотрясений;
- при длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролировать общее состояние всех частей и упаковки, в случае необходимости освежить или обновить.

4. Технические данные

4.1 Описание частей прибора



Регулятор температуры



- 1 Ручка стеклянной крышки
- 2 Отверстие для выхода пара
- 3 Стеклянная крышка
- 4 Ручки (2)
- 5 Сковорода (поверхность приготовления)
- 6 Регулятор температуры, съемный
- 7 Контрольная лампочка
- 8 Поворотный регулятор температуры
- 9 Датчик температуры
- 10 Провод питания
- 11 Вилка

4.2 Технические характеристики

Название	Универсальная сковорода „GRANDE“
Артикул:	A150118G
Исполнение:	<ul style="list-style-type: none">▪ крышка: стекло; ручки: пластмасса▪ внутренняя поверхность: антипригарное покрытие▪ съемный регулятор температуры
Регулировка температуры:	бесступенчатая
Параметры присоединения:	1,5 кВт / 230 В 50 Гц
Размеры:	Диаметр: внешний 41 см / внутренний 38 см Общая высота: 20 см Высота внутр. сковороды: 8 см / ок. 8 литров
Вес:	3,65 кг
Оснащение:	стеклянная крышка

Технические изменения возможны!

5. Инсталляция и обслуживание

5.1 Инсталляция

Установка

- Распаковать прибор и утилизировать все упаковочные материалы в соответствии с предписаниями охраны окружающей среды.



ВНИМАНИЕ!

Никогда не удалять с прибора табличку с номинальными данными или предупреждающие обозначения.

- Установить прибор на стабильной, сухой и водоотталкивающей поверхности, отличающейся стойкостью к воздействию высоких температур.
- **Никогда** не устанавливать прибор на легковоспламеняющемся основании.
- Не устанавливать прибор вблизи открытых очагов, электропечей, печей или других источников тепла.
- **Никогда** не устанавливать прибор на краю стола во избежание его переворачивания или падения.
- **Никогда** не следует устанавливать прибор во влажных и мокрых зонах.
- Прибор следует установить так, чтобы в случае необходимости был обеспечен беспрепятственный доступ к вилке с целью немедленного отключения прибора.

Подключение



ОПАСНО! Угроза поражения электрическим током!

В случае неправильной установки прибор может стать причиной получения травм!

Перед установкой прибора следует сравнить параметры локальной электрической сети с техническими данными прибора (см. номинальный щиток). Прибор подключать только в случае полного соответствия параметров!

Прибор подключать только к правильно установленным, одиночным розеткам с защитным контактом.

- Электрическая цепь вилки должна быть предохранена 16А. Прибор подключить непосредственно к настенному гнезду; нельзя пользоваться разветвителями или многоконтактными штепсельными гнездами.

5.2 Обслуживание

- Перед первым включением прибора его следует тщательно очистить в соответствии с инструкцией, см. **раздел 6 „Очистка“**.

Съемный регулятор температуры



ВНИМАНИЕ!

Всегда следует использовать только тот регулятор температуры, который прилагался к комплекту каждой сковороды. Нельзя использовать другой регулятор температуры!

В случае неправильного подсоединения регулятора температуры может иметь место неправильное нагревание, что в свою очередь может привести к повреждению прибора. Следует всегда убедиться, что регулятор температуры подсоединен соответствующим образом.

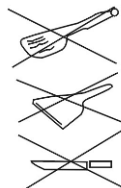
В случае повреждения или перегрева регулятора температуры необходимо вытянуть вилку и прекратить эксплуатацию прибора. Свяжитесь с продавцом или центром обслуживания клиента.

- Регулятор температуры является очень хрупким элементом; поэтому нельзя допускать его падения, ударов или сотрясений.
- Перед подсоединением или снятием регулятора температуры следует убедиться, что поворотная ручка установлена в положении „OFF“ (Выкл). В противном случае могут произойти сбои в работе или перегрев прибора.
- Во время подключения регулятора температуры следует обратить внимание на его правильное расположение. При изъятии регулятора температуры из разъема следует тянуть не за провод, а за вилку. Во время подсоединения или отсоединения регулятора температуры не применять избыточную силу.
- Датчик температуры и штифты разъема всегда должны быть сухими и чистыми.
- Автоматический регулятор температуры нельзя класть на дно сковороды, так как он не может иметь контакт с поверхностью нагревания.

Меры предосторожности при использовании электрической сковороды

Нагревательная поверхность покрыта антипригарным покрытием, поэтому следует соблюдать следующие меры предосторожности:

- Не пользоваться острыми металлическими аксессуарами; использовать только деревянные лопатки или предметы из жароустойчивой пластмассы.
- Не резать продукты на сковороде острым ножом (переложить их на тарелку и только потом порезать).



Введение прибора в действие

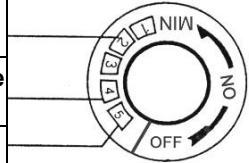


ВНИМАНИЕ!

Перед подсоединением регулятора температуры установить поворотную ручку в положении „OFF“ (ВЫКЛ). Сначала следует подсоединить регулятор температуры к прибору, после чего вложить вилку в разъем.

- Подсоединить прибор к заземленной розетке с защитным контактом.
- Поворотное колесо установить в выбранном положении в зависимости от приготавливаемого блюда.

	Шкала (°C)	Блюдо
MIN - 1	до 100	поддержание температуры
2	свыше 100	печенье, приготовление гамбургеров и т.д.
3-4	150- 200	блины, яичница, поджаривание ветчины, грудинки и т.д.
5	240	приготовление на гриле, приготовление пиццы



- После установки поворотного колеса в выбранном положении на нем загорится контрольная лампа, что значит, что прибор нагревается.



УКАЗАНИЕ!

Во время эксплуатации прибора контрольная лампа периодически загорается и гаснет, что указывает на поддержание установленной температуры.

- Приготовление блюда следует начать после того, как прибор достигнет установленной температуры.
- Приготовить блюдо.
- Время приготовления зависит от вида и количества/величины блюда, индивидуальных предпочтений и вкусов; это определяется на основании собственного опыта.



ОСТОРОЖНО! Опасность получения ожогов!

Во время работы поверхности прибора сильно нагреваются, поэтому к ним нельзя прикасаться голыми руками. Пользоваться ручками на сковороде и на крышке.

- После приготовления блюда его можно оставить на сковороде для поддержания в теплом состоянии. Для этого следует установить самую низкую температуру.
- В случае необходимости сковороду можно прикрыть крышкой.



ГОРЯЧИЙ ПАР! Опасность получения ожогов!

Во время приготовления блюд на сковороде со стеклянной крышкой под крышкой собирается горячий пар, который выходит через выпускное отверстие в крышке. Избегать контакта с крышкой.

При поднятии крышки соблюдать особую осторожность: выходящий горячий пар может стать причиной ожогов!

Следует пользоваться кухонными перчатками или салфеткой для посуды.

- Если прибор не будет больше использоваться, поворотное колесо следует установить в положении „OFF“ (ВЫКЛ.), вынуть вилку из розетки и после того как прибор остынет снять регулятор температуры.

6. Очистка



ОСТОРОЖНО!

Перед очисткой прибора отключить его от источника питания (вынуть вилку из розетки!), и оставить прибор остывать.

Никогда не очищать прибор струёй воды под давлением! Никогда не мыть прибор под проточной водой, не погружать прибор в воду, предохранять разъем, предназначенный для подсоединения регулятора температуры от попадания в него воды.



ВНИМАНИЕ!

Никогда не использовать агрессивные чистящие средства, как например чистящие порошки, спиртосодержащие чистящие средства или щелочные средства, растворители, бензин; эти средства могут повредить поверхность прибора.

Очистка электрической сковороды

- Прибор следует регулярно очищать после каждого использования.
- Во время очистки разъем, предназначенный для подсоединения регулятора температуры, следует прикрыть рукой, предохраняя его от попадания воды или влаги.
- Остатки продуктов следует удалить с помощью мягкой, влажной салфетки, мягкой губки или бумажного полотенца. В случае необходимости можно использовать мягкое чистящее средство.
- В случае трудно удаляемых остатков на сковороду следует влить немного воды и вскипятить ее. Намоченные остатки можно легко удалить с помощью салфетки.
- Сковороду следует чистить с помощью мягкой, влажной салфетки. Далее протереть салфеткой, намоченной чистой водой; и осушить поверхность сковороды с помощью сухой салфетки.
- Для очистки электрической сковороды **никогда** не следует использовать нейлоновые или металлические щетки, т.к. они могут повредить антипригарное покрытие сковороды.
- Ручки и внешнюю часть сковороды протереть мягкой, влажной салфеткой.

Очистка регулятора температуры



ОСТОРОЖНО! Опасность получения ожогов!

После использования датчик температуры, который является элементом регулятора температуры, очень горячий. Перед снятием регулятора температуры с прибора следует дать прибору остыть.

- Регулятор температуры следует очищать **только** с помощью сухой, мягкой салфетки.
- Регулятор температуры **никогда** не следует чистить **мокрым способом**, а также никогда не погружать его в воду или другие жидкости.



ОПАСНО! Угроза поражения электрическим током!

В случае попадания воды или влаги в регулятор температуры может произойти поражение электрическим током или возникнуть пожар.

Очистка крышки

- Стекланную крышку следует чистить мягкой салфеткой с использованием мягкого моющего средства. Сполоснуть чистой водой и с помощью мягкой салфетки тщательно высушить.

Хранение прибора

- Если прибор не будет использоваться в течение более длительного периода, его следует очистить согласно описанию выше и хранить в сухом, чистом месте, защищенном от воздействия низких и высоких температур, а также солнечных лучей. Хранить вдали от детей. На приборе не следует устанавливать никаких тяжелых предметов.

7. Утилизация

Старые приборы

Отслуживший прибор нужно по истечении продолжительности службы сдать в утиль согласно национальным предписаниям утилизации. Рекомендуется вступить в контакт с одной из фирм, занимающейся утилизацией или связаться с отделом по утилизации Вашей коммуны.



ОСТОРОЖНО!

Для исключения нарушения и связанными с этим опасностями, приведите прибор перед утилизацией в непригодное состояние. Для этого прибор отключить от сети и удалить сетевой кабель от прибора.



ВНИМАНИЕ!



При утилизации прибора придерживайтесь к действующим в Вашей стране и в Вашей коммуне предписаниям.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
33154 Salzkotten
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0
Факс: +49 (0) 5258 971-120

TÜRKÇE**İçindekiler**

1. Emniyet	164
1.1 Sembol tanımı	164
1.2 Emniyet bilgileri	165
1.3 Kullanış şartlarına uygun kullanımı	170
2. Genel bilgiler	171
2.1 Mükellefiyet ve garanti	171
2.2 Telif hakkın korunması	171
2.3 Uygunluk açıklaması	171
3. Nakil, Paketleme ve Depolama	172
3.1 Nakil kontrolü	172
3.2 Paketleme	172
3.3 Depolama	172
4. Teknik veriler	173
4.1 Cihazın alt takımları	173
4.2 Teknik bilgiler	174
5. Kurulması ve kullanılması	175
5.1 Kurulması	175
5.2 Kullanımı	176
6. Temizleme	178
7. Arındırma	180



Kullanmadan önce ilgili talimatnameyi okuyun, kolay ulařılan bir yerde bulundurun!

Bu kullanma klavuzu kuruluřu, kullanımı ve bakımı ile ilgili bilgiler vermekte olup çok önemli bilgi kaynađı ve bařvuru kitabı olarak sayılmaktadır.

İçeriğindeki tüm emniyet bilgilerin ve kullanma talimatlarının anlaşılması ve dikkate alınması cihazla yapılacak olan çalışmanın emniyetli ve kurallarına uygun ön şartını yerine getirmektedir.

Bunun ötesinde cihazın kullanma alanı için geçerli olan yerel kaza önleme kuralları ve genel emniyet yönergelerine uyulmalıdır.

Kullanma klavuzu ürünün bir parçası olup her zaman cihazın kurma, kullanma, bakım ve temizleme personelinin ulaşabileceđi şekilde yakınında muhafaza edilmelidir.

Tesisin üçüncü bir kişiye teslim edilmesi halinde tesisle birlikte talimatnameyi de teslim edin.

1. Emniyet

Cihaz tekniğın bu zamanda geçerli kurallarına uygun imal edilmiştir. Ancak uygunsuz kullanımı veya kullanma kurallarının dışında kullanımı cihazın tehlike teşkil etmesine sebep olabilir.

Tesisi kullanan bütün kişiler, işbu talimatnamede bulunan tavsiye ve direktifleri bilmeli.

1.1 Sembol tanımı

Önemli emniyet ve cihazın teknik bilgileri kullanma kılavuzunda semboller vasıtasıyla işaretlenmiştir. Bu bilgilere kazaları, personel ve mal zararını önlemek için muhakkak uyulmalıdır.



TEHLİKE!

Bu işaret, neticesinde ağır vücut yaralanması veya ölüm meydana gelebilecek doğrudan tehlikeyi ifade eder.



UYARI!

Bu işaret, neticesinde ağır vücut yaralanması veya ölüm meydana gelebilecek bir tehlikeli durumları ifade eder.



SICAK YÜZEY VAR!

Bu işaret, cihaz çalışırken çok ısınan yüzeyden yanmamanız için uyarıdır. İhmal halinde yanabilirsiniz!



SICAK BUHAR!

Bu işaret cihaz çalışırken açıldığında yükselen buhar veya akan buhar suyu hakkında uyarı yapmaktadır. İhmal edildiği takdirde yanma tehlikesi oluşabilir!



DİKKAT!

Bu işaret, neticesinde hafif vücut yaralanması veya tesisin bozulması ve/veya tamamiyle hasarlanmasına yol açacak tehlikeli durumları ifade eder.



DİREKTİF!

Bu işaret, tesisin çalışmasının efektif ve arızasız işleyişini sağlayacak, riayet edilmesi gereken tavsiyeler ve bilgileri ifade eder.

1.2 Emniyet bilgileri

- Cihaz, fiziksel, zihinsel ve algılama engelli kişilerin (ve çocukların) yanı sıra yeterli derecede deneyime ve/veya yeterli bilgiye sahip olmayanların kullanımı için tasarlanmamıştır. Önceki cümlede anılan kişiler kendilerinin güvenliğinden sorumlu olan bir kişinin gözetiminde ve ondan bu cihazın nasıl kullanılacağına yönelik olarak aldıkları talimatla kullanabilirler.
- Çocuklar cihazdan uzak tutulmalıdır. Cihazın yanında iken yetişkin gözetiminde bulunmalıdır.
- Tesis çalışırken onu **asla** gözetimsiz bırakmayın.
- Tesis sadece kapalı mekanlarda kullanılabilir.

- Cihaz; sadece güvenli kullanım sağlanan iyi teknik durumda kullanılabilir. Cihaz arızalandığında, elektrik bağlantısı kesilmeli (fiş prizden çıkarılmalıdır) ve servis ile iletişime geçilmelidir.
- Folyo torba ve strafor parçalar gibi ambalaj malzemesi gibi maddelere çocukların ulaşmasını engelleyin. **Boğulma tehlikesi!**
- Bakım ve tamir işleri sadece mesleki kalifiye sahibi kişilerce, orijinal yedek ve aksesuar parçaların kullanılmasıyla gerçekleştirilebilir. **Asla kendiniz cihaz üzerinde tamiratlar yapmaya kalkışmayın.**
- Üretici tarafından tavsiye edilmeyen hiçbir aksesuar ve yedek parça kullanılmamalıdır. Bunlar kullanıcı için tehlike oluşturabilmekte yada cihazda arızalara ve yaralanmalara sebebiyet verebilmektedir, buna ilaveten garantisinin hükmü kalmamaktadır.
- Tehlike durumlarını önlemek ve uygun çalışmayı kesin sağlamak için cihaz üzerinde üretici tarafından izni alınmadıkça herhangi bir şekilde değişiklik yapılmamalıdır.



TEHLİKE! Elektrik çarpması tehlikesi!

Oluşabilecek tehlikeleri önlemek için aşağıda bulunan güvenlik önlemleri dikkate alınmalıdır.

- Kablonun ısı kaynağına ve keskin kenarlara temas etmesine izin vermeyin. Güç kablosu masa veya diğer çalışma yüzeylerinden aşağı sarkmamalıdır. Kimsenin kabloya basmamasına veya takılıp düşmemesine dikkat edin.
- Besleme kablosu bükük, ezilmiş, dolanmış olmamalı, her zaman tamamıyla açılmış olmalıdır. Tesis ya da diğer nesnelere besleme kablosu üzerine yerleştirmeyin.

- Elektrik kablosu örtülmemeli ve çalışma alanından uzak tutulmalıdır.
- Elektrik kablosu düzenli olarak hasar yönünden kontrol edilmelidir. Hasarlı kablosu bulunan cihaz kesinlikle kullanılmalıdır. Kabloda hasar görüldüğünde, tehlikeyi önlemek için yetkili servis veya elektrik teknisyeni tarafından değiştirilmelidir.
- Besleme kablosunu devre dışı etmek için her zaman fişi tutarak çekmek yolu ile devre dışı edin.
- Cihaz güç kablosu ile taşınmaz, hareket ettirilemez ve kaldırılmaz.
- Tesisin gövdesini asla açmayın. Elektrik bağlantılarının kurulanması veya elektrik veya mekanik yapısının değiştirilmesi halinde **elektrik çarpması olayı meydana gelecek**.
- Cihaz kullanıldığında, sıcaklık kontrol aygıtının parçası olan sıcaklık sensörü çok ısınmaktadır. Sıcaklık kontrol aygıtını cihazdan sökmeden önce soğuması beklenmelidir.
- Aşındırıcı temizlik malzemelerini kullanmayın ve cihazın içine suyun kaçmamasına dikkat edin.
- Tesisi ıslak elle veya ıslak zeminde durarak asla kullanmayın.
- Fişi prizden aşağıda sıralı durumlarda çıkarın:
 - tesis kullanılmakta olmadığında
 - tesisin çalışması esnasında parazitler veya bozukluklar olduğunda
 - tesisi temizlemeden önce



SICAK YÜZEY VAR! Yanık tehlikesi!

Oluşabilecek tehlikeleri önlemek için aşağıda bulunan güvenlik önlemleri dikkate alınmalıdır.

- Cihaz çalışırken gövdesi ve cam kapağı aşırı ısınır. Bez veya fırın eldivenleri kullanarak sadece saplarından tutup kaldırılmalıdır.
- Cihaz kullanıldığında, sıcaklık kontrol aygıtının parçası olan sıcaklık sensörü çok ısınmaktadır. Sıcaklık kontrol aygıtını cihazdan sökmeden önce soğuması beklenmelidir.
- Yemek hazırlarken eller cihaza sokulmamalı, uygun mutfak aletleri kullanılmalıdır (örneğin ıspatula, ahşap veya yüksek sıcaklığa dayanıklı malzemeden yapılmış kaşık).
- Sıcak yemekleri hazırlarken cihaz dikkatli kullanılmalıdır. Özellikle kapağı kaldırırken, yemekleri servis ederken veya tavaya koyarken dikkatli olunmalıdır.
- Cihazı kapattıktan sonra yüzeyi bir süre sıcak kalır. Cihazı temizlemeye başlamadan, yerini değiştirmeden veya başka bir yere taşınmadan önce soğuması beklenmelidir.



SICAK BUHAR! Yanma tehlikesi!

Oluşabilecek tehlikeleri önlemek için aşağıda bulunan güvenlik önlemleri dikkate alınmalıdır.

- Cihaz çalışırken cam kapağındaki delikten sıcak buhar çıktığından dolayı kapağa dokunulmamalıdır.
- Kapağı kaldırırken ellerin, kolların, hatta yüzün yanmasını önlemek için sıcak buhar ile temas edilmeyecek şekilde tutulmalıdır. Özel bez veya fırın eldivenleri kullanılmalıdır.



DİKKAT! Yangın tehlikesi!

Oluşabilecek tehlikeleri önlemek için aşağıda bulunan güvenlik önlemleri dikkate alınmalıdır.

- **Yağ içerikli maddeler aşırı ısındığından dolayı alevlenebilir.** Yangın çıktığında, **kesinlikle** su ile söndürülmemelidir. **Elektrik çarpma tehlikesi!** Alevleri bastırmak için tava hemen kapak ile kapatılmalıdır. Yangını söndürmeye başlamadan önce cihazın elektrik bağlantısı kesilmelidir (fiş prizden çıkartılmalıdır!).
- Cihazı kullanırken yanıcı veya kolay alevlenir malzemelere (asılı dolaplar, perdeler, masa örtüler vs.) uygun mesafe korunmalıdır.
- Cihaz; yanıcı veya kolay alevlenir maddeler (örneğin: benzin, ispirto, alkol, vb.) yakınlarında **kesinlikle** kullanılmamalıdır. Yüksek sıcaklık; maddelerin buharlaşmasına, ateşleme kaynakları ile teması sonucunda patlamasına, yaralanmaya ve maddi hasarlara sebep olabilir.

1.3 Kullanış şartlarına uygun kullanımı

Tesisin işletilmesine ilişkin güvenlik, sadece amacına göre kullanılması ve ilgili talimatnamedeki verilere göre kullanılması durumunda garantilenir.

Bütün teknik eylemlerin yanı sıra montaj ve bakım sadece kalifiye servis elemanlarınca gerçekleştirilebilir.

Tesis, sınıai kullanımda sürekli çalışma için dizayn edilmiş değildir.

Cihaz ev ve buna benzer alanlarda kullanılmak için dizayn edilmiştir. Örneğin:

- mağaza, ofis mutfaklarında ve diğer benzeri yerlerde;
- çiftliklerde;
- otel, motel ve diğer tip yerleşim alanlarındaki müşteriler tarafından;
- kahvaltı tesislerinde.

Çok işlevli tava sadece yemekleri hazırlamak ve ısıtmak için tasarlanmıştır.



DİKKAT!

Her türlü kuralına uygun kullanımdan sapan kullanımı ve/veya cihazın değişik amaçlı kullanımı yasaktır ve kurala uygun olmaması ile nitelendirilir.

Cihazın kuralına uygun olmayan kullanımından ötürü ortaya çıkmış hasarlara ilişkin yapılacak hiçbir talebi ne üretici nede vekilleri karşılayacaktır.

Kurallarına uygun olmayan kullanımlardan ortaya çıkan hasarlardan sadece kullanan kişi sorumludur.

2. Genel bilgiler

2.1 Mükellefiyet ve garanti

Kullanma kılavuzunun içeriğindeki tüm bu belirti ve işaretler güncel olan mühendislik tekniksel gelişim durumunun geçerli kurallarını kaide alarak yanı sıra yıllar yılı edindiğimiz bilgi ve tecrübelerimizden oluşturulmuştur.

Aynı zamanda kullanma kılavuzunun tercümesi de en iyi şekilde oluşturuldu. Ancak tercüme hatasına ilişkin bir mükellefiyeti üstlenemeyiz. Salahiyetli olan kullanma kılavuzunun beraberindeki Almanca versiyonudur.

Gerçek teslimat içeriği özel yapımlarda, ilave sipariş opsiyonlardan yararlanma yada en yeni teknik değişiklikler nedeniyle değişen şartlar altında burada tanımlanan açıklamalardan ve çizimlerden sapma gösterebilir.



DİKKAT!

Cihazın kullanımı ile alakalı herhangi bir faaliyete başlamadan ve özellikle cihazı çalıştırmadan önce aşağıdaki kullanım kılavuzunu dikkatle okuyun!

Üretici firma aşağıdaki nedenlerden kaynaklanan hasar ve arızalardan **sorumlu değildir**:

- Kullanım ve temizleme talimatlarına uyulmaması;
- Amaca uygun olmayan kullanım;
- Kullanıcı tarafından yapılan değişiklikler;
- Uygun olmayan yedek parça kullanımı.

Kullanma özellikleri ve gelişmenin devamı çerçevesinde ürünlerdeki teknik değişiklikleri saklı tutarız.

2.2 Telif hakkın korunması

Kullanma kılavuzu ve içeriğindeki metinler, çizimler, resimler ve başkaca tanımlamaların hakları saklı tutulmaktadır. Her tür şekil ve biçimdeki çoğaltma – kısmi alıntı da dahil olmak üzere – içeriğinin kullanımı ve/veya aktarılması üreticinin yazılı izni olmadan kesinlikle yasaktır. Aksi hareket tazminatı gerektirir. Başkaca talepler saklı tutulur.



DİREKTİF!

İçeriğindeki bilgiler, metinler, çizimler, resimler ve başkaca tanımlamaların hakları saklı tutulmaktadır ve başkaca esnaflık koruma haklarının altında yer almaktadır. Kullanımının her türlü suiistimali cezalandırılır.

2.3 Uygunluk açıklaması



Cihaz AB'nin güncel norm ve direktiflerine uygundur. Bunu AT-Uygunluk açıklamasıyla belgelemekteyiz. Gereksinim duyulduğu taktirde büyük bir zevkle size ilgili uygunluk açıklamasını göndeririz.

3. Nakil, Paketleme ve Depolama

3.1 Nakil kontrolü

Malı teslimatta zaman geçirmeden eksiksizliğine ve nakil hasarlarının olup olmamasına ilişkin kontrol edin. Dıştan görülebilir nakil hasarlarında teslimatı ya hiç yada kaydı tutulması şartıyla teslim alınız.

Hasar bilgilerini teslimatçının nakil belgelerine/sevk irsaliyesine işleyin. Reklamasyonu başlatın.

Üstü örtülü eksiklerin fark eder etmez reklamasyonunuzu yapın, çünkü zararın karşılanmasına ilişkin talep sadece geçerli kılınan reklamasyon süresinde geçerliği sağlanabilmektedir.

3.2 Paketleme

Cihazınızın kartonunu atmayınız. Kartona büyük bir olasılıkla taşınırken yada başka bir olasılıkla Servis-Yerimize göndermek zorunda kaldığınızda tekrar gereksinimini duyabilirsiniz. Çalıştırmaya başlamadan önce dışındaki ve içindeki paketleme malzemesini cihazdan tamamen uzaklaştırınız.



Şayet paketi arındırmak isterseniz bunu ülkenizde geçerli olan kurallar çerçevesinde gerçekleştiriniz. Tekrar kullanılabilir paketleme malzemelerini geri dönüşümlü çöpe sevk ediniz.

Lütfen cihazın ve buna ait parçalarının eksiksiz olduğunu kontrol edin. Şayet herhangi bazı parçalar eksik ise müşteri hizmetlerimizle bağlantı kurun.

3.3 Depolama

Paketlenmiş parçayı kurulmasına kadar geçen zamanda kapalı ve dış tarafında belirtilmiş olan dikme ve depolama ibaresini dikkate alarak muhafaza edin.

Paketlenmiş parçayı sadece aşağıdaki şartlar yerine getirilmişse depolayın:

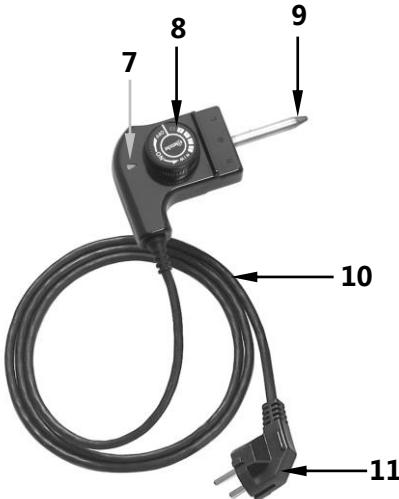
- açık havada muhafaza etmeyin,
- kuru ve tozdan arınmış muhafaza edin,
- agresif maddelere maruz bırakmayın,
- güneş ışınlarından koruyun,
- mekanik sarsılmaları önleyin,
- uzun süreli depolamada (> 3 Ay) düzenli olarak tüm parçaların genel durumunu ve paketlemeyi kontrol edin, gerektiğinde tazeleyin veya yenileyin.

4. Teknik veriler

4.1 Cihazın alt takımları



Sıcaklık kontrol aygıtı



- 1 Cam kapak sapı
- 2 Buhar tahliye deliği
- 3 Cam kapak
- 4 Saplar (2)
- 5 Tava (pişirme yüzeyi)
- 6 Sökülebilir sıcaklık kontrol aygıtı
- 7 Kontrol lambası
- 8 Sıcaklık kontrol düğmesi
- 9 Sıcaklık sensörü
- 10 Elektrik kablosu
- 11 Fiş

4.2 Teknik bilgiler

Ürün adı	Çok yönlü tava „GRANDE“
Ürün kodu:	A150118G
Yapı:	<ul style="list-style-type: none">▪ kapak: cam; saplar: plastik▪ içi: yapışmaz kaplama▪ sökülebilir sıcaklık kontrol aygıtı
Sıcaklık ayarı:	kademesiz
Elektrik bağlantısı:	1,5 kW / 230 V 50 Hz
Boyutları:	Çapı: dışı 41 cm / içi 38 cm Toplam yüksekliği: 20 cm Tava iç yüksekliği: 8 cm / yak. 8 litre
Ağırlık:	3,65 kg
Aksesuarlar:	kapak

Teknik değişiklik hakkı saklıdır!

5. Kurulması ve kullanılması

5.1 Kurulması

Kurulum

- Cihaz paketten çıkarılmalıdır. Tüm paketleme ve koruma malzemeleri çıkarıldıktan sonra çevre koruma mevzuatlarına uygun bir şekilde atık olarak değerlendirilmelidir.



DİKKAT!

Anma deęeri plakası ve uyarıcı iřaretleri tesisden asla gidermeyin.

- Cihaz; dengeli, sabit, kuru, su geçirmez ve yüksek sıcaklıęa dayanıklı zemine yerleřtirilmelidir.
- Cihaz; alevlenebilir zemine **kesinlikle** yerleřtirilmemelidir.
- Cihaz; açık alev, elektrik fırın, soba ve dięer sıcaklık kaynaęı olduęu yerlere yakın yerleřtirilmemelidir.
- Cihazın denge kaybetmesini veya dūřmesini önlemek için masanın kenarında **kesinlikle** yerleřtirilmemelidir.
- Cihaz; nemli veya ıslak yerlere **kesinlikle** yerleřtirilmemelidir.
- Gerektięi zaman elektrik baęlantısını hızlı bir şekilde kesmek için cihaz kolay ulařabilecek bir yere yerleřtirilmelidir.

Baęlama iři



TEHLİKE! Elektrik çarpması tehlikesi!

Cihaz kuralına uygun olmayan kuruluřundan dolayı yaralanmalara sebep olabilir!

Kurmadan önce yerel elektrik řebekesinin verilerini cihazın teknik bilgileri ile karřılařtırılmalıdır (tip levhasına bakınız).

Cihazı sadece verilerin uygunluęu tespit edilmiřse baęlayın!

Makine, sadece teknik řartlara uygun olarak tesis edimiř ve emniyet kontaęı olan tekli fiřlere baęlanabilir.

- Prizlerin elektrik devresi 16 A ile emniyetlenmiř olmalıdır. Cihazın fiři sadece duvar prizine direk olarak sokulabilir; güç uzatma kablosu veya güç daęıtım panosu kullanılamaz.

5.2 Kullanımı

- Cihaz, cam kapak ve sıcaklık kontrol aygıtı ilk kez kullanılmadan önce “**Temizlik**” adlı 6. Bölümde belirtilen talimatlara uyularak temizlenmelidir.

Sökülebilir sıcaklık kontrol aygıtı



DİKKAT!

Sadece tava ile teslim edilen sıcaklık kontrol aygıtı kullanılmalıdır. Başka sıcaklık kontrol aygıtı kesinlikle kullanılmamalıdır’

Sıcaklık kontrol aygıtı cihaza yanlış bağlandığında, yanlış ısıtma sonucunda cihaz arızalanabilir. Sıcaklık kontrol aygıtının doğru bağlandığından emin olunmalıdır.

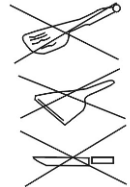
Sıcaklık kontrol aygıtı hasarlandığında veya aşırı ısındığında, fiş prizden çıkartılmalı ve cihaz kullanılmamalıdır. Satıcı veya Müşteri Hizmetleri ile iletişime geçilmelidir.

- Sıcaklık kontrol aygıtı hassas bir alet olduğundan, düşürmemeye, darbe almamasına veya şiddetli sarsılmamasına özen gösterilmelidir.
- Sıcaklık kontrol aygıtı bağlanmadan veya sökülmeden önce düğmesinin “**OFF**” (Kapalı) konumunda olduğundan emin olunmalıdır. Aksi takdirde cihaz düzgün çalışmaması sonucunda aşırı ısınabilir.
- Sıcaklık kontrol aygıtını tavaya bağlarken bağlantının düzgün olduğundan emin olunmalıdır. Sıcaklık kontrol aygıtının fişini çekerken kablodan değil, fişten tutulmalıdır. Sıcaklık kontrol aygıtını bağlarken ve sökarken çok fazla güç kullanılmamalıdır.
- Sıcaklık sensörü ve priz pimleri her zaman kuru ve temiz olmalıdır.
- Otomatik sıcaklık kontrol aygıtı; pişirme yüzeyi ile temas etmemesi gerektiğinden dolayı tava üzerine kesinlikle yerleştirilmemelidir.

Çok işlevli tava kullanılırken alınması gereken tedbirler

Pişirme yüzeyi yapışmaz kaplama ile kaplandığından dolayı aşağıda belirtilen tedbirler alınmalıdır:

- Metal mutfak aletler kesinlikle kullanılmamalıdır; yerine ahşap veya yüksek sıcaklıklara dayanıklı plastik mutfak aletleri kullanılmalıdır.
- Tava üzerindeki yemekler bıçak ile kesilmemelidir (tabağa alındıktan sonra kesilebilir).



Cihazı devreye alma

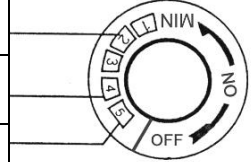


DİKKAT!

Cihazı devreye almadan önce sıcaklık kontrol düğmesi “OFF” (Kapalı) konumuna getirilmelidir. İlk olarak sıcaklık kontrol aygıtı cihaza bağlanmalı, sonra fiş prize yerleştirilmelidir.

- Cihaz sigortalı, topraklı prize bağlanmalıdır.
- Sıcaklık kontrol düğmesi; hazırlanacak yemeğe göre uygun konuma getirilmelidir.

	Ölçek (°C)	Yemek
MIN - 1	100'e kadar	Yemekleri sıcak tutmak için
2	100'den daha yüksek	Yemekleri kızartmak, hamburger hazırlamak için
3-4	150- 200	Krep, menemen yapmak, et/peynir kızartmak için
5	240	Mangal yapmak, pizza hazırlamak için



- Sıcaklık kontrol düğmesi istenen konuma getirildikten sonra sıcaklık kontrol aygıtı üzerindeki kontrol lambası yanmaya başlar.



DİREKTİF!

Cihaz kullanılırken kontrol lambası ara sıra yanıp söner; bu şekilde sıcaklık sabit tutulmaktadır.

- Yemekler; cihaz ayarlanmış sıcaklığa kadar ısındığında, hazırlanmaya başlanabilir.
- Yemekler pişirilmelidir.
- Yemek pişirme süresi; yiyeceğin türüne, miktarına, büyüklüğüne, damak tadına, kişisel tercihlere ve tecrübelerine bağlı olarak değişebilir.



UYARI! Yanma tehlikesi!

Cihaz çalışırken çok ısındığından çıplak eller ile kesinlikle dokunulmamalıdır. Tava ve kapak saplarından tutulmalıdır.

- Yemek hazırlandıktan sonra sıcak tutmak için bir süre tava üzerinde bırakılabilir. Bu amaçla daha düşük sıcaklık ayarlanmalıdır.
- Gerekirse; tava kapak ile kapatılmalıdır.



SICAK BUHAR! Yanma tehlikesi!

Yemekleri tavada ve cam kapak kapalıyken hazırlandığında, içinde buhar toplanır ve fazlalığı kapaktaki tahliye deliğinden çıkar. Kapak ile temastan kaçınılmalıdır. Kapağı kaldırırken dikkatli olunmalıdır; çıkan buhar yanmalara yol açabilir! Koruyucu eldiven veya mutfak bezi kullanılmalıdır.

- Cihaz kullanılmadığında, sıcaklık kontrol düğmesi “OFF” (Kapalı) konumuna getirilmeli, fiş prizden çıkarılmalı ve cihaz soğuduktan sonra sıcaklık kontrol aygıtı sökülmelidir.

6. Temizleme



UYARI!

Cihazı temizlemeye başlamadan önce elektrik bağlantısı kesilmeli (fiş prizden çıkartılmalıdır!) ve soğumaya bırakılmalıdır.

Cihazı temizlemek için basınçlı su kesinlikle kullanılmamalıdır!

Cihaz akan su altında yıkanmamalı, suya batırılmamalıdır. Sıcaklık kontrol aygıtının bağlandığı prizden içine su kaçmamasına dikkat edilmelidir.



DİKKAT!

Temizleme tozları gibi aşındırıcı, alkol, asit, tiner veya benzin içeren temizlik malzemeleri kesinlikle kullanılmamalıdır. Aksi takdirde cihazın yüzeylerine zarar verebilir.

Çok işlevli tavayı temizleme

- Cihaz her kullanımdan sonra temizlenmelidir.
- Cihazı temizlerken sıcaklık kontrol aygıtının bağlandığı priz içine su ve nem kaçmasını önlemek için el yada streç film ile kapatılmalıdır.
- Yemek kalıntıları yumuşak, nemli bez, sünger veya kâğıt havlu ile temizlenmelidir. Gerekirse aşındırıcı olmayan deterjan kullanılabilir.
- Çok inatçı kalıntılar olduğunda tava üzerine az miktarda su dökülmeli ve kaynatılmalıdır. Yumuşamış kalıntılar bez ile kolayca silinebilir.
- Tava; yumuşak, nemli bez ile silinmelidir. Tava yüzeyleri temiz su ile ıslatılmış bez ile silindikten sonra kuru bez ile kurulanmalıdır.
- Çok işlevli tavayı temizlemek için naylon veya metal fırçalar **kesinlikle** kullanılmamalıdır. Aksi takdirde tavanın yapışmaz kaplaması zarar görebilir.
- Tavanın sapları ve dış yüzeyleri yumuşak, nemli bez ile silinmelidir.

Sıcaklık kontrol aygıtını temizleme



UYARI! Yanma tehlikesi!

Cihaz kullanıldığında, sıcaklık kontrol aygıtının parçası olan sıcaklık sensörü çok ısınmaktadır. Sıcaklık kontrol aygıtını cihazdan sökmeden önce soğuması beklenmelidir.

- Sıcaklık kontrol aygıtı **sadece** kuru, yumuşak bez ile temizlenmelidir.
- Sıcaklık kontrol aygıtı; **kesinlikle ıslak olarak** temizlenmemeli, suya veya diğer sıvılara batırılmamalıdır.



TEHLİKE! Elektrik çarpma tehlikesi!

Cihazın içine su veya nem kaçtığında elektrik çarpma veya yangın çıkma riski çok yüksektir.

Kapağı temizleme

- Cam kapak; yumuşak bez ve aşındırıcı olmayan deterjan ile temizlenmelidir. Temiz su ile durulandıktan sonra yumuşak bez ile dikkatlice kurulanmalıdır.

Depolama

- Cihaz uzun zaman kullanılmadığında yukarıda belirtilmiş tanıma göre temizlenmeli ve çocuklardan uzak, aşırı soğuk ve güneşli olmayan, kuru ve temiz bir yerde muhafaza edilmelidir. Cihaz üzerine yük yerleştirilmemelidir.

7. Arındırma

Eski cihazlar

Hizmeti tamamlanmış cihaz ömrünün sonuna geldiğinde ülkesine özgü yönergeye göre yok edilecektir. En iyisi yok etmekte uzmanlaşmış özel bir firma ile bağlantı kurmak yada belediyenin yok etme birimiyle temasa geçmenizdir.



UYARI!

Kötüye kullanma ve buna bağlı olarak oluşacak tehlikeleri bertaraf etmek için eski cihazınızı kullanılmayacak hale getirmelisiniz. Bunun için cihazı elektrik şebekesinden ayırıp elektrik priz kablosunu da cihazdan sökünüz.



DİKKAT!



Cihazın yok edilmesine ilişkin dikkati nazara almanız gereken ülkenizde ve belediyenizde geçerli olan kurallardır.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
33154 Salzkotten
Almanya

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

POLSKI

Spis treści

1. Bezpieczeństwo	182
1.1 Wyjaśnienie symboli	182
1.2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	183
1.3 Stosowanie zgodnie z przeznaczeniem.....	188
2. Informacje ogólne	189
2.1 Odpowiedzialność i gwarancja	189
2.2 Ochrona praw autorskich.....	189
2.3 Deklaracja zgodności	189
3. Transport, opakowanie i magazynowanie.....	190
3.1 Kontrola dostawy	190
3.2 Opakowanie	190
3.3 Magazynowanie	190
4. Parametry techniczne	191
4.1 Zestawienie podzespołów urządzenia	191
4.2 Dane techniczne.....	192
5. Instalacja i obsługa	193
5.1 Instalacja	193
5.2 Obsługa	194
6. Czyszczenie	196
7. Utylizacja.....	198

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
33154 Salzkotten
Niemcy

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Faks: +49 (0) 5258 971-120



Przed rozpoczęciem użytkowania należy przeczytać instrukcję obsługi, a następnie przechowywać ją w dostępnym miejscu!

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera opis instalacji urządzenia, jego obsługi oraz konserwacji i służy jako ważne źródło informacji oraz poradnik.

Znajomość i przestrzeganie wszystkich zawartych w niej wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i obsługi stanowi warunek bezpiecznej i prawidłowej pracy z urządzeniem. Ponadto należy przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom oraz zasad BHP.

Instrukcja obsługi stanowi integralny element urządzenia i należy ją przechowywać w pobliżu urządzenia, aby osoby instalujące urządzenie, prowadzące prace konserwacyjne i obsługujące lub czyszczące urządzenie miały do niej stały dostęp.

Gdy urządzenie zostanie przekazane osobie trzeciej, wówczas należy jej przekazać także niniejszą instrukcję obsługi.

1. Bezpieczeństwo

Urządzenie zostało wykonane wg aktualnie uznanych zasad techniki. Jednakże urządzenie może stanowić źródło zagrożeń, jeśli będzie używane niewłaściwie lub niezgodnie z jego przeznaczeniem.

Wszystkie osoby, które użytkują urządzenie, muszą uwzględnić zalecenia i wskazówki zawarte w niniejszej instrukcji obsługi.

1.1 Wyjaśnienie symboli

Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz kwestii technicznych oznaczono w niniejszej instrukcji obsługi odpowiednimi symbolami. Wskazówek tych należy bezwzględnie przestrzegać, aby uniknąć ewentualnych wypadków, uszczerbku na życiu i zdrowiu osób oraz szkód rzeczowych.



ZAGROŻENIE!

Ten symbol sygnalizuje bezpośrednie zagrożenie, którego konsekwencją mogą być poważne obrażenia ciała lub śmierć.



OSTRZEŻENIE!

Ten symbol sygnalizuje niebezpieczne sytuacje, które mogą doprowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.



GORĄCA POWIERZCHNIA!

Symbol ostrzega przed gorącą powierzchnią urządzenia podczas jego pracy. Lekceważenie ostrzeżenia grosię poparzeniem!



GORĄCA PARA!

Symbol ten zwraca uwagę na wznoszącą się lub wypływającą parę podczas używania urządzenia w razie jego otwarcia. W przypadku zlekceważenia może dojść do poparzenia!



OSTROŻNIE!

Ten symbol sygnalizuje możliwość zaistnienia niebezpiecznych sytuacji, które mogą doprowadzić do lekkich obrażeń lub uszkodzenia, wadliwego działania i/lub zniszczenia urządzenia.



WSKAZÓWKA!

Symbol ten oznacza rady i informacje, których należy przestrzegać, aby obsługa urządzenia stała się efektywna i bezusterkowa.

1.2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby (w tym także dzieci) o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej czy umysłowej lub z niedostatecznym doświadczeniem i/lub niedostateczną wiedzą, chyba że osoby te znajdują się pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki, jak należy używać urządzenie.
- Dzieci powinny znajdować się pod nadzorem, aby mieć pewność, że nie bawią się one urządzeniem ani go nie uruchamiają.
- Podczas eksploatacji urządzenia, **nigdy** nie pozostawiać go bez nadzoru.
- Urządzenie należy użytkować wyłącznie w pomieszczeniach zamkniętych.

- Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie w stanie technicznym nie budzącym zastrzeżeń i bezpiecznym do użytkowania. W przypadku usterek działania należy odłączyć urządzenie od zasilania (wyciągnąć wtyczkę z sieci) i zawiadomić serwis.
- Uniemożliwić dzieciom dostęp do materiałów opakowaniowych takich, jak worki plastikowe i elementy styropianowe.
Niebezpieczeństwo uduszenia się!
- Prace konserwacyjne i naprawcze mogą prowadzić wyłącznie osoby wykwalifikowane, stosując przy tym oryginalne części zamienne oraz akcesoria. **Nie należy podejmować prób naprawy urządzenia na własną rękę.**
- Nie należy używać akcesoriów ani części zamiennych, które nie są zalecane przez producenta. Może to prowadzić do powstania sytuacji niebezpiecznych dla użytkownika, urządzenie może ulec uszkodzeniu lub spowodować uszczerbek na zdrowiu i życiu osób, a ponadto skutkuje to utratą gwarancji.
- O ile nie uzyskano wyraźniej zgody producenta, zabrania się dokonywać jakichkolwiek zmian lub modyfikacji urządzenia, aby uniknąć ewentualnych zagrożeń i zapewnić optymalne działanie.



ZAGROŻENIE! Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!

W celu uniknięcia skutków zagrożenia należy przestrzegać poniższych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

- Nie dopuszczać do kontaktu przewodu zasilającego ze źródłami ciepła i ostrymi krawędziami. Przewód zasilający nie powinien zwisać ze stołu lub innego blatu. Należy uważać, aby nikt nie mógł nadepnąć na kabel lub potknąć się o niego.

- Kabel zasilający nie może być zagięty, zgnieciony, splątany, zawsze musi być całkowicie rozwinięty. Nigdy nie stawiać urządzenia lub innych przedmiotów na kablu zasilającym.
- Nie przykrywać przewodu zasilającego. Przewód zasilający nie może znajdować się w obszarze pracy.
- Przewód zasilający należy regularnie sprawdzać pod kątem uszkodzeń. Nie użytkować urządzenia z uszkodzonym przewodem zasilającym. Jeśli przewód jest uszkodzony, wówczas w celu uniknięcia zagrożeń należy zlecić jego wymianę zakładowi serwisowemu lub wykwalifikowanemu elektrykowi.
- Przewód zasilający zawsze odłączać od gniazdka ciągnąc tylko za wtyczkę.
- Nigdy nie przenosić, nie przesuwać i nie unosić urządzenia za przewód zasilający.
- W żadnym wypadku nie otwierać obudowy urządzenia. W przypadku naruszenia przyłączy elektrycznych lub przebudowy konstrukcji elektrycznej lub mechanicznej, wystąpi **zagrożenie porażenia prądem elektrycznym**.
- Nie wolno zanurzać urządzenia, regulatora temperatury, kabla zasilającego i wtyczki sieciowej w wodzie ani w innych cieczach; nie wolno myć urządzenia i regulatora temperatury w zmywarce.
- Nie wolno stosować żadnych żrących detergentów i należy uważać, aby do urządzenia nie przedostała się woda.
- Nigdy nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi rękoma lub stojąc na mokrej posadzce.
- Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka,
 - gdy urządzenie nie jest używane,
 - gdy podczas użytkowania wystąpią zakłócenia,
 - przed czyszczeniem urządzenia.



GORĄCA POWIERZCHNIA! Ryzyko oparzenia!

W celu uniknięcia skutków zagrożenia należy przestrzegać poniższych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

- Podczas pracy obudowa i szklana pokrywa urządzenia silnie się nagrzewają. Urządzenie chwycić tylko za uchwyty i stosować ściereczki do garnków lub rękawice kuchenne.
- Po użyciu czujnik temperatury, który jest elementem regulatora temperatury, jest bardzo gorący. Przed odczepieniem regulatora temperatury z urządzenia należy pozostawić urządzenie do ostygnięcia.
- Nigdy nie umieszczać dłoni w urządzeniu podczas przygotowywania potraw, zawsze stosować odpowiednie narzędzia kuchenne (np. łyżkę do obracania, drewnianą łyżkę lub łyżkę z tworzywa odpornego na wysoką temperaturę).
- Ostrożnie operować naczyniem, gdy znajdują się w nim gorące potrawy, zwłaszcza podczas otwierania pokrywy, podczas wyjmowania potraw i umieszczania potraw w naczyniu.
- Także po wyłączeniu urządzenie pozostaje jeszcze przez pewien czas gorące, przed rozpoczęciem czyszczenia urządzenia, przesuwaniem lub przeniesieniem go w inne miejsce należy odczekać, aż urządzenie wystarczająco ostygnie.



GORĄCA PARA! Niebezpieczeństwo poparzenia!

W celu uniknięcia skutków zagrożenia należy przestrzegać poniższych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

- Podczas pracy z otworu upustowego w szklanej pokrywie wydostaje się gorąca para. Unikać kontaktu z pokrywą podczas pracy.
- Podczas otwierania pokrywę należy trzymać tak, aby nie doszło do kontaktu z wydobywającą się gorącą parą, która może poparzyć dłonie, ręce lub nawet twarz. Stosować ściereczki do garnków lub rękawice kuchenne.



OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo pożaru lub wybuchu!

W celu uniknięcia skutków zagrożenia należy przestrzegać poniższych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

- **Substancje olejowe i tłuszczowe mogą ulec zapłonowi wskutek przegrzania.** Jeśli powstanie płomień, **nigdy** nie należy próbować gasić go wodą. **Niebezpieczeństwo porażenia prądem!** Patelnię należy natychmiast przykryć pokrywą, aby zadusić płomień. Przed podjęciem odpowiednich czynności prowadzących do zwalczania ognia, odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego (wyciągnąć wtyczkę!).
- Podczas użytkowania urządzenia zachować odpowiedni odstęp od palnych lub łatwo zapalnych materiałów takich jak szafki wiszące, firanki, obrusy itp.
- **Nigdy** nie użytkować urządzenia w pobliżu palnych, łatwo zapalnych materiałów (np. benzyna, spirytus, alkohol itd.). Wysoka temperatura może spowodować ich parowanie i w efekcie styczności ze źródłami zapłonu może dojść do deflagracji, a w konsekwencji szkód osobowych i rzeczowych.

1.3 Stosowanie zgodnie z przeznaczeniem

Bezpieczeństwo eksploatacji urządzenia gwarantowane jest tylko przy zgodnym z przeznaczeniem zastosowaniu, odpowiednio do danych zawartych w instrukcji obsługi. Wszystkie czynności techniczne, także montaż i konserwacja, mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany serwis.

Urządzenie nie jest przeznaczone do pracy ciągłej w zastosowaniu przemysłowym.

Urządzenie jest przeznaczone do użytkowania w gospodarstwie domowym i w tym podobnych obszarach, jak na przykład:

- w kuchniach zakładowych w sklepach, biurach i innych, podobnych miejscach pracy;
- w gospodarstwach rolnych;
- przez klientów w hotelach, motelach i innych typowych miejscach mieszkalnych;
- w lokalach śniadaniowych.

Patelnia uniwersalna jest przeznaczony tylko do przygotowywania i podgrzewania potraw.



OSTROŻNIE!

Stosowanie urządzenia w celu różnym lub odbiegającym od jego normalnego przeznaczenia jest zabronione i uznawane za użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem.

Wyklucza się jakiegokolwiek roszczenia wobec producenta lub / i jego pełnomocników z tytułu szkód powstałych wskutek użytkowania urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.

Odpowiedzialność za szkody powstałe w czasie użytkowania urządzenia w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem ponosi tylko i wyłącznie użytkownik.

2. Informacje ogólne

2.1 Odpowiedzialność i gwarancja

Wszystkie informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi zostały zestawione przy uwzględnieniu obowiązujących przepisów, aktualnej wiedzy konstruktorskiej i inżynierskiej oraz naszej wiedzy, a także naszych wieloletnich doświadczeń.

Również tłumaczenia instrukcji obsługi zostały wykonane jak najbardziej rzetelnie. Nie możemy jednak przejąć odpowiedzialności za ewentualne błędy w tłumaczeniu. Wersją rozstrzygającą jest załączona instrukcja obsługi w języku niemieckim.

W przypadku zamówienia modeli specjalnych lub opcji dodatkowych, oraz w sytuacji zastosowania najnowszych zdobyczy wiedzy technicznej, dostarczone urządzenie może różnić się od objaśnień oraz rysunków zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.



OSTROŻNIE!

Przed rozpoczęciem wszelkich czynności związanych z urządzeniem, zwłaszcza przed jego uruchomieniem, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi!

Producent **nie ponosi odpowiedzialności** za szkody i usterki wynikające z:

- nieprzestrzegania wskazówek dotyczących obsługi i czyszczenia;
- użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem;
- wprowadzania zmian przez użytkownika;
- zastosowania niedopuszczonych części zamiennych.

Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych w produkcie, służących poprawie właściwości użytkowych urządzenia oraz jego ulepszaniu.

2.2 Ochrona praw autorskich

Niniejsza instrukcja obsługi oraz zawarte w niej teksty, rysunki, zdjęcia i inne elementy podlegają ochronie prawem autorskim. Bez uzyskania pisemnej zgody producenta, zabrania się powielania treści instrukcji obsługi w jakiegokolwiek formie i w jakikolwiek sposób (także fragmentów), oraz wykorzystywania lub / i przekazywania jej zawartości osobom trzecim. Naruszenia powyższego skutkują obowiązkiem wypłaty odszkodowania. Zastrzegamy sobie prawo do dochodzenia dalszych roszczeń.



WSKAZÓWKA!

Dane, teksty, rysunki, zdjęcia i inne opisy zawarte w niniejszej instrukcji, podlegają ochronie prawem autorskim oraz prawem ochrony własności przemysłowej. Każde nadużycie w jej wykorzystaniu jest karalne.

2.3 Deklaracja zgodności



Urządzenie spełnia aktualnie obowiązujące normy oraz wytyczne Unii Europejskiej. Powyższe potwierdzamy w Deklaracji Zgodności WE. W razie potrzeby chętnie prześlemy Państwu odpowiednią Deklarację Zgodności.

3. Transport, opakowanie i magazynowanie

3.1 Kontrola dostawy

Po dotarciu dostawy należy niezwłocznie sprawdzić, czy urządzenie jest kompletne i czy nie zostało uszkodzone podczas transportu. W przypadku stwierdzenia widocznych uszkodzeń transportowych, należy odmówić przyjęcia urządzenia lub dokonać przyjęcia warunkowego.

Zakres szkody należy wpisać do dokumentów przewozowych / listu przewozowego spedytora. Następnie należy zgłosić reklamację.

Ukryte szkody należy zgłosić bezpośrednio po ich stwierdzeniu, gdyż roszczenia odszkodowawcze można zgłaszać tylko w ramach obowiązujących terminów reklamacji.

3.2 Opakowanie

Prosimy nie wyrzucać kartonu od urządzenia. Może on być potrzebny do przechowywania urządzenia, przy przeprowadzce lub podczas wysyłki urządzenia do naszego punktu serwisowego w razie wystąpienia ewentualnych uszkodzeń. Przed uruchomieniem urządzenia należy całkowicie usunąć z niego zewnętrzny i wewnętrzny materiał opakowaniowy.



Przy utylizacji opakowania należy przestrzegać przepisów obowiązujących w danym kraju. Materiały opakowaniowe nadające się do powtórnego użytku, należy wprowadzić do recyklingu.

Prosimy sprawdzić, czy urządzenie oraz akcesoria są w komplecie. Jeżeli brakowałoby jakiś części, prosimy skontaktować się z naszym Działem Obsługi Klienta.

3.3 Magazynowanie

Opakowanie należy pozostawić zamknięte do momentu instalacji urządzenia, a podczas przechowywania należy stosować się do oznaczeń dotyczących sposobu ustawienia i magazynowania opakowania.

Opakowane urządzenia należy przechowywać zawsze zgodnie z poniższymi warunkami:

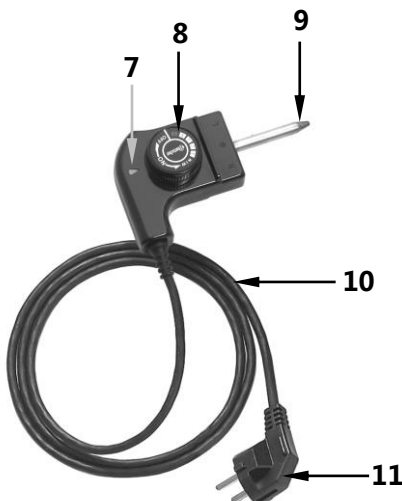
- nie składować na wolnym powietrzu,
- przechowywać w suchym pomieszczeniu, chroniąc przed kurzem,
- nie wystawiać na działanie agresywnych środków,
- chronić przed działaniem promieni słonecznych,
- unikać wstrząsów mechanicznych,
- w przypadku dłuższego magazynowania (powyżej trzech miesięcy), regularnie kontrolować stan wszystkich części oraz opakowania, w razie konieczności urządzenie odświeżyć i odnowić.

4. Parametry techniczne

4.1 Zestawienie podzespołów urządzenia



Temperaturregler



- 1 Uchwyt szklanej pokrywki
- 2 Otwór spustowy pary
- 3 Pokrywka szklana
- 4 Rączki (2)
- 5 Patelnia (powierzchnia gotująca)
- 6 Regulator temperatury, odczepiany
- 7 Lampka kontrolna
- 8 Pokrętko do regulacji temperatury
- 9 Czujnik temperatury
- 10 Przewód zasilający
- 11 Wtyczka

4.2 Dane techniczne

Nazwa	Patelnia uniwersalna „GRANDE“
Nr art.:	A150118G
Wykonanie:	<ul style="list-style-type: none">▪ pokrywka: szkło; ręczki: tworzywo sztuczne▪ wewnątrz: powłoka nieprzywierająca▪ odczepiany regulator temperatury
Regulacja temperatury:	płynna
Moc przyłączeniowa:	1,5 kW / 230 V 50 Hz
Wymiary:	Średnica: zewnętrzna 41 cm / wewnętrzna 38 cm Wysokość całkowita: 20 cm Wysokość wewnętrzna patelni 8 cm / ok. 8 litrów
Waga:	3,65 kg
Wyposażenie w zestawie:	pokrywka szklana

Zastrzegamy sobie prawo dokonywania zmian technicznych!

5. Instalacja i obsługa

5.1 Instalacja

Ustawienie

- Rozpakować urządzenie i usunąć oraz wyrzucić zgodnie z przepisami o ochronie środowiska wszystkie materiały opakowaniowe.



OSTROŻNIE!

Nigdy nie usuwać z urządzenia tabliczki znamionowej ani oznakowań ostrzegawczych.

- Ustawić urządzenie na stabilnej, suchej, płaskiej, wodoodpornej oraz odpornej na wysoką temperaturę powierzchni.
- **Nigdy** nie ustawiać urządzenia na zapalnym podłożu.
- Nie wolno ustawiać urządzeń w pobliżu otwartego ognia, pieców elektrycznych, pieców grzewczych ani innych źródeł ciepła.
- Nigdy nie ustawiać urządzenia przy krawędzi stołu, aby nie dopuścić do przechylenia lub upadku.
- **Nigdy** nie należy ustawiać urządzenia w wilgotnym lub mokrym otoczeniu.
- Urządzenie ustawić tak, aby wtyczka była dostępna w celu szybkiego odłączenia urządzenia, jeśli pojawi się taka potrzeba.

Podłączenie



ZAGROŻENIE! Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!

W przypadku nieprawidłowej instalacji urządzenie może powodować obrażenia! Przed instalacją należy porównać dane lokalnej sieci elektrycznej z danymi technicznymi urządzenia (patrz tabliczka znamionowa). Urządzenie podłączyć tylko przy pełnej zgodności!

Urządzenie może być podłączane tylko do prawidłowo zainstalowanych, pojedynczych gniazdek ze stykiem ochronnym.

- Obwód elektryczny gniazdek musi być zabezpieczony przez 16A. Urządzenie podłączać tylko bezpośrednio do gniazda wtykowego, ściennego; nie wolno używać rozgałęźników ani gniazad wtykowych, wielokrotnych.

5.2 Obsługa

- Przed pierwszym użyciem umyć urządzenie, szklaną pokrywkę i regulator temperatury zgodnie z instrukcjami w **rozdziale 6 „Czyszczenie”**.

Odczepiany regulator temperatury



OSTROŻNIE!

Zawsze należy używać wyłącznie regulatora temperatury, który znajduje się w zestawie konkretnej patelni. Nie wolno używać innego regulatora temperatury!

W przypadku nieprawidłowego podłączenia regulatora temperatury może nastąpić niewłaściwe grzanie, co z kolei może prowadzić do uszkodzenia urządzenia. Należy zawsze upewnić się, że regulator temperatury jest odpowiednio podłączony.

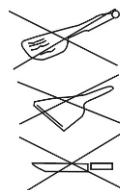
W razie uszkodzenia lub przegrzania regulatora temperatury należy wyciągnąć wtyczkę i przerwać użytkowanie urządzenia. Następnie skontaktować się ze sprzedawcą lub działem obsługi klienta.

- Regulator temperatury jest bardzo delikatnym elementem; nie wolno dopuścić, aby upadł, był uderzony lub silnie potrząsany.
- Przed wetknięciem lub odczepieniem regulatora temperatury upewnić się, że pokrętko jest ustawione w pozycji „OFF“ (WYŁ.). W przeciwnym razie może dojść do zakłócenia pracy lub przegrzania urządzenia.
- Podczas podłączania regulatora temperatury zwrócić uwagę na jego prawidłowe wetknięcie. Przy wyjmowaniu regulatora temperatury z gniazda wtykowego nie ciągnąć za kabel, lecz za wtyczkę. Przy podłączaniu lub odłączaniu regulatora temperatury nie używać nadmiernej siły.
- Czujnik temperatury i trzpienie gniazda wtykowego zawsze powinny być suche i czyste.
- Automatycznego regulatora temperatury nie wolno kłaść na dnie patelni, gdyż nie może on mieć kontaktu z powierzchnią grzejną.

Środki ostrożności przy używaniu patelni wielofunkcyjnej

Powierzchnia grzejna jest pokryta powłoką nieprzywierającą, dlatego należy zachować następujące środki ostrożności:

- Nie używać ostrych akcesoriów z metalu; używać wyłącznie łypek z drewna lub żaroodpornego tworzywa sztucznego.
- Nie ciąć potraw ostrym nożem na patelni (przełożyć je na talerz i dopiero tam pokroić).



Uruchamianie urządzenia

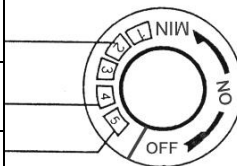


OSTROŻNIE!

Przed użyciem regulatora temperatury pokrętko ustawić w pozycji „OFF” (WYŁ.). Najpierw podłączyć regulator temperatury do urządzenia, następnie wtyczkę wtyczkę do gniazdka.

- Podłączyć urządzenie do uziemionego gniazdka z zestykiem ochronnym.
- Pokrętko ustawić w wybranej pozycji w zależności od przyrządzanej potrawy.

	Skala (°C)	Potrawa
MIN - 1	do 100	podtrzymywanie ciepła
2	powyżej 100	pieczenie, przyrządzanie hamburgerów itd.
3-4	150- 200	naleśniki, jajecznica, podsmażanie szynki, boczku itd.
5	240	grillowanie, przyrządzanie pizzy



- Po ustawieniu pokrętki regulatora temperatury w wybranej pozycji zaświeci się lampka kontrolna na regulatorze temperatury, co oznacza, że urządzenie się nagrzewa.



WSKAZÓWKA!

Podczas użytkowania urządzenia lampka kontrolna co jakiś czas zapala się i gaśnie, co wskazuje na utrzymywanie ustawionej temperatury.

- Przyrządzanie potrawy rozpocząć po tym, jak urządzenie osiągnie ustawioną temperaturę.
- Przyrządzić potrawę.
- Czas przyrządzania jest uzależniony od rodzaju i ilości/wielkości potrawy, indywidualnych preferencji i preferowanego przyrządzenia; ustala się go na podstawie własnych doświadczeń.



OSTRZEŻENIE! Ryzyko oparzenia!

Podczas pracy urządzenie mocno się nagrzewa; nigdy nie dotykać go gołymi rękoma. Korzystać z rączek na patelni i pokrywce.

- Po przyrządzeniu potrawy można ją pozostawić na patelni, aby utrzymać ciepło. W tym celu ustawić niższą temperaturę.
- W razie potrzeby patelnię przykryć pokrywką.



GORĄCA PARA! Niebezpieczeństwo poparzenia!

Podczas przyrządzania potraw na patelni ze szklaną pokrywką pod pokrywką zbiera się gorąca para, która wydostaje się poprzez otwór spustowy w pokrywce.

Należy unikać kontaktu z pokrywką.

Przy podnoszeniu pokrywki należy zachować ostrożność: unosząca się gorąca para może spowodować oparzenia!

Stosować rękawice ochronne lub ściereczki do garnków.

- Jeśli urządzenie nie będzie dłużej używane, pokrętko ustawić w pozycji „OFF” (WYŁ.), wyciągnąć wtyczkę z gniazdka i po ostygnięciu urządzenia odczepić regulator temperatury.

6. Czyszczenie



OSTRZEŻENIE!

Przed czyszczeniem urządzenia odłączyć je od zasilania (wyciągnąć wtyczkę sieciową!) i pozostawić do ostygnięcia. Do czyszczenia urządzenia nie używać strumienia wody pod ciśnieniem!

Nigdy nie myć urządzenia pod bieżącą wodą, nie zanurzać urządzenia w wodzie, chronić gniazdo wtykowe służące do podłączenia regulatora temperatury przed przedostaniem się wody.



OSTROŻNIE!

Nigdy nie stosować agresywnych środków czyszczących, np. proszków do szorowania, środków czyszczących zawierających alkohol lub środków zasadowych, rozcieńczalników, benzyny; środki te mogą uszkodzić powierzchnię urządzenia.

Czyszczenie patelni wielofunkcyjnej

- Urządzenie czyścić dokładnie po każdym użyciu.
- Podczas czyszczenia gniazdo wtykowe służące do podłączenia regulatora temperatury zakryć dłonią, aby nie przedostała się do niego woda lub wilgoć.
- Resztki jedzenia usunąć za pomocą miękkiej, wilgotnej ściereczki, miękkiej gąbki lub ręcznika papierowego. W razie potrzeby użyć łagodnego środka czyszczącego.
- W przypadku resztek trudnych do usunięcia na patelnię wlać trochę wody i ją zagotować. Nasiąknięte resztki można potem z łatwością usunąć za pomocą ściereczki.
- Patelnię wytrzeć miękką, wilgotną ściereczką. Następnie przetrzeć ściereczką zwilżoną czystą wodą; powierzchnię patelni wytrzeć suchą ściereczką.
- Do czyszczenia patelni wielofunkcyjnej **nigdy** nie używać nylonowych lub metalowych szczotek, ponieważ mogą one uszkodzić powłokę nieprzywierającą patelni.
- Rączki i zewnętrzną stronę patelni przetrzeć miękką, wilgotną ściereczką.

Czyszczenie regulatora temperatury



OSTRZEŻENIE! Ryzyko oparzenia!

Po użyciu czujnik temperatury, który jest elementem regulatora temperatury, jest bardzo gorący. Przed odłączeniem regulatora temperatury z urządzenia należy pozostawić urządzenie do ostygnięcia.

- Regulator temperatury czyścić **wyłącznie** suchą, miękką ściereczką.
- Regulatora temperatury **nigdy** nie czyścić **na mokro** oraz nigdy nie zanurzać go w wodzie ani w innych płynach.



ZAGROŻENIE! Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!

W przypadku przedostania się wody lub wilgoci do regulatora temperatury może dojść do porażenia prądem lub pożaru.

Czyszczenie pokrywki

- Szklaną pokrywkę czyścić miękką ściereczką z łagodnym środkiem myjącym. Oplukać czystą wodą i za pomocą miękkiej ściereczki dokładnie osuszyć.

Przechowywanie urządzenia

- Jeśli urządzenie ma przez dłuższy czas pozostawać nieużywane, należy je oczyścić według powyższego opisu i przechowywać w miejscu suchym, czystym i zabezpieczonym przed mrozem, słońcem i dziećmi. Na urządzeniu nie ustawiać żadnych ciężkich przedmiotów.

7. Utylizacja

Stare urządzenia

Po zakończeniu okresu eksploatacji, stare urządzenie należy poddać utylizacji, zgodnie z obowiązującymi w danym kraju regulacjami. Zalecamy skontaktować się ze specjalistyczną firmą lub nawiązać kontakt z komórką ds. utylizacji we władzach gminy.



OSTRZEŻENIE!

Aby wykluczyć ewentualne nadużycia i związane z tym zagrożenia, należy przed oddaniem urządzenia do utylizacji zadbać o to, by nie dało się go ponownie uruchomić. W tym celu należy odłączyć urządzenie od zasilania i odciąć kabel zasilający.



OSTROŻNIE!



Podczas utylizacji urządzenia należy postępować zgodnie z właściwymi przepisami państwowymi lub regionalnymi.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
33154 Salzkotten
Niemcy

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Faks: +49 (0) 5258 971-120

ČESKY

Obsah

1. Bezpečnost	200
1.1 Informace týkající se návodu k obsluze	200
1.2 Bezpečnostní pokyny	201
1.3 Používání v souladu s určením	206
2. Obecné informace	207
2.1 Zodpovědnost výrobce a záruka	207
2.2 Ochrana autorských práv	207
2.3 Prohlášení o shodě	207
3. Přeprava, balení a skladování	208
3.1 Kontrola dodávky	208
3.2 Balení	208
3.3 Skladování	208
4. Technické parametry	209
4.1 Součásti zařízení	209
4.2 Technické údaje	210
5. Instalace a obsluha	211
5.1 Postavení a připojení	211
5.2 Obsluha	212
6. Čištění	214
7. Recyklace	216

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
33154 Salzkotten
Německo

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120



Dříve než začnete používat zařízení, přečtěte si návod k obsluze a potom jej uschovejte na dostupném místě!

Tento návod k obsluze obsahuje popis instalace zařízení, jeho obsluhy a údržby a je důležitým zdrojem informací a rad.

Podmínkou pro bezpečné a správné zacházení se zařízením je seznámit se se všemi pokyny týkajícími se bezpečnosti a obsluhy obsaženými v tomto návodu a dodržovat je. Kromě toho je nutno respektovat lokální předpisy ohledně prevence úrazů a zásady BHP.

Návod k obsluze je nedílnou součástí zařízení a je nutno jej uchovávat v blízkosti zařízení, aby k němu měly stálý přístup osoby, které zařízení instalují, provádějí údržbářské práce, zařízení obsluhují nebo čistí.

Pokud zařízení bude používat třetí osoba, tehdy jí předejte také tento návod k obsluze.

1. Bezpečnost

Zařízení bylo vyrobeno na základě aktuálních uznávaných technických principů. Zařízení však může být nebezpečné, pokud je používáno nesprávně nebo v rozporu s jeho určením.

Všechny osoby, které používají zařízení, musí dodržovat pokyny a doporučení obsažené v návodu k obsluze.

1.1 Informace týkající se návodu k obsluze

Důležité pokyny týkající se bezpečnosti a technických otázek jsou v tomto návodu k obsluze označeny příslušnými symboly. Je nutno tyto pokyny přísně dodržovat, aby bylo zabráněno případným nehodám, škodám na životě a zdraví osob a věcným škodám.



NEBEZPEČÍ!

Tento symbol označuje přímé nebezpečí, jehož následkem může být těžký tělesný úraz nebo smrt.



VÝSTRAHA!

Tento symbol označuje nebezpečné situace, které mohou vést k těžkému tělesnému úrazu nebo smrti.



HORKÝ POVRCH!

Symbol upozorňuje na horký povrch zařízení během provozu. Podceňování výstrahy hrozí opařením!



HORKÁ PÁRA!

Tento symbol upozorňuje na stoupající nebo unikající páru při otevření zařízení během provozu. Při nerespektování může dojít k popálení!



OPATRŇĚ!

Tento symbol označuje možnost vzniku nebezpečných situací, které mohou vést k lehkým úrazům nebo poškození, vadnému fungování a/nebo zničení zařízení.



POKYN!

Tento symbol označuje rady a informace, které je třeba dodržovat, aby práce zařízení byla efektivní a bezporuchová.

1.2 Bezpečnostní pokyny

- Zařízení nesmí používat osoby (také děti) s omezenými fyzickými, senzorickými nebo duševními schopnostmi, nebo s nedostatečnými zkušenostmi a/nebo nedostatečnými znalostmi. Tyto osoby mohou používat zařízení pouze pod dozorem osoby, která odpovídá za jejich bezpečnost, a nebo v případě, že obdržely od takové osoby pokyny, jak toto zařízení používat.
- Děti musí být pod dozorem, aby si nehrály se zařízením a neuváděly jej do chodu.
- Zařízení během provozu **nikdy** nenechávejte bez dozoru.
- Zařízení používejte výlučně v uzavřených prostorech.

- Zařízení můžete provozovat pouze v dokonalém technickém stavu nevzbuzujícím pochybnosti a bezpečném pro používání. V případě funkčních poruch odpojte zařízení od elektrického napájení (vytáhněte zástrčku ze zásuvky) a zavolejte servis.
- Zabraňte dětem v přístupu k obalovým materiálům, jako jsou plastové sáčky nebo polystyrénové prvky. **Nebezpečí udušení!**
- Údržbu a opravy mohou provádět pouze kvalifikovaní odborníci s použitím originálních náhradních dílů a příslušenství.
Nezkoušejte nikdy provádět sami opravy na přístroji!
- Nesmí se používat takové příslušenství nebo náhradní díly, které nejsou doporučovány výrobcem. Může to vést ke vzniku pro uživatele nebezpečných situací, zařízení se může poškodit nebo způsobit škody na zdraví a životě osob, navíc to má za následek ztrátu možnosti uplatňování nároků ze záruky.
- Za účelem zabránění vzniku případného nebezpečí a zajištění optimální funkce je zakázáno provádět jakékoli změny nebo úpravy zařízení bez výslovného souhlasu výrobce.



NEBEZPEČÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

Abyste zabránili nebezpečí, dodržujte níže uvedené bezpečnostní pokyny.

- Dohlédněte na to, aby síťový kabel nepřišel do styku s tepelnými zdroji nebo ostrými hranami. Síťový kabel nesmí volně viset ze stolu nebo jiné plochy. Dávejte pozor, aby nikdo nestoupl na kabel nebo o něj nezakopl.
- Síťový kabel nesmí být zalomený, zauzlený, musí být vždy zcela rozvinutý. Na síťový kabel nikdy nestavějte zařízení nebo jiné předměty.

- Napájecí kabel nezakrývejte. Napájecí kabel se nesmí nacházet v pracovní oblasti.
- Síťový kabel pravidelně kontrolujte z hlediska poškození. Zařízení nepoužívejte s poškozeným síťovým kabelem. Pokud je kabel poškozen, pak aby se zabránilo nebezpečí, dejte jej vyměnit kvalifikovanému elektrikáři nebo servisu.
- Napájecí kabel vždy odpojujte ze zásuvky pouze tažením za zástrčku.
- Zařízení nikdy nepřenášejte, nepřesouvejte ani nezvedejte za napájecí kabel.
- V žádném případě neotevírejte kryt zařízení. V případě porušení elektrických kontaktů nebo úpravy elektrické nebo mechanické konstrukce může vzniknout **nebezpečí úrazu elektrickým proudem**.
- Zařízení, regulátor teploty, napájecí kabel a síťovou zástrčku nikdy neponořujte do vody nebo jiných tekutin; zařízení a regulátor teploty nikdy nemyjte v myčce.
- Nesmí se používat žádné leptavé čisticí prostředky a je nutno dávat pozor na to, aby se do zařízení nedostala voda.
- Zařízení nikdy **neobsluhujte** vlhkýma rukama nebo když stojíte na mokré podlaze.
- Zástrčku vytáhněte ze zásuvky,
 - jestliže zařízení nepoužíváte,
 - jestliže se během provozu vyskytne porucha,
 - před čištěním zařízení.



HORKÝ POVRCH! Nebezpečí popálení!

Abyste zabránili nebezpečí, dodržujte níže uvedené bezpečnostní pokyny.

- Během provozu se kryt a skleněné víko zařízení silně zahřívají. Zařízení chyptejte pouze za úchyty a používejte k tomu utěrku nebo kuchyňské rukavice.
- Čidlo regulátoru teploty je po použití velmi horké. Před odpojením regulátoru teploty od zařízení nechte zařízení vychladnout.
- Nikdy nevkládejte ruku do zařízení při přípravě jídel, vždy používejte vhodné kuchyňské nástroje (např. lopatku na otáčení, dřevěnou lžici nebo lžici ze žáruvzdorného plastu).
- Opatrně zacházejte se zařízením, když se v něm nacházejí horké pokrmy, zejména při otevírání víka, při vyjímání pokrmů a vkládání pokrmů do zařízení.
- Také po vypnutí je zařízení ještě nějaký čas horké, dříve než zařízení začnete čistit, přemísťovat nebo přenášet na jiné místo, nechte zařízení dostatečně vychladnout.



HORKÁ PÁRA! Nebezpečí popálení!

Abyste zabránili nebezpečí, dodržujte níže uvedené bezpečnostní pokyny.

- Během provozu může unikat z výpustného otvoru ve skleněném víku horká pára. Nedotýkejte se víka během provozu.
- Při otevírání víko držte tak, abyste nepřišli do styku s unikající horkou párou, která může popálit dlaně, ruce nebo obličej. Používejte utěrku nebo kuchyňské rukavice.



VÝSTRAHA! Nebezpečí požáru nebo výbuchu!

Abyste zabránili nebezpečí, dodržujte níže uvedené bezpečnostní pokyny.

- **Olejnate a tukové látky se mohou vznítit v následku přehřátí.** Pokud se objeví plamen, **nikdy** jej nezkoušejte hasit vodou. **Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!** Pánev okamžitě zakryjte víkem, abyste uhasili plamen. Dříve než začnete hasit požár, odpojte zařízení od elektrického napájení (vytáhněte zástrčku!).
- Během používání zařízení zachovejte bezpečnou vzdálenost od hořlavých nebo snadno vznětlivých materiál, jako jsou visící skříňky, záclony, ubrusy atp.
- Zařízení **nikdy** nepoužívejte v blízkosti hořlavých, snadno vznětlivých látek (např. benzin, líh, alkohol atd.). Vysoká teplota může způsobit jejich odpařování a při styku se zápalným zdrojem může dojít k vyhoření a v následku k věcným a osobním škodám.

1.3 Používání v souladu s určením

Bezpečnost provozování zařízení je zaručena pouze při používání shodném s určením, podle údajů uvedených v návodu k obsluze.

Všechny technické zásahy a také montáž a údržbu může provádět pouze kvalifikovaný servis.

Zařízení není určeno pro nepřetržitý provoz v průmyslu.

Zařízení je určeno pro použití v domácnosti nebo podobných místech, jako například:

- v závodních kuchyních, obchodech, kancelářích a jiném podobném pracovním prostředí;
- ve venkovských hospodářstvích;
- pro klienty v hotelích, motelech a jiných podobných ubytovacích zařízeních;
- ve fastfoodech.

Multipánev je určena **pouze** k **přípravě a ohřívání** pokrmů.



OPATRŇĚ!

Používání zařízení pro účely lišící se od jeho původního určení je zakázáno a považováno za používání v rozporu s jeho určením.

Jakékoliv nároky vůči výrobcí a / nebo jeho zmocněncům z titulu škod vzniklých v důsledku používání zařízení v rozporu s jeho určením jsou vyloučeny.

Zodpovědnost za škody vzniklé při používání zařízení v rozporu s jeho určením nese pouze a výhradně uživatel.

2. Obecné informace

2.1 Zodpovědnost výrobce a záruka

Veškeré informace obsažené v tomto návodu k obsluze byly sestaveny na základě závazných předpisů, aktuálních konstrukčních, inženýrských a našich znalostí a také našich dlouhodobých zkušeností. Rovněž překlady návodu k obsluze byly provedeny s maximální pečlivostí.

Nemůžeme však převzít zodpovědnost za případné chyby v překladech. Rozhodující verzí je přiložený návod k obsluze v německém jazyce.

Při objednávce speciálních modelů nebo doplňkových možností a při využití nejnovějších technických výtvarků se dodané zařízení může lišit od vysvětlivek a kreseb obsažených v tomto návodu k obsluze.



OPATRŇ!

Před zahájením veškerých činností souvisejících se zařízením, zejména před jeho uvedením do provozu, si pozorně přečtete tento návod k obsluze!

Výrobce **nenese odpovědnost** za závady a poruchy vyplývající z:

- nedodržování pokynů týkajících se obsluhy a čištění;
- používání neshodného s určením;
- provádění změn uživatelem;
- používání nedovolených náhradních dílů.

Vyhrazujeme si právo provádět technické změny u produktu za účelem zlepšení uživatelských vlastností zařízení a jeho zdokonalování.

2.2 Ochrana autorských práv

Tento návod k obsluze a v něm obsažené texty, kresby, fotografie a jiné prvky jsou chráněny autorským právem. Je zakázáno rozmnožovat obsah návodu k obsluze (i jeho jednotlivých částí) v jakémkoliv podobě a jakýmkoli způsobem a využívat a / nebo předávat jeho obsah třetím osobám bez předchozího písemného souhlasu výrobce. V případě porušení výše jmenovaného zákazu bude uplatňován nárok na vyplacení odškodného. Vyhrazujeme si právo uplatňovat i jiné nároky.



POKYN!

Údaje, texty, kresby, fotografie a jiné popisy obsažené v tomto návodu jsou chráněny autorským právem a právem průmyslového vlastnictví. Každé jejich zneužití je trestné.

2.3 Prohlášení o shodě



Zařízení splňuje aktuální závazné normy a směrnice Evropské unie. Výše uvedené potvrzujeme v ES prohlášení o shodě. V případě potřeby Vám rádi příslušné prohlášení o shodě zašleme.

3. Přeprava, balení a skladování

3.1 Kontrola dodávky

Po obdržení dodávky je nutno neprodleně zkontrolovat, zda je zařízení kompletní a zda nebylo poškozeno během přepravy. V případě zjištění viditelných poškození způsobených přepravou je nutno odmítnout převzetí zařízení nebo provést podmíněčné převzetí. Rozsah škody je nutno zapsat do přepravních dokumentů / přepravního listu dopravce. Následně je nutno nahlásit reklamaci.

Skrytá poškození je nutno nahlásit neprodleně po jejich zjištění, protože nároky na odškodnění lze uplatňovat pouze v rámci termínů závazných pro reklamaci.

3.2 Balení

Nevyhazujte krabici, do které je zařízení zabaleno. Může se hodit k přechovávání zařízení, při stěhování nebo vyslání zařízení do našeho servisu v případě výskytu eventuálních poškození. Před uvedením zařízení do provozu je nutno zcela odstranit vnější a vnitřní obalový materiál.



Při recyklaci balení je nutno dodržovat předpisy závazné v příslušné zemi. Obalový materiál vhodný k opětovnému použití je nutno recyklovat.

Přesvědčte se prosím, zda zařízení a příslušenství je kompletní. Pokud chybí nějaké součásti, kontaktujte se s naším zákaznickým oddělením.

3.3 Skladování

Balení musí zůstat uzavřené až do okamžiku instalace zařízení, při uchovávání je nutno se řídit značkami týkajícími se způsobu umístění a skladování balení.

Zabalené zařízení je nutno uchovávat vždy v souladu s níže uvedenými podmínkami:

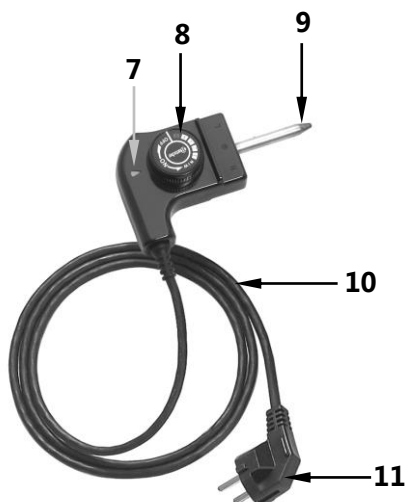
- neskladovat na volném povětří,
- skladovat v suchu a chránit před prachem,
- nevystavovat působení agresivních prostředků,
- chránit před působením slunečních paprsků,
- zabránit mechanickým šokům,
- v případě dlouhodobějšího skladování (déle než tři měsíce) pravidelně kontrolovat stav všech součástí a balení, v případě nutnosti zařízení obnovit a opravit.

4. Technické parametry

4.1 Součásti zařízení



Regulátor teploty



- 1 Úchyt skleněné pokličky
- 2 Výpustný otvor páry
- 3 Skleněná poklička
- 4 Rukojeti (2)
- 5 Pánev (varná plocha)
- 6 Odnímatelný regulátor teploty
- 7 Kontrolka
- 8 Otočný regulátor teploty
- 9 Čidlo teploty
- 10 Napájecí kabel
- 11 Zástrčka

4.2 Technické údaje

Název	Multipánev „GRANDE“
Č. art.:	A150118G
Provedení:	<ul style="list-style-type: none">▪ poklička: sklo; rukojeti: plast▪ provedení uvnitř: nepřílnavá vrstva▪ odnímatelný regulátor teploty
Regulace teploty:	plynulá
Příkon/napětí:	1,5 kW / 230 V 50 Hz
Rozměry:	Průměr: vnější 41 cm / vnitřní 38 cm Celková výška: 20 cm Vnitřní výška pánve: 8 cm / cca. 8 litrů
Hmotnost:	3,65 kg
Příslušenství:	skleněné poklička

Technické změny vyhrazeny!

5. Instalace a obsluha

5.1 Postavení a připojení

Postavení

- Zařízení vybalte a odstraňte veškerý obalový materiál v souladu s předpisy o ochraně životního prostředí.



OPATRŇ!

Nikdy neodstraňujte ze zařízení výkonový štítek a výstražné pokyny.

- Zařízení postavte na pevný, suchý, rovný, voděodolný a žáruvzdorný povrch.
- Zařízení **nikdy** nestavějte na hořlavý podklad.
- Zařízení nikdy nestavějte v blízkosti otevřeného ohně, elektrických kamen, topných kotlů a jiných tepelných zdrojů.
- Zařízení **nikdy** nestavějte na hranu stolu, protože by se mohlo překlomit nebo spadnout.
- Zařízení **nikdy** neumísťujte do vlhkých nebo mokrých prostor.
- Zařízení postavte tak, aby zástrčka byla přístupná, bude-li třeba rychle odpojit zařízení od elektrického napájení.

Připojení



NEBEZPEČÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

V případě nesprávné instalace zařízení může způsobit fyzická poranění!

Před instalace zařízení je nutno porovnat parametry proudu místní sítě s parametry pro napájení zařízení (viz popisný štítek). Zařízení je možno zapojit pouze v případě, že se výše uvedené údaje navzájem shodují!

Zařízení lze připojovat pouze do správně namontovaných jednoduchých zásuvek s ochranným kontaktem.

- Každý zásuvkový elektrický obvod musí být jištěn 16A. Zařízení připojujte pouze přímo do nástěnné zásuvky; nesmí se používat rozbočovače a vícenásobné zásuvky.

5.2 Obsluha

- Před prvním použitím vyčistěte zařízení, skleněnou pokličku a regulátor teploty podle pokynů uvedených v kapitole 6 „Čištění“.

Odnímatelný regulátor teploty



OPATRŇĚ!

Vždy používejte pouze regulátor teploty, který je přiložen k této multipánvi. Nikdy nepoužívejte jiný regulátor teploty!

Pokud jste regulátor teploty nepřipojili správně, může dojít k nesprávnému ohřevu, což může mít za následek úraz nebo poškození zařízení. Vždy se ujistěte, že jste správně připojili regulátor teploty.

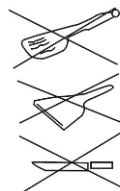
V případě poškození nebo přehřátí regulátoru teploty vytáhněte zástrčku a přestaňte používat zařízení. Pak kontaktujte prodejce nebo oddělení klientských služeb.

- Regulátor teploty je vysoce citlivá část, zabraňte spadnutí, nárazům nebo silným otřesům.
- Před připojením nebo odpojením regulátoru teploty se ujistěte, že knoflík regulátoru je v poloze „OFF“ (VYP.), jinak může dojít k poruše nebo přehřátí zařízení.
- Při připojování regulátoru teploty zkontrolujte, zda jste jej správně vložili do zásuvky. Při odpojování regulátoru teploty ze zásuvky netáhněte za kabel, ale za zástrčku. Při připojování nebo odpojování regulátoru teploty nepoužívejte nadměrnou sílu.
- Čidlo teploty a kolíky zásuvky udržujte vždy suché a čisté.
- Automatický regulátor teploty nepokládejte na dno pánve, protože nesmí přijít do styku s varným povrchem.

Bezpečnostní opatření při manipulaci s multipánví

Varný povrch je pokryt nepřilnavou vrstvou, proto si pamatujte následující:

- Nepoužívejte žádné ostré kovové předměty; používejte pouze lopatky ze dřeva nebo žáruvzdorného plastu.
- Neřezejte pokrmy ostrým nožem na pánvi (přeložte je na talíř a teprve tam je nakrájejte).



Zapnutí zařízení

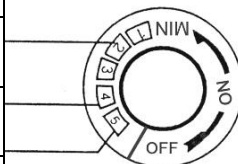


OPATRNĚ!

Před použitím regulátoru teploty otočte knoflík do polohy „OFF“ (VYP.).
Nejprve připojte regulátor teploty k zařízení a pak vložte zástrčku do zásuvky.

- Zařízení připojte do uzemněné zásuvky s ochranným kolíkem.
- Otočný regulátor nastavte do požadované polohy v závislosti na připravovaném pokrmu.

	Stupnice (°C)	Pokrm
MIN – 1	do 100	udržování teploty
2	nad 100	pečení, příprava hamburgerů atd.
3–4	150–200	omelety, míchaná vajíčka, smažení šunky, slaniny atd.
5	240	grilování, příprava pizzy



- Po nastavení otočného regulátoru teploty do vybrané polohy se rozsvítí kontrolka na regulátoru teploty a indikuje, že se zařízení zahřívá.



POKYN!

Během provozu zařízení se kontrolka pravidelně rozsvítí a zhasne, což znamená, že nastavená teplota je udržována.

- Pokrmy začněte připravovat, až zařízení dosáhne nastavené teploty.
- Připravte požadované pokrmy.
- Doba přípravy závisí na druhu, velikosti a množství pokrmu, individuálním chuťovým smyslu a upřednostňované přípravě; dobu určete podle svých zkušeností.



VÝSTRAHA! Nebezpečí popálení!

Během provozu je zařízení velmi horké; nikdy se jej nedotýkejte holými rukama. Používejte rukojeti na multipánvi a úchty na pokliče.

- Po přípravě můžete pokrm na multipánvi udržovat v teple. To provedete otočením regulátoru teploty na nižší teplotu.
- Bude-li třeba, multipánev zakryjte pokličkou.



HORKÁ PÁRA! Nebezpečí popálení!

Během přípravy jídel na multipánvi se skleněnou pokličkou se pod pokličkou hromadí horká pára, která uniká výpustným otvorem v pokličce. Nedotýkejte se pokličky. Při zvedání pokličky zachovejte opatrnost: unikající horká pára může způsobit popálení! Používejte ochranné rukavice nebo utěrky.

- Pokud zařízení nebudete již více používat, otočte regulátor teploty do polohy „OFF“ (VYP.), vytáhněte zástrčku ze zásuvky a po vychladnutí zařízení odpojte regulátor teploty.

6. Čištění



VÝSTRAHA!

Zařízení před čištěním odpojte od napájení (vytáhněte síťovou zástrčku!) a nechte jej vychladnout.

K čištění nepoužívejte proud tlakové vody!

Zařízení nikdy nečistěte pod tekoucí vodou, neponožujte do vody, chraňte zásuvku pro připojení regulátoru teploty proti proniknutí vody.



OPATRŇ!

Nikdy nepoužívejte agresivní čisticí prostředky, jako jsou čisticí prášky, čisticí prostředky s obsahem alkoholu nebo alkalické čističe, rozpouštědla, benzin; tyto prostředky mohou poškodit povrch zařízení.

Čištění multipánve

- Zařízení vyčistěte důkladně po každém použití.
- Při čištění zakryjte dlaní zásuvku pro připojení regulátoru teploty, aby do ní nepronikla voda nebo vlhkost.
- Zbytky jídla odstraňte měkkým, vlhkým hadříkem, měkkou houbou nebo papírovou utěrkou. Bude-li třeba, použijte jemný čisticí přípravek.
- V případě úporných zbytků nalijte na pánev trochu vody a nechte ji uvařit. Nasáknuté zbytky pak snadno odstraníte hadříkem.
- Multipánve otřete měkkým, vlhkým hadříkem. Pak otřete hadříkem navlhčeným čistou vodou; povrch multipánve otřete suchým hadříkem.
- K čištění multipánve **nikdy** nepoužívejte silonové nebo kovové kartáčky, protože by mohly poškodit nepřilnavý povlak multipánve.
- Rukojeti a vnější povrch pánve otřete měkkým, vlhkým hadříkem.

Čištění regulátoru teploty



VÝSTRAHA! Nebezpečí popálení!

Čidlo teploty regulátoru teploty je po použití velmi horké. Před odpojením regulátoru teploty od zařízení nechte zařízení vychladnout.

- Regulátor teploty čistěte **pouze** suchým, měkkým hadříkem.
- Regulátor teploty **nikdy** nečistěte **namokro** a nikdy neponořujte do vody nebo jiných tekutin.



NEBEZPEČÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!
Při proniknutí vody nebo vlhkosti do regulátoru teploty může dojít k úrazu elektrickým proudem nebo požáru.

Čištění pokličky

- Skleněnou pokličku čistěte měkkým hadříkem a jemným čisticím přípravkem. Opláchněte čistou vodou a důkladně osušte měkkým hadříkem.

Uschování zařízení

- Pokud zařízení nebudete delší dobu používat, vyčistěte jej podle výše uvedeného popisu a uschovejte na suché, čisté místo chráněné proti mrazu, slunci a dětem. Na zařízení nepokládejte žádné těžké předměty.

7. Recyklace

Stará zařízení

Po ukončení období používání je nutno stará zařízení recyklovat v souladu s předpisy, které jsou závazné v příslušné zemi. Doporučujeme obrátit se na odbornou firmu nebo místní instituci pro záležitosti recyklace.



VÝSTRAHA!

Aby se zabránilo případnému zneužití a s tím souvisejícím nebezpečím, je nutno se před odevzdáním zařízení do recyklace postarat o to, aby se nedalo znovu uvést do provozu. Proto je třeba odpojit zařízení ze sítě a odřezat napájecí kabel.



OPATRNĚ!



Při recyklaci zařízení je nutno postupovat v souladu s příslušnými státními nebo regionálními předpisy.

HRVATSKI

Sadržaj

1. Sigurnost	218
1.1 Objašnjenje simbola	218
1.2 Upute vezane uz sigurnost	219
1.3 Namjensko korištenje	224
2. Opće informacije	225
2.1 Odgovornost proizvođača i jamstvo.....	225
2.2 Zaštita autorskih prava	225
2.3 Izjava o sukladnosti	225
3. Transport, ambalaža i čuvanje	226
3.1 Kontrola transporta	226
3.2 Ambalaža	226
3.3 Čuvanje	226
4. Tehničke karakteristike.....	227
4.1 Pregled podsklopova uređaja	227
4.2 Tehnički podaci	228
5. Instalacija i korištenje.....	229
5.1 Instalacija	229
5.2 Korištenje	230
6. Čišćenje	232
7. Zbrinjavanje	234



Prije početka korištenja uređaja pažljivo pročitajte upute za uporabu, pa ih čuvajte na lako dostupnom mjestu!

Ove upute za upotrebu sadrže opis instalacije uređaja, opis za njegovo korištenje i održavanje te služe kao važan izvor informacija i priručnik.

Poznavanje i korištenje svih uputa, koje se tu nalaze, a koje su vezane uz sigurnost i korištenje, su uvjet sigurnog i pravilnog rada s uređajem.

Osim toga valja se pridržavati lokalnih propisa o sprječavanju nesreća i propisa o zaštiti na radu.

Upute za upotrebu su integralni dio uređaja i valja ih držati blizu uređaja, kako bi bile stalno dostupne osobama koje instaliraju uređaj, rade na njegovom održavanju i koriste ili čiste uređaj.

Spremite ove upute i osigurajte se da prate uređaj u slučaju njegovog prenošenja ili prodaje.

1. Sigurnost

Uređaj je napravljen prema aktuelno prihvaćenim tehničkim načelima. Međutim, uređaj može postati izvor opasnosti, ako bude korišten nepravilno ili nesukladno s namjenom.

Sve osobe koje koriste uređaj moraju bezuvjetno poštovati naputke i napomene iz tih uputa za upotrebu.

1.1 Objašnjenje simbola

Važne upute koje se tiču sigurnosti i tehničkih pitanja, u ovim Uputama za upotrebu označene su odgovarajućim simbolima. Kako bi se spriječile potencijalne nesreće, opasnosti po život i zdravlje osoba i materijalne štete, ovih se uputa treba obavezno pridržavati.



OPASNOST!

Taj simbol upozorava na direktnu opasnost zbog koje bi moglo doći do težih tjelesnih povreda ili čak i do smrti.



UPOZORENJE!

Taj simbol upozorava na opasne situacije koje bi mogle uzrokovati teže tjelesne povrede ili čak i smrt.

**VRUĆA POVRŠINA!**

Simbol upozorava na vruću površinu uređaja tijekom njegova rada. Omalovažavanje opasnosti može dovesti do ozljeda!

**VRUĆA PARA!**

Simbol upozorava na vruću paru koja izlazi iz uključenog uređaja. Omalovažavanje opasnosti može dovesti do ozljeda!

**OPREZNO!**

Taj simbol upozorava na mogućnost nastanka opasnih situacija, zbog kojih bi moglo doći do lakših povreda ili oštećenja, nepravilnog rada i/ili uništavanja uređaja.

**NAPOMENA!**

Taj simbol upućuje na savjete i informacije koje morate uvažavati kako biste učinkovito i besprijekorno koristili uređaj.

1.2 Upute vezane uz sigurnost

- Uređaj nije namijenjen za korištenje od strane osoba (uključujući djecu) sa smanjenom fizičkom, mentalnom ili čulnom sposobnošću, kao i sa nedovoljnim iskustvom ili znanjem - izuzevši u slučaju, da se te iste osobe nalaze pod nadzorom odgovornih osoba za njihovu sigurnost ili su od istih primili upute o načinu korištenja uređaja.
- Djeca bi se trebala nalaziti pod nadzorom, kako bismo bili sigurni da se ne igraju s uređajem.
- **Nikada** ne ostavljajte uključen uređaj bez nadzora.
- Uređaj je namijenjen za uporabu isključivo u zatvorenim prostorijama.

- Uređaj možete koristiti samo ako je u besprijekornom tehničkom stanju i siguran je za uporabu. U slučaju smetnji u radu uređaja isključite ga iz napajanja (utikač izvadite iz utičnice) i pozovite servisere.
- Onemogućite djeci pristup materijalima za pakiranje, kao što su najlonske vreće i elementi od stiropora. **Opasnost od gušenja!**
- Radove na održavanju i popravljanju mogu obavljati isključivo kvalificirane osobe, koje za to koriste originalne zamjenske dijelove te dodatke. **Ne smije se pokušavati popravljati uređaj na svoju ruku.**
- Ne bi trebalo koristiti dodatke ili zamjenske dijelove koji nisu preporučeni od strane proizvođača. To može izazvati situacije opasne za korisnika, kvar uređaja, može izazvati opasnost za zdravlje ili život osoba, a dodatno prouzročava gubitak garancije.
- Ukoliko niste dobili direktnu dozvolu od proizvođača, zabranjeno je uvođenje bilo kojih promjena ili modifikacija uređaja, kako bi se spriječile potencijalne opasnosti i osigurao optimalni rad.



OPASNOST! Opasnost od strujnog udara!

Kako biste izbjegli posljedice opasnosti, poštujujte sljedeće sigurnosne napomene.

- Spriječite mogućnost da mrežni kabel dođe u kontakt s izvorom topline ili oštrim rubovima. Mrežni kabel ne smije visjeti sa stola ili radne ploče. Pazite da nitko ne stane na kabel niti se o njega ne spotakne.
- Mrežni kabel mora uvijek biti potpuno razvučen, ne smije biti savinut, prignječen ili zapetljan. Nikada ne stavljajte uređaj niti druge predmete na mrežni kabel.
- Ne pokrivajte mrežni kabel. Mrežni kabel mora biti van radne zone.

- Redovito kontrolirajte stanje mrežnog kabela kako biste se uvjerali da nije oštećen. Ne koristite uređaj s oštećenim mrežnim kablom. Ako je mrežni kabel oštećen, obratite se servisnoj radionici ili kvalificiranom električaru za njegovu zamjenu pa ćete spriječiti moguće opasnosti.
- Mrežni kabel uvijek vadite iz utičnice tako da povučete samo za utikač.
- Nikada ne premještajte, ne nosite niti ne podižite uređaj tako da ga vučete za mrežni kabel. Koristite ručke koje su na uređaju.
- Ni u kojem slučaju ne otvarajte kućište uređaja. Ako dođe do oštećenja električnih priključaka ili do preinaka u električnoj ili mehaničkoj konstrukciji, može doći do **opasnosti od strujnog udara**.
- Uređaj, regulator temperature, mrežni kabel i mrežni utikač ne potapajte u vodu niti u druge tekućine; uređaj i regulator temperature ne čistite u perilici za suđe.
- Nije dozvoljena upotreba bilo kojih agresivnih deterdženata i treba paziti kako u uređaj ne bi došla voda.
- Nikada ne rukujte s uređajem s vlažnim rukama ili kad stojite na mokroj podlozi.
- Izvadite utikač iz utičnice:
 - Kad uređaj ne koristite,
 - Ako se jave smetnje za vrijeme korištenja uređaja,
 - Prije čišćenja uređaja.



VRUĆA POVRŠINA! Opasnost od opekлина!

Kako biste izbjegli posljedice opasnosti, poštuјte sljedeće sigurnosne napomene.

- Za vrijeme rada tava i stakleni poklopac postaju jako vrući. Uređaj dirajte isključivo za ručke, upotrebljavajte kuhinjske krpice ili zaštitne rukavice.
- Nakon uporabe senzor temperature koji je sastavni dio regulatora temperature bude jako vrući. Pričekajte dok se uređaj ne ohladi i tek onda regulator temperature odspojite od uređaja.
- Prilikom pripremanja hrane nikada ne stavljajte ruku u uređaj, uvijek upotrijebite odgovarajući kuhinjski pribor (npr. lopaticu za okretanje hrane, drvenu žlicu ili žlicu od materijala otpornog na visoku temperaturu).
- Oprezno postupajte s tavom ako se u njoj nalazi vruća hrana, pogotovo dok otvarate poklopac, vadite ili stavljate hranu u posudu.
- Nakon isključivanja uređaj ostaje još neko vrijeme vruć i zato pričekajte dok se dovoljno ne ohladi i tek onda možete ga početi čistiti, micati, ili premještati.



VRUĆA PARA! Opasnost od ozljeđivanja !

Kako biste izbjegli opasnosti, poštujujte sljedeće sigurnosne napomene.

- Za vrijeme rada uređaja iz otvora na staklenom poklopcu izlazi vruća para. Izbjegavajte kontakt s poklopcem kad je uređaj uključen.
- Prilikom otvaranja uređaja poklopac držite tako da biste spriječili kontakt s vrućom parom koja izlazi van, a koja bi mogla ozlijediti vaše ruke ili lice. Koristite kuhinjske krpice ili zaštitne rukavice.



UPOZORENJE! Opasnost od požara!

Kako biste izbjegli opasnosti, poštujujte sljedeće sigurnosne napomene.

- **Ako dođe do pregrijavanja ulje i masnoća u uređaju mogu se zapaliti.** U slučaju požara, uređaj **nikada** ne probajte gasiti vodom. **Opasnost od strujnog udara!** Tavu odmah pokrijte poklopcem kako biste prigušili vatru. Prije nego poduzmete korake na gašenje vatre, uređaj isključite iz električne mreže (izvadite utikač!).
- Za vrijeme korištenja uređaja zadržite odgovarajući razmak od zapaljivih i lako zapaljivih predmeta, kao što su viseće police, zavjese, stolnjake i slični predmeti.
- **Nikada** ne koristite uređaj blizu zapaljivih i lako zapaljivih supstancija (kao što su na primjer benzin, alkohol i slični materijali). Visoka temperatura može uzrokovati njihovo isparavanje, a zbog kontakta s izvorima paljenja može doći do deflagracije, što dovodi do osobnih i materijalnih šteta.

1.3 Namjensko korištenje

Sigurnost eksploatacije je garantirana isključivo u slučaju namjenskog korištenja, u skladu s uputama za upotrebu.

Sve tehničke radnje, uključujući montažu i održavanje, mogu izvoditi isključivo kvalificirani serviseri.

Uređaj nije namijenjen za stalan rad i industrijsku uporabu.

Uređaj je namijenjen za uporabu u kućnim domaćinstvima i sličnim mjestima, kao što su na primjer:

- kuhinje za radnike u marketima, firmama i na drugim sličnim mjestima gdje se pružaju različite usluge;
- nekretnine van grada;
- hoteli, moteli, ugostiteljski lokali;
- lokali s uslugom noćenje i doručak.

Višefunkcijska multi tava je namijenjena isključivo za **pripremanje i podgrijavanje** hrane.



OPREZNO!

Zabranjuje se i smatra korištenjem nesukladnim s namjenom svako korištenje uređaja koje nije u skladu s njegovom namjenom.

Odbijamo bilo kakve žalbe upućene proizvođaču i/ ili njegovim opunomoćenicima zbog šteta prouzročenih korištenjem uređaja koje nije u skladu s njegovom namjenom.

Odgovornost za štete nastale tijekom korištenja uređaja na način koji nije u skladu s njegovom namjenom, snosi samo korisnik.

2. Opće informacije

2.1 Odgovornost proizvođača i jamstvo

Sve informacije koje sadrže upute za upotrebu, su dane uzimajući u obzir važeće propise, aktualno konstruktorsko i inženjersko znanje, a također naše dugogodišnje iskustvo.

Isto tako prijevodi uputa za upotrebu su napravljeni što točnije, no ne možemo preuzeti odgovornost za eventualne greške u prijevodu. Priložena njemačka verzija uputa za upotrebu je odlučujuća.

U slučaju narudžbe posebnih modela ili dodatnih opcija, te u slučaju upotrebe najnovijih tehničkih dostignuća, dobiveni uređaj može se razlikovati od objašnjenja i slika, koje sadrže ove upute za upotrebu.



OPREZNO!

Prije svih radnji vezanih za uređaj, a prije svega prije njegova pokretanja, pažljivo pročitajte te upute za uporabu!

Proizvođač **ne snosi odgovornost** za štete i kvarove nastale zbog:

- ne uvažavanja uputa za uporabu i čišćenje;
- nenamjenske uporabe ;
- pravljenja preinaka na uređaju;
- korištenja zamjenskih dijelova koji nemaju odobrenje proizvođača.

Zadržavamo pravo uvođenja tehničkih promjena na uređaju u svrhu njegovog usavršavanja i poboljšanja korisničkih karakteristika.

2.2 Zaštita autorskih prava

Dotične upute za upotrebu te tekstovi, slike, skice i drugi elementi podliježu zaštiti autorskih prava. Bez pismene suglasnosti proizvođača nije dozvoljeno kopiranje sadržaja uputa za upotrebu - u bilo kojem obliku obliku i na bilo koji način (uključujući i dijelove) te korištenje ili/i povjeravanje tog sadržaja trećim osobama. Zloupotreba podliježe obvezi isplate odštete. Pridržavamo mogućnost za daljnju zaštitu svojih prava.



NAPOMENA!

Podatke, tekstove, skice, slike i druge opise, koje sadrže te upute za upotrebu, podliježu zaštiti autorskih prava te prava industrijskog vlasništva. Svaka zloupotreba se kažnjava.

2.3 Izjava o sukladnosti



Uređaj zadovoljava aktualno važeće norme te naputke Europske Unije. Gore navedeno potvrđujemo u Izjavi o sukladnosti WE. U slučaju potrebe rado ćemo Vam poslati odgovarajuću Izjavu o sukladnosti.

3. Transport, ambalaža i čuvanje

3.1 Kontrola transporta

Nakon primitka uređaja valja bez oklijevanja provjeriti ima li sve dijelove i da li je uređaj ostao neoštećen nakon transporta. U slučaju pronalaska vidljivih oštećenja nastalih u transportu, valja odbiti primitak uređaja ili ga primiti uvjetno.

Opseg oštećenja valja upisati u putne dokumente / putni list špeditera. Nakon toga izvršiti reklamacije.

Oštećenja koja nisu vidljiva, valja prijaviti odmah nakon njihovog pronalaska, jer se zahtjevi za odštetu mogu podnositi samo u predviđenom roku reklamacije.

3.2 Ambalaža

Molimo da ne bacate pakiranja od uređaja. Može biti potrebno za čuvanje uređaja, tijekom preseljenja ili za slanje uređaja u naš servis u slučaju nastanka bilo kakvih oštećenja. Prije stavljanja uređaja u pogon, valja potpuno skinuti unutarnje i vanjsko pakiranje.



Pri zbrinjavanju ambalaže treba poštovati lokalne važeće propise. Materijal za pakiranje koji se može ponovo iskoristiti, valja reciklirati.

Molimo provjeriti jesu li uređaj i dodaci u kompletu. Ako bilo koji dio nedostaje, molimo kontaktirajte naš Odjel za kontakte s klijentima.

3.3 Čuvanje

Ambalažu treba ostaviti zatvorenu sve do trenutka instalacije uređaja, a tijekom čuvanja treba se pridržavati oznaka vezanih uz način postavljanja i čuvanja ambalaže.

Zapakirane uređaje treba uvijek čuvati sukladno s niže navedenim uvjetima:

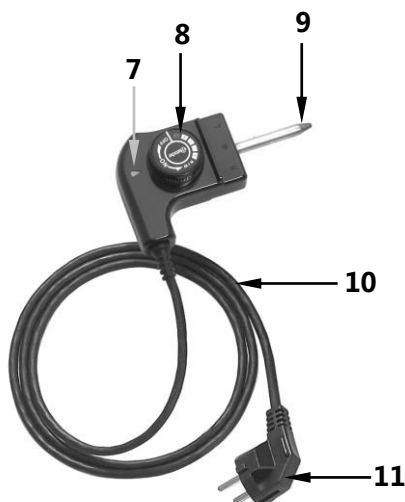
- ne držati na otvorenom,
- čuvati u suhoj prostoriji, zaštititi od prašine,
- ne izlagati djelovanju agresivnih sredstava,
- zaštititi od djelovanja sunčanih zraka,
- izbjegavati mehaničke udare,
- u slučaju duljeg čuvanja (preko tri mjeseca), redovito prekontrolirati stanje svih dijelova te ambalaže, u slučaju potrebe uređaj osvježiti i regenerirati.

4. Tehničke karakteristike

4.1 Pregled podsklopora uređaja



Regulator temperature



- 1 Ručka staklenog poklopca
- 2 Otvor za izlaz pare
- 3 Stakleni poklopac
- 4 Ručke (2)
- 5 Tava (površina za kuhanje)
- 6 Regulator temperature, odspojiv
- 7 Kontrolna lampica
- 8 Kotačić za regulaciju temperature
- 9 Senzor temperature
- 10 Mrežni kabel
- 11 Utikač

4.2 Tehnički podaci

Naziv	Višenamjenska tava „GRANDE“
Kat. br.:	A150118G
Izvedba:	<ul style="list-style-type: none">▪ poklopac: staklo; ručke: plastika▪ unutra: neprianjajući sloj▪ odspojiv regulator temperature
Regulacija temperature:	kontinuirana
Priključna snaga:	1,5 kW / 230 V 50 Hz
Dimenzije:	Promjer: izvana 41 cm / unutra 38 cm Cjelokupna visina: 20 cm Visina unutrašnjosti tave: 8 cm / cca. 8 litara
Težina:	3,65 kg
Pribor u isporuci:	stakleni poklopac

Zadržavamo pravo vršenja tehničkih izmjena!

5. Instalacija i korištenje

5.1 Instalacija

Postavljanje

- Uređaj otpakirajte i cijeli pakirni materijal zbrinite u skladu s propisima o zaštiti okoliša.



OPREZNO!

Nikada ne skidajte iz uređaja nazivnu tablicu niti oznake za upozorenje.

- Uređaj postavite na ravnu, stabilnu, suhu i vodootpornu površinu koja je otporna na djelovanje visoke temperature.
- **Nikada** ne stavljajte uređaj na zapaljivu podlogu.
- Ne stavljajte uređaj blizu otvorene vatre, električnih grijalica, peći za grijanje niti drugih izvora topline.
- Uređaj **nikada** ne stavljajte na rubu stola kako biste izbjegli njegovo prevrtanje ili pad.
- Uređaj **nikada** ne postavljajte u vlažnoj ili mokroj prostoriji.
- Uređaj postavite tako da osigurate slobodan pristup utikaču koji u slučaju nužde možete brzo isključiti iz mreže.

Priključivanje



OPASNOST! Opasnost od strujnog udara!

U slučaju nepravilne instalacije uređaja može doći do povreda!

Prije instalacije usporedite podatke lokalne električne mreže s tehničkim podacima uređaja (vidite nazivnu tablicu). Uređaj priključite isključivo u slučaju kad se ti podaci potpuno podudaraju!

Uređaj smijete priključiti isključivo u pravilno instalirane pojedinačne uzemljenje utičnice.

- Električni krug utičnica mora biti osiguran s 16A. Uređaj uključujte neposredno u nazidnu utičnicu, ne smijete koristiti razvodnike niti višekratne utičnice.

5.2 Korištenje

- Prije prve uporabe operite uređaj, stakleni poklopac i regulator temperature sukladno s uputama iz **poglavlja 6 „Čišćenje”**.

Odspojiv regulator temperature



OPREZNO!

Uvijek koristite samo taj regulator temperature koji je isporučen s konkretnom tavom. Zabranjena je uporaba drugog regulatora temperature!

U slučaju nepravilnog priključivanja regulatora temperature može doći do smetnji tijekom grijanja i uslijed toga do oštećivanja uređaja. Uvijek provjerite je li regulator temperature pravilno priključen.

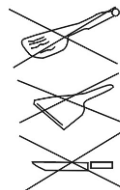
U slučaju oštećivanja ili pregrijavanja regulatora temperature izvadite utikač i prekinite uporabu uređaja. Kontaktirajte prodavača ili službu za korisnike.

- Regulator temperature je jako osjetljiv element, pripazite da ne dođe do njegovog pada, udaranja ili jakog potresanja.
- Prije nego regulator temperature priključite ili isključite s uređaja, provjerite da li se kotačić nalazi u položaju „OFF“ (ISKLUJUČEN.). U suprotnom moglo bi doći do smetnji u radu ili pregrijavanja uređaja.
- Prilikom priključivanja regulatora temperature provjerite je li isti pravilno namješten. Za vrijeme vađenja regulatora temperature s utičnice nemojte vući za kabel već za utikač. Kod uključivanja ili isključivanja regulatora temperature ne upotrebljavajte prejak silu.
- Senzor temperature i klinovi utikača moraju uvijek biti suhi i čisti.
- Automatski regulator temperature na stavljajte na dno tave jer ne smije doći u kontakt s grijaćom površinom uređaja.

Mjere opreza kod uporabe višenamjenske tave

Grijaća površina je pokrivena neprianjajućim slojem i zato poduzmite sljedeće mjere opreza:

- Ne koristite oštri metalni pribor, upotrebljavajte isključivo lopatice od drva ili vatrostalne plastike.
- Hranu nemojte rezati nožem na tavi (hranu prenesite na tanjur i tek onda narežite).



Pokretanje uređaja

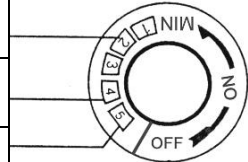


OPREZNO!

Prije uporabe kotačić regulatora temperature postavite u položaj „OFF” (ISJLj.). Najprije regulator temperature priključite do uređaja a tek poslije utikač stavite u utičnicu.

- Uređaj uključite u uzemljenu utičnicu s zaštitnim klinom.
- Ovisno o vrsti pripremanog jela kotačić postavite u odabrani položaj.

	Skala (°C)	Jelo
MIN – 1	do 100	održavanje topline
2	iznad 100	pečenje, priprema , hamburgera i slične hrane.
3-4	150- 200	palačinke, kajgana, lagano pečenje slanine i šunke itd.
5	240	roštiljanje, priprema pizze



- Nakon što kotačić regulatora temperature postavite u odabrani položaj, uključuje se kontrolna lampica na regulatoru temperature što znači da se uređaj zagrijava.



NAPOMENA!!

Za vrijeme uporabe uređaja kontrolna lampica se svako malo uključuje i isključuje što je informacija o održavanju postavljene temperature.

- Pripremu jela počnite kad uređaj postigne postavljenu temperaturu.
- Pripremite jelo.
- Vrijeme pripreme jela ovisi o vrsti i količini/veličini jela, o individualnim preferencijama i načinu pripreme i bira se na osnovi stečenog iskustva.



OPREZNO! Opasnost od opekлина!

Za vrijeme rada uređaj se jako zagrijava; nikada ga ne dirajte rukama bez zaštite. Koristite ručke na tavi i poklopcu.

- Nakon što željenu hranu pripremite, može je ostaviti na tavi kako bi se održala njena temperatura. U tu svrhu postavite manju temperaturu.
- Po potrebi tavu pokrijte s poklopcem.



VRUĆA PARA! Opasnost od ozljeđivanja !

Za vrijeme kuhanja hrane na tavi sa staklenim poklopcem, ispod poklopca se skuplja vruća para koja izlazi preko otvora na poklopcu. Izbjegavajte kontakt s poklopcem. Budite posebno oprezni kad podižete poklopac: vruća para koja izlazi iz uređaja mogla bi vas ozlijediti! Koristite zaštitne rukavice ili krpice za lonce.

- Ako uređaj više nećete koristiti, kodačić postavite u položaj „OFF” (ISKLJ.), izvadite utikač iz utičnice a kad se uređaj ohladi, odspojite od njega regulator temperature.

6. Čišćenje



OPREZNO!

Prije čišćenja uređaj isključite iz električnog napajanja (izvadite mrežni utikač!) i pričekajte dok se isti ne ohladi. Za čišćenje uređaja nikada ne koristite mlaz vode pod pritiskom!

Uređaj nikada ne perite pod tekućom vodom niti ne potapajte u vodu, zaštitite priključak za regulator temperature kako u njega ne bi doprla voda.



OPREZNO!

Nikada ne upotrebljavajte agresivna sredstva za čišćenje, kao što je na primjer prašak ili sredstva za čišćenje koja sadrže alkohol , lužine, razrjeđivače, benzin jer bi ta sredstva mogla oštetiti površinu uređaja.

Čišćenje višenamjenske tave

- Nakon svake uporabe uređaj pažljivo očistite.
- Za vrijeme čišćenja priključak za regulator temperature zaštitite rukom kako u njega ne bi doprla voda niti vlaga.
- Ostatke hrane odstranite mekanom vlažnom krpicom, mekanom spužvicom ili papirnatim ručnikom. Po potrebi možete upotrijebiti blago sredstvo za čišćenje.
- U slučaju tvrdokornih ostataka, kojih je teško odstraniti, na tavu nalijte malo vode i prokuhajte tu vodu. Namočene ostatke možete bez problema ukloniti krpicom.
- Tavu prebrišite mekanom vlažnom krpicom. Nakon toga upotrijebite krpicu navlaženu čistom vodom i suhom krpicom osušite površinu tave.
- Za čišćenje višenamjenske tave **nikada** ne koristite najlonske ili metalne četkice jer bi mogle oštetiti neprianjajući sloj tave.
- Ručke i vanjsku stranu tave prebrišite mekanom vlažnom krpicom.

Čišćenje regulatora temperature



OPREZNO! Opasnost od opekline!

Nakon uporabe senzor temperature koji je sastavni dio regulatora temperature bude jako vrući. Pričekajte dok se uređaj ne ohladi i tek onda regulator temperature odspojite od uređaja.

- Regulator temperature čistite **isključivo** suhom mekanom krpicom.
- Regulator temperature **nikad** ne čistite tako **da bude mokar** i nikada ga ne potapajte u vodu niti u druge tekućine.



OPASNOST! Opasnost od strujnog udara!

Ako bi u regulator temperature doprla voda ili vlaga, moglo bi doći do strujnog udara ili požara.

Čišćenje poklopca

- Stakleni poklopac čistite mekanom krpicom s blagim deterdžentom. Isperite čistom vodom i mekanom krpicom pažljivo ga osušite.

Čuvanje uređaja

- Ako planirate dužu pauzu u korištenju uređaja, očistite ga u skladu s gore navedenim opisom i čuvajte na suhom, čistom mjestu, zaštićenom od djelovanja mraza, sunca, van dohvata djece. Na uređaj ne stavljajte nikakve teške predmete.

7. Zbrinjavanje

Stari uređaji

Nakon svršetka vremena eksploatacije stari uređaj treba biti zbrinuti, sukladno propisima koji su na snazi u dotičnoj državi. Preporučamo kontakt sa specijaliziranom tvrtkom ili organom za zbrinjavanje u lokalnoj upravi.



UPOZORENJE!

Kako bi se spriječila moguća zlouporaba i vezane uz nju opasnosti, prije davanja uređaja na zbrinjavanje, treba onemogućiti ponovno uključivanje uređaja. U tu svrhu treba isključiti uređaj od napajaja i odrezati kabel s utikačem.



OPREZNO!



Tijekom zbrinjavanja uređaja valja postupati prema odgovarajućim državnim ili regionalnim propisima.

MAGYAR

Tartalom

1. Biztonság	236
1.1 A szimbólumok magyarázata	236
1.2 Biztonsági előírások	237
1.3 Rendeltetésszerű használat	242
2. Általános információ	243
2.1 A gyártó felelőssége és a garancia	243
2.2 Szerzői jog védelme	243
2.3 Megfelelőségi nyilatkozat	243
3. Szállítás csomagolás és tárolás	244
3.1 Szállítási ellenőrzés	244
3.2 Csomagolás	244
3.3 Tárolás	244
4. Technikai paraméterek	245
4.1 A készülék részelemei	245
4.2 Technikai adatok	246
5. A készülék üzembehelyezése illetve használata	247
5.1 Üzembehelyezése	247
5.2 Használat	248
6. Tisztítás	250
7. Leselejtezés	252

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
33154 Salzkotten
Németország

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120



Használat előtt olvassa el a használati útmutatót, és tartsa kéznél a készülék mellett!

A használati útmutató a készülék üzembehelyezésével, kezelésével valamint karbantartásával kapcsolatos információkat tartalmaz valamint fontos információval és tanáccsal szolgál a termékkel kapcsolatban.

Az itt foglaltak ismerete és betartása alapvető feltétele a termék biztonságos és rendeltetésszerű üzemeltetésének.

Ezenkívül felhívjuk az Önök figyelmét arra, hogy a hatályos törvények a készülék üzemeltetésére vonatkozó jogszabályait illetve a munkavédelem előírásait Önök kötelesek betartani.

A használati útmutató a készülék szerves részét képezi, és a készülékkel együtt tárolandó, a célból, hogy a készüléket felszerelő, karbantartó, működtető illetve takarító személyek állandóan hozzáférhessenek.

Ha a készüléket harmadik személynek adja tovább, a kezelési útmutatót is mellékelnie kell hozzá.

1. Biztonság

A készülék a lehető legmodernebb technikai elvárásoknak megfelelően lett legyártva. Ennek ellenére rendeltetésével nem egyező illetve szabálytalan működtetéséből fakadó veszélyhelyzetek előfordulhatnak.

A készüléket összes felhasználójának be kell tartania a használati útmutatóban leírtakat és ügyelnie kell a biztonsági előírásokra.

1.1 A szimbólumok magyarázata

A biztonsággal kapcsolatos útmutatókat a szövegben megfelelő szimbólummal jelöltük meg. Ezeket az útmutatókat feltétlenül be kell tartani, az esetlegesen előfordulható balesetek elkerülése végett, melyek testi sérülést illetve anyagi kárt vonhatnak maguk után.



ÉLETVESZÉLY!

Ez a jel olyan veszélyekre hívja fel a figyelmet, amelyek minden esetben súlyos sérüléseket vagy halált okoznak.



VIGYÁZAT!

Ez a jel olyan veszélyekre hívja fel a figyelmet, amelyek adott esetben súlyos sérüléseket vagy halált okozhatnak.

**FORRÓ FELÜLET!**

Ez a jelzés arra figyelmeztet, hogy működés közben a készülék felülete felforrósodik. Ha ezt figyelmen kívül hagyja, megégetheti magát!

**FORRÓ GŐZ!**

Ez a jelzéssel van jelölve, hogy a készülékből működés közben forró gőz csaphat ki ennek figyelmen kívül hagyása balesetet okozhat!

**FIGYELMEZTETÉS!**

Ez a jel olyan helyzetekre hívja fel a figyelmet, amelyek adott esetben könnyű testi sérüléseket okozhatnak, vagy amelyek következtében a készülék hibásan működhet, meghibásodhat ill. végleg tönkremehet.

**JÓ TANÁCS!**

Ez a jel a készülék hatékony és problémamentes működéséhez szükséges tippek és tanácsok mellett található.

1.2 Biztonsági előírások

- A készülék fizikailag, érzékileg vagy szellemileg sérült személy, nem megfelelő tapasztalattal és/vagy nem elégséges tudással rendelkező személy nem használhatja (gyermekek sem), kivéve, ha az ilyen személy biztonságáért felelős személy felügyelete alatt található vagy az ismertette vele, hogyan kell használni a készülék.
- A gyermekek mindenképpen legyenek felügyelet alatt, hogy semmiképpen ne játszhassanak, illetve indíthassák el a készüléket.
- A készülék csak zárt helyiségekben használható.

- A készülék csak és kizárólag olyan technikai állapotban használható, mely kétséget kizáróan megfelelő és biztonságos a használathoz. A készülék rendellenes működése esetén áramtalanítsa (húzza ki a konnektorból) és azonnal értesítse a szervízt.
- A csomagolóanyagokat – például a műanyag tasakokat és a polisztirol (hungarocell) elemeket tartsa gyermekektől távol.

Fulladásveszély!

- Karbantartási munkákat csakis szakemberek végezhetnek, eredeti alkatrészek felhasználásával. **Tilos önállóan végezni a karbantartási illetve javítási teendőket.**
- Nem szabad olyan alkatrészeket illetve kiegészítő elemeket használni, melyeket nem ajánl a gyártó. Ez balesetveszélyes helyzetekhez vezethet, a készülék meghibásodhat, testi épségükben kárt okozhat illetve az eset halállal is végződhet, s ráadásul ez automatikusan a garancia elvesztését is jelenti.
- A gyártó engedélye nélkül tilos a készülék bárminemű változtatása illetve módosítása, az esetlegesen előfordulható veszélyhelyzetek elkerülése illetve a készülék optimális működésének biztosítása érdekében.



ÉLETVESZÉLY! Áramütésveszély!

A veszélyhelyzet elkerülése érdekében kövesse az itt leírt utasításokat:

- Ne engedje, hogy a hálózati kábel hőforrással vagy éles kűszöbökkel érintkezzen. A hálózati kábel nem lóghat le az asztról, vagy egyéb pultról. Vigyázzon, hogy a hálózati kábelre senki ne léphessen rá, és senki ne botolhasson meg benne.
- Ne törje meg és ne nyomja össze a kábelt, ne kössön rá csomót és mindig teljesen csavarja le. Soha ne állítsa a készüléket – vagy más tárgyakat – a hálózati kábelre.

- Ne takarja el a tápkábelt. A tápkábel ne legyen a munkaterület közelében.
- Rendszeresen ellenőrizze, hogy a hálózati kábel nem sérült-e. Soha ne használja a készüléket, ha a kábel sérült. Ha a kábelen sérülésnyomok láthatók, a veszélyek elkerülése érdekében az ügyfélszolgálattal vagy képzett villanszerelő szakemberrel ki kell cseréltetni.
- A csatlakozókábelt mindig a villásdugónál - és ne a vezetéknél - fogva húzza ki a dugaljából.
- Ne emeljük ne mozdítsuk soha az eszközt az elektromos kábelen keresztül.
- Soha ne nyissa ki a készülék házát. Ha megérinti a feszültség-vezető csatlakozásokat ill. megváltoztatja a készülék elektromos és mechanikus felépítését, **áramütés veszélye** állhat fenn.
- Nem szabad a készüléket, hőmérséklet szabályozót, tápkábelt és a hálózati csatlakozót vízbe, vagy egyéb folyadékba meríteni; ne tisztítsa a készüléket és a hőmérséklet szabályzót mosogatógépben.
- Nem szabad mosószert használni, és vigyázni kell, hogy ne kerüljön víz a készülékbe.
- Ne fogja meg a készüléket vizes kézzel, és működés közben ne tegye vizes felületre.
- Húzza ki a hálózati kábelt,
 - ha nem használja a készüléket,
 - ha bármilyen működészavart észlel,
 - mielőtt megtisztítaná a készüléket.



FORRÓ FELÜLET! Égési sérülés veszélye!

A veszélyhelyzet elkerülése érdekében kövesse az itt leírt utasításokat:

- Működés közben a készülék háza és a fedő nagyon felforrósodik. A készüléket kizárólag a fogantyúknál fogja meg. Használjon edényfogót vagy konyhai kesztyűt.
- A hőmérséklet érzékelő, mely a hőmérséklet szabályozó része, nagyon forró használat közben. A hőmérséklet szabályozó készülékről való levétele előtt hagyni kell a készüléket kihűlni.
- Ételkészítés közben soha ne nyúljon kézzel a serpenyőbe. Mindig a megengedett konyhaeszközöket használja (pl. fa vagy hőálló műanyag palacsintafordító lapátot ill. kanalat).
- Óvatosan kezelje a készüléket, ha forró étel van benne, főleg, amikor felemeli a fedőt, forró ételt tölts a készülékbe vagy mer ki belőle.
- A készülék kikapcsolás után is még hosszabb ideig forró marad, ezért hagyja megfelelően lehűlni, mielőtt tisztítani kezdené vagy más helyre tenné.



FORRÓ GŐZ! Égési sérülési veszély!

A veszélyhelyzet elkerülése érdekében kövesse az itt leírt utasításokat:

- Üzemeltetés közben a fedő gőznyílásaiból forró gőz távozik. A készülék használata közben ne érjen a fedőhöz.
- Ha felemeli a fedőt, úgy tartsa, hogy a forró gőz ne csaphassa meg, különben leforrázhatja kezét, karját, arcát. Használjon edényfogót vagy konyhai kesztyűt.



VIGYÁZAT! Tűzveszély!

A veszélyhelyzet elkerülése érdekében kövesse az itt leírt utasításokat:

- **A zsírban ill. olajban sütött ételek túlmelegedés esetén meggyulladhatnak.** Ha a készülékben lángok csapnak fel, **soha** ne oltsa őket vízzel. **Áramütésveszély!** Azonnal fedje be a serpenyőt a fedővel, hogy elfojtsa a tüzet. Áramtalanítsa a készüléket (húzza ki a dugaljból a villásdugót!), mielőtt megtenné a megfelelő tűzvédelmi intézkedéseket.
- A készüléket használat közben tartsa megfelelő távolságban az éghető vagy gyúlékony anyagoktól, pl. a fali szekrényektől, függönyöktől, abroszoktól stb.
- **Soha** ne üzemeltesse a készüléket gyúlékony anyagok (pl. benzin, denaturált szesz, alkohol stb.) közelében. A hőtől ezek párologni kezdenek, és gyújtóforrással érintkezve felrobbanhatnak, ami súlyos testi sérüléseket és anyagi károkat okozhat.

1.3 Rendeltetésszerű használat

A készülék csak akkor üzembiztos, ha a használati utasításnak megfelelően, rendeltetésszerűen használják.

Bármilyen műszaki beavatkozást, így a készülék szerelését és karbantartását is kizárólag szakképzett ügyfélszolgálat végezheti.

Ez a készülék nem készült tartós ipari használatra.

Ez a készülék háztartásban és ahhoz hasonló területeken használható, például:

- üzletek, irodák és hasonló munkahelyek konyháiban;
- vidéki vendégházakban;
- szállodákban, motelekben és hasonló lakóintézményekben;
- B&B panziókban.

A multifunkciós serpenyő **kizárólag** ételek **készítésére** és **melegítésére** alkalmas.



FIGYELMEZTETÉS!

A berendezés más, nem rendeltetésszerű célra való felhasználása tilos és ezáltal nem rendeltetésszerű használatként lesz kezelve.

Nem lesz helye keresetnek a gyártó illetve a gyártó által meghatalmazott személyek felé a nem rendeltetésszerű használatból eredendően keletkezett károk jóvátétele miatt.

A nem rendeltetésszerű használat miatt bekövetkezett károkért a felelősség csakis a berendezést e módon üzemeltető személyt terheli.

2. Általános információ

2.1 A gyártó felelőssége és a garancia

A használati útmutatóban található információk a hatályos jogszabályok, a jelen technikai tudás valamint többéves szakmai tapasztalatunk figyelembe vételével lettek összeállítva.

A használati útmutató fordítása is a lehető leghitelesebb módon történt. Az esetlegesen előfordulható, a fordításból eredendő hibákért felelősséget nem vállalhatunk. Ezért minden esetben a termékhez csatolt német nyelvű használati útmutató lesz az irányadó.

Minden egyedi modellnél illetve módosított, extra felszereltséggel rendelkező berendezésnél, esetleg egy, a technikai haladásból eredendő módosított változatnál előfordulhat, hogy kezelése különbözik az itt leírtaktól.



FIGYELMEZTETÉS!

A készülékkel végzett bármilyen munka megkezdése – különösen a használatba vétel – előtt alaposan tanulmányozza át a jelen használati útmutatót!

A gyártó **nem vállal felelősséget** az olyan károkért és üzemzavarokért, amelyek az alábbiak során keletkeztek:

- a kezelési és tisztítási útmutatások be nem tartása;
- nem rendeltetésszerű használat;
- a felhasználó által eszközölt műszaki módosítások;
- nem megengedett cserealkatrészek használata.

Fenntartjuk magunknak a jogot, hogy a terméket módosíthassuk, kezelési feladatainak egyszerűsítése illetve fejlesztése céljából.

2.2 Szerzői jog védelme

Eme használati útmutató valamint a benne foglalt szöveg, vázlatok, fényképek és más elemek a szerzői jog által védettek. A törvényes tulajdonos írásbeli engedélyének beszerzése nélkül tilos a használati útmutató egészének illetve bármely elemének sokszorosítása bármely módon és bármely formában, valamint a felhasználása illetve kívülálló személyek felé való továbbítása. A fentiekben foglaltak megszegése esetén pénzbeli kártérítési igénnyel lépünk fel. Fenntartjuk magunknak a jogot további kártérítési igény benyújtásához.



JÓ TANÁCS!

A használati útmutatóban foglalt adatok, szövegrészek, rajzok, fényképek illetve más elemek a szerzői jog illetve ipari védjegy által védettek. Minden velük való visszaélés a törvény által büntetett.

2.3 Megfelelőségi nyilatkozat



A berendezés az Európai Unió hatályos előírásainak és normáinak megfelel. Emé ténny a Megfelelőségi nyilatkozat is tanúsítja. Ha szükséges lenne rá, szívesen elküldjük Önöknek a Megfelelőségi nyilatkozatot.

3. Szállítás csomagolás és tárolás

3.1 Szállítási ellenőrzés

A készülék megérkezésekor haladéktalanul ellenőrizni kell, hogy a készülék és felszereltsége komplett-e és hogy nem sérült-e meg szállítás közben. Ha fény derülne szállítás következtében bekeletkezett hibára, meg kell tagadni a készülék átvételét, illetve ideiglenesen át lehet venni a készüléket.

A kár tényét pontos leírással fel kell jegyezni a szállítólevélen illetve szállítási dokumentáción. Majd be kell jelenteni a kárt egy reklamáció megtétele által.

A rejtett hibákat azonnal, mihamarabb észre lettek véve, jelezni kell, mivel a kártérítési igényt csak a garanciális időszak fennálltaig lehet bejelenteni.

3.2 Csomagolás

Kérjük ne dobja el a kartondobozt amibe a készülék volt csomagolva. Még szükség lehet rá a készülék tárolásakor, költöztetésekor illetve a szakszervizbe való szállításakor, ha esetleg meghibásodás lépne fel. A készülék üzembehelyezése előtt az összes külső illetve belső csomagolóanyagot el kell róla távolítani.



A csomagolás leselejtezésénél ügyelni kell a hatályos jogszabályok erre vonatkozó rendelkezéseire. Azon csomagolóanyagokat melyek újrahasznosíthatóak, újrafelhasználási folyamatnak kell alávetni.

Kérjük ellenőrizze, hogy a készülék és kellékei komplettek-e. Ha felfedezné, hogy valamely alkatrész hiányzik, kérjük lépjen kapcsolatba az Ügyfélszolgálatunkkal.

3.3 Tárolás

A készüléket a csomagolásban zárva kell tárolni egészen az üzembehelyezés időpontjáig, s a tárolás ideje alatt a csomagoláson feltüntetett, a tárolással és elhelyezéssel kapcsolatos utasítások szerint kell a cselekedni.

A csomagot az alábbi szabályokat betartva kell tárolni:

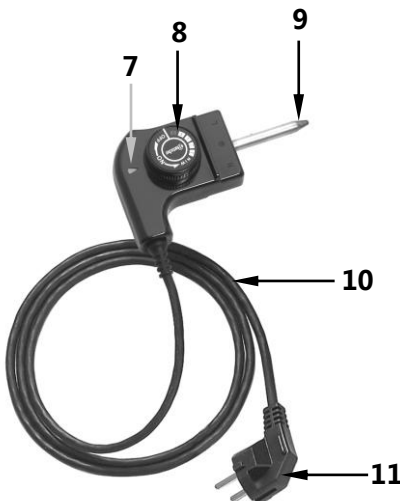
- nem szabad a szabad ég alatt tárolni,
- száraz, zárt helyiségben tárolandó, portól védve,
- nem szabad kitenni extrém hatásoknak,
- óvni kell a napsugaraktól,
- óvni kell a rázkódtatástól,
- hosszabb tárolási idő esetén (három hónapon túl) rendszeresen ellenőrizni kell az összes alkatrész illetve a csomagolás állapotát, ha erre szükség lenne akkor karbantartást végezni.

4. Technikai paraméterek

4.1 A készülék részelemei



Hőmérséklet szabályozó



- 1 Üvegfedő fogantyú
- 2 Pára kieresztő nyílás
- 3 Üveg fedő
- 4 Fogantyúk (2)
- 5 Edény (főző felület)
- 6 Hőmérséklet szabályozó, levehető
- 7 Ellenőrző lámpa
- 8 Hőmérséklet szabályzó gomb
- 9 Hőmérséklet érzékelő
- 10 Hálózati kábel
- 11 Csatlakozó

4.2 Technikai adatok

Megnevezés	Serpenyő „GRANDE“
Cikksz.:	A150118G
Kivitelezés:	<ul style="list-style-type: none">▪ fedél: üveg; fogantyú: műanyag▪ belső letapadás mentes felület▪ levehető hőmérséklet szabályozó
Hőfokszabályozás:	fokozatmentes
Csatlakozási érték:	1,5 kW / 230 V 50 Hz
Méretei:	Atmérő: külső 41 cm / belső 38 cm Teljes magasság: 20 cm A serpenyő belső magassága: 8 cm / kb. 8 liter
Súly:	3,65 kg
Tartozékok a készletben:	üveg fedő

A műszaki változtatás joga fenntartva!

5. A készülék üzembehelyezése illetve használata

5.1 Üzembehelyezése

Felállítás

- Csomagolja ki a készüléket és az érvényes környezetvédelmi előírásoknak megfelelően semmisítse meg a csomagolóanyagokat.



FIGYELMEZTETÉS!

Soha ne távolítsa el a készülék típustábláját és a biztonsági tanácsokat.

- Állítsa a készüléket szilárd, száraz, sima, hő- és vízálló felületre.
- **Soha** ne állítsa a készüléket éghető aljzatra.
- **Soha** ne állítsa fel a készüléket nyílt láng, elektromos kályhák, fűtőtestek vagy más hőforrások közelében.
- **Soha** ne tegye a készüléket az asztal szélére, mert lebillenhet vagy leeshet.
- **Soha** ne állítsa fel a készüléket vizes vagy nedves környezetben.
- A készüléket úgy helyezze el, hogy a villásdugó könnyen hozzáférhető legyen, így szükség esetén gyorsan áramtalaníthatja a készüléket.

Csatlakoztatás



ÉLETVESZÉLY! Áramütésveszély!

Nem megfelelő telepítés esetén a készülék sérüléseket okozhat!

Telepítés előtt hasonlítsa össze a helyi elektromos hálózat adatait a készülék műszaki adataival (ld. a típustáblát).

A készüléket kizárólag akkor csatlakoztassa, ha az adatok pontosan megegyeznek!

A készülék kizárólag megfelelően telepített, védőkapcsolóval ellátott szimpla földelt dugaljba kötve üzemeltethető.

- A készülék áramkörét 16A-rel kell lebiztosítani. Mindig közvetlenül a fali csatlakozásba csatlakoztassa a készüléket. Tilos a készüléket elosztóhoz ill. nem szimpla dugaljhoz csatlakoztatni.

5.2 Használat

- Az első használat előtt mossa el a készüléket, az üveg fedőt és a hőmérséklet szabályozót a 6. „Tisztítás” fejezetben leírtak szerint.

Levehető hőmérséklet szabályozó



FIGYELMEZTETÉS!

Mindig csak azt a hőmérséklet szabályozót használja, melyet az adott edényhez kapott. Nem használható egyéb hőmérséklet szabályozó!

A hőmérséklet szabályozó nem megfelelő csatlakoztatás esetén előfordulhat a nem megfelelő melegítés, melynek következtében előfordulhat a készülék meghibásodása. Mindig bizonyosodjon meg róla, hogy a hőmérséklet szabályozót megfelelően csatlakoztatta.

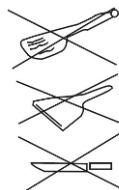
A hőmérséklet szabályozó sérülése, vagy túlmelegedése esetén húzza ki a dugót és szüntesse be a készülék használatát. Ezután lépjen kapcsolatba az értékesítővel, vagy az ügyféltámogatással.

- A hőmérséklet szabályozó nagyon érzékeny tartozék, nem engedhető meg, hogy leessen, megütődjön, vagy hogy erősen megrázzák.
- A hőmérséklet szabályozó felhelyezése, vagy lecsatlakoztatás esetén bizonyosodjon meg, hogy az az „OFF” (KI.) pozícióba van állítva. Ellenkező esetben ez hibás működéshez, vagy a készülék túlmelegedéséhez vezethet.
- A hőmérséklet szabályozó csatlakoztatásakor legyen figyelemmel a megfelelő csatlakoztatásra. A hőmérséklet szabályozó levétele ne a kábelnél fogva, hanem a csatlakozónál történjen. A hőmérséklet szabályozó csatlakoztatása, vagy lecsatlakoztatása ne történjen túl nagy erővel.
- A hőmérséklet érzékelő és a csatlakozó tűskéje mindig legyen tiszta és száraz.
- Az automatikus hőmérséklet szabályozót ne helyezze az edény eljár, mivel az nem lehet kapcsolatban a fűtőfelülettel.

A több funkciós edény használatával kapcsolatos figyelmeztetések

A fűtőfelület letapadás mentes bevonattal van ellátva, ezért tartsa be a következő utasításokat:

- Ne használjon éles, fém eszközöket; csak fakanalat, vagy hőálló műanyag lapátot.
- Ne szeletelje az ételt éles késsel az edényben (helyezze egy tála és ott szeletelje).



Készülék üzembe helyezése

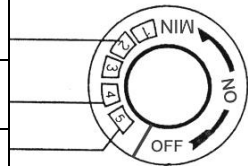


FIGYELMEZTETÉS!

A hőmérséklet szabályozót használatbavétele előtt állítsa „OFF” (KI.) pozícióba. Először csatlakoztassa a hőmérséklet szabályozót a készülékre, majd ezután dugja csak a csatlakozót a konnektorba.

- Csatlakoztassa a készüléket egyes, földelt dugaljba.
- A gombot állítsa a kívánt pozícióba, az elkészíteni kívánt ételtől függően.

	Skála (°C)	Étel
MIN - 1	100-ig	melegen tartás
2	több, mint 100	sütés, hamburger készítés, stb.
3-4	150- 200	palacsinta, rántotta, sonka, szalonna sütés, stb.
5	240	grillezés, pizza készítés



- A hőmérséklet szabályozó gomb kívánt helyzetbe állítását követően kigyullad az ellenőrző lámpa a hőmérséklet szabályozón, mely azt jelenti, hogy a készülék melegszik.



JÓ TANÁCS!

A készülék használata közben az ellenőrző lámpa időnként kigyullad majd kialszik, mely azt mutatja, hogy tartja a beállított hőmérsékletet.

- Az étel készítését akkor kezdje meg, ha a készülék elérte a beállított hőmérsékletet.
- Étél készítése.
- Az étel elkészítésének ideje függ az étel fajtájától és a mennyiségétől/méretétől, az egyedi ízléstől és a kívánt elkészítési módtól; mely alapján az elkészítési idő a saját tapasztalattól függ.



VIGYÁZAT! Égési sérülés veszélye!

A készülék működése közben nagyon felforrósodik, soha ne érintse pusztá kézzel. Használja az edény és a fedő fogóit.

- Az elkészített ételt hagyhatja az edényben, hogy melegen tartsa. Ehhez állítson be alacsonyabb hőmérsékletet.
- Szükség esetén az edényt fedje le a fedővel.



FORRÓ PÁRA! Égési sérülés veszélye!

Az edényben üvegfedél alatt való étel készítése közben a fedél alatt forró pára gyülemlik fel, mely a fedélen található páraakieresztő nyíláson keresztül távozik.

Kerülje az esetleges érintkezést a fedővel.

A fedél felemelésekor legyen mindenképpen óvatos: a kiáramló forró gőz sérüléseket okozhat!

Használjon védőkesztyűt vagy konyharuhát.

- Ha a készüléket már nem használja tovább, a gombot állítsa „OFF” (KI.) pozícióba, húzza ki a konnektorból, és a készülék kihűlését követően vegye le a hőmérséklet szabályozót..

6. Tisztítás



VIGYÁZAT!

A készüléket tisztítás előtt csatlakoztassa le a tápfeszültségről (húzza ki a hálózati kábelt!), és hagyja kihűlni.

A készülék tisztításához ne használjon nyomás alatt lévő vízsugarat!

Soha ne mossa a készüléket folyó víz alatt, ne merítse a készüléket víz alá, védje a csatlakozó aljzatát a hőmérséklet szabályozónak a vízzel való érintkezéstől.



FIGYELMEZTETÉS!

Soha ne használjon agresszív tisztítószeret, mint pl.:súrolóport, alkohol, vagy maró anyag tartalmú tisztítószeret, oldószereket, benzint; ezen anyagok megsérthetik a készülék felületét.

Több funkciós edény tisztítása

- Minden használat után tisztítsa meg a készüléket.
- A hőmérséklet szabályozó csatlakozó aljzatát a tisztítás közben fedje le a kezével, hogy ne juthasson bele víz, vagy bármilyen nedvesség.
- Az ételmaradékokat távolítsa el puha, nedves törlőkendővel, puha szivaccsal, vagy papír törlőkendővel. Szükség esetén használjon enyhe tisztítószer anyagot.
- Az edényben található makacs szennyeződések eltávolításához öntsön bele egy kis vizet, és melegítse fel. A felpuhult maradékokat ezután könnyen eltávolíthatja törlőkendővel.
- Az edényt törölje át puha, nedves törlőkendővel. Ezután törölje át tiszta vízzel átitatott törlőkendővel; majd az edény felületét törölje át száraz törlőkendővel.
- A több funkciós edény tisztításához **soha** ne használjon nylon, vagy fém tisztító eszközöket, ugyanis ezek megkarcolhatják az edény letapadás mentes felületét.
- A fogantyúkat és az edény külső felületét törölje át nedves, puha törlőkendővel.

Hőmérséklet szabályzó tisztítása



VIGYÁZAT! Égési sérülés veszélye!

A hőmérséklet érzékelő használatakor, mely a hőmérséklet szabályozó része, nagyon forró lesz. A hőmérséklet szabályozó készülékről való levétele előtt, mindenképpen hagyni kell a készüléket kihűlni.

- A hőmérséklet szabályozót **kizárólag** száraz, puha törlőkendővel tisztítsa.
- A hőmérséklet szabályozót **soha** ne tisztítsa **nedvesen**, és ne merítse vízbe, vagy egyéb folyadékba.



ÉLETVESZÉLY! Áramütésveszély!

Amennyiben a hőmérséklet szabályozóba víz kerül, vagy nedves lesz, az áramütéssel, vagy tűzveszéllyel járhat.

Fedelek tisztítása

- Az üveg fedelet tisztítsa puha törlőkendővel és enyhe tisztítószerrel. Öblítse le tiszta vízzel és puha törlőkendő segítségével szárítsa meg.

Tárolás

- Ha hosszabb ideig nem használja a készüléket, tisztítsa meg alaposan a fent leírt módon, majd tárolja tiszta, száraz, fagymentes, napvédett helyen, gyermekektől távol. Ne tegyen nehéz tárgyakat a készülékre.

7. Leselejtezés

Elhasznált készülék

Miután az üzemeltetése befejeződött, az elhasznált készüléket le kell selejtezni a helyi jogszabályok által meghatározott módon. E célból kérjük, lépjen kapcsolatba egy erre szakosodott céggel illetve az Önkormányzat illetékes hivatalával.



VIGYÁZAT!

Az esetlegesen előfordulható visszaélések és az általuk okozott károk elkerülése érdekében a leselejtezés előtt gondoskodni kell arról, hogy a termék használhatatlan legyen. E célból áramtalanítani kell a készüléket, elvágva a bekötőkábelt.



FIGYELMEZTETÉS!



Leselejtezésnél a hatályos jogszabályoknak megfelelően kell cselekedni.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Πίνακας περιεχομένων

1. Ασφάλεια	254
1.1 Επεξήγηση συμβόλων.....	254
1.2 Οδηγίες χρήσης.....	255
1.3 Χρήση σύμφωνα με τον προορισμό	260
2. Γενικές πληροφορίες	261
2.1 Ευθύνη παραγωγού και εγγύηση	261
2.2 Προστασία πνευματικών δικαιωμάτων	261
2.3 Δήλωση Συμμόρφωσης.....	261
3. Μεταφορά, συσκευασία και αποθήκευση	262
3.1 Έλεγχος παράδοσης	262
3.2 Συσκευασία	262
3.3 Αποθήκευση.....	262
4. Τεχνικές προδιαγραφές.....	263
4.1 Πίνακας εξαρτημάτων της συσκευής	263
4.2 Τεχνικά στοιχεία	264
5. Εγκατάσταση και χρήση της συσκευής	265
5.1 Εγκατάσταση.....	265
5.2 Χρήση.....	266
6. Καθαρισμός	268
7. Ανακύκλωση.....	270



Πριν να αρχίσετε να χρησιμοποιείτε τη συσκευή πρέπει να διαβάσετε τις οδηγίες χρήσης της και εππομένως να τις διαφυλάξετε σε ένα διαθέσιμο χώρο!

Οι οδηγίες χρήσης περιέχουν την περιγραφή εγκατάστασης της συσκευής, της χρήσης και της συντήρησής της, γι' αυτό αποτελούν σημαντική πηγή πληροφοριών και χρήσιμο οδηγό. Η γνώση και τήρηση όλων των κανόνων ασφάλειας και χρήσης είναι προϋπόθεση για την ασφαλή και σωστή λειτουργία της συσκευής.

Επιπλέον πρέπει να τηρούνται τοπικοί κανονισμοί που αφορούν την πρόληψη των ατυχημάτων, καθώς και κανόνες προστασίας της υγείας και ασφάλειας κατά την εργασία.

Οι οδηγίες χρήσης αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της συσκευής και πρέπει να βρίσκονται πάντα κοντά της ώστε να είναι πάντα διαθέσιμες στα άτομα που καταγίνονται με την χρήση της συσκευής, την εγκατάστασή της, τη συντήρηση και τον καθαρισμό της.

Όταν η συσκευή να μεταδοθεί δε έναν τρίτο, πρέπει να του μεταδοθούν και οι παρούσες οδηγίες χρήσης.

1. Ασφάλεια

Η συσκευή έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με τους τωρινούς ισχύοντες κανόνες της τεχνολογίας. Ωστόσο μπορεί να προκύψουν από αυτή τη συσκευή κίνδυνοι, εάν γίνεται ακατάλληλη ή μη σύμφωνη με τους κανονισμούς χρήση.

Όλα τα πρόσωπα που χειρίζονται τη συσκευή πρέπει να παρακολουθούν τις προτάσεις και τις συμβουλές που αναφέρονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης.

1.1 Επεξήγηση συμβόλων

Σημαντικές οδηγίες που αφορούν την ασφάλεια και τα τεχνικά ζητήματα σημειώνονται στον οδηγό με κατάλληλα σύμβολα. Για να αποφύγετε οποιοδήποτε ατύχημα, σωματική βλάβη, καθώς και υλικές ζημιές, πρέπει να συμμορφώνεστε με τις οδηγίες.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Αυτό το σύμβολο σημαίνει άμεσο κίνδυνο το οποίο μπορεί να προκαλέσει σημαντικά τραύματα ή θάνατο.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Αυτό το σύμβολο ενημερώνει για επικίνδυνες καταστάσεις που μπορεί να προκαλέσουν σημαντικά τραύματα ή θάνατο,

**ΚΑΥΤΕΡΗ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ!**

Το σύμβολο προειδοποιεί για τη ζεματιστή επιφάνεια της συσκευής κατά τη λειτουργία της. Παραμέληση της προειδοποίησης μπορεί να οδηγήσει σε έγκαυμα!

**ΖΕΣΤΟΣ ΥΔΡΑΤΜΟΣ!**

Αυτό το σύμβολο δείχνει ότι κατά λειτουργία της συσκευής βγαίνει έξω ζεστός υδρατμός. Σε περίπτωση αμέλειας μπορείτε να προκαλέσετε εγκαύματα!

**ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ!**

Αυτό το σύμβολο σημαίνει ότι μπορεί να υπάρξουν επικίνδυνες καταστάσεις που μπορεί να προκαλέσουν ελαφριά τραύματα ή βλάβες ή δυσλειτουργίας και/ή καταστροφή της συσκευής.

**ΟΔΗΓΙΑ!**

Αυτό το σύμβολο σημαίνει συμβουλές και πληροφορίες τις οποίες πρέπει να παρακολουθήσετε με σκοπό την αποτελεσματική και χωρίς βλάβες λειτουργία της συσκευής.

1.2 Οδηγίες χρήσης

- Η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή από άτομα χωρίς εμπειρία και γνώση, εκτός και εάν τη χρησιμοποιούν υπό επιτήρηση ή έχουν λάβει οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.
- Τα παιδιά θα πρέπει να επιβλέπονται προκειμένου να διασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με τη συσκευή ούτε την ενεργοποιούν.
- Πρέπει να χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο σε κλειστούς χώρους.
- Η συσκευή μπορεί να λειτουργεί μόνο όταν βρίσκεται σε άριστη κατάσταση και ασφαλή για χρήση. Σε περίπτωση δυσλειτουργιών, αποσυνδέστε τη συσκευή από το ρεύμα (αποσυνδέστε το βύσμα από την πρίζα), και ενημερώτο σέρβις.

- Εμποδίσετε πρόσβαση στα υλικά συσκευασίας όπως πλαστικές σακούλες και εξαρτήματα από το αφρώδες πολυστυρένιο για τα παιδιά. **Κίνδυνος ασφυξίας!**
- Την διατήρηση και επιδιόρθωση μπορούν να πραγματοποιούν μόνο και μόνο οι ειδικοί, χρησιμοποιώντας προτότυπα ανταλλακτικά και εξαρτήματα. **Απαγορεύονται οι προσπάθειες επιδιόρθωσης της συσκευής από μη ειδικούς.**
- Δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται εξαρτήματα ούτε ανταλλακτικά διαφορετικά από αυτά που συνιστά ο παραγωγός. Αλλιώς μπορεί να δημιουργηθούν καταστάσεις επικίνδυνες για τον χρήστη, να προκληθούν ζημιές της συσκευής ή σωματικές βλάβες ατόμων, καθώς και συνεπάγεται η απώλεια της εγγύησης.
- Για την αποφυγή κινδύνων και για την εξασφάλιση της βέλτιστης απόδοσης δεν επιτρέπεται να διεξάγονται στη συσκευή τροποποιήσεις και επανεξοπλισμοί που δεν έχουν εγκριθεί γραπτώς από τον κατασκευαστή.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

Για να αποφύγετε συνέπειες κινδύνου παρακολουθήστε τις παρακάτω οδηγίες ασφαλείας:

- Μην αφήνετε το καλώδιο επαφής να έχει επαφή με τις πηγές θερμότητας ή άλλες κοφτερές άκρες. Το καλώδιο τροφοδοσίας δεν επιτρέπεται να κρεμιέται από το τραπέζι ή άλλο πάγκο. Πρέπει να προσέξετε το καλώδιο να μην πατηθεί ούτε να μην μπερδευτεί από κανέναν.
- Καλώδιο τροφοδοσίας δεν επιτρέπεται να είναι λυγισμένο, μπερδεμένο, συμπιεσμένο, πάντα πρέπει να είναι ολοκλήρως φτερωμένο. Ποτέ μην τοποθετήσετε τη συσκευή ή άλλα αντικείμενα πάνω στο καλώδιο τροφοδοσίας.
- Μην καλύπτετε το καλώδιο τροφοδοσίας. Το καλώδιο τροφοδοσίας δεν μπορεί να βρίσκεται στο χώρο εργασίας.

- Πρέπει να ελέγχετε τακτικά το καλώδιο τροφοδοσίας για φθορά. Ποτέ μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή με βλαμμένο καλώδιο τροφοδοσίας. Αν το καλώδιο είναι βλαμμένο, τότε με σκοπό να αποφύγετε κίνδυνο πρέπει να αναθέσετε την ανταλλαγή του στο εργοστάσιοσέρβις ή στο εξουσιοδοτημένο ηλεκτρολόγο.
- Αποσυνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας από την πρίζα τραβώντας μόνο το φις.
- Ποτέ μη μεταφέρετε, μη μετακινείτε και μη σηκώνετε τη συσκευή από το καλώδιο τροφοδοσίας. Να χρησιμοποιείτε γι' αυτό το λόγο τις πλευρικές λαβές.
- Μη βάλετε μέσα στη συσκευή εργαλεία ή μαχαιροπήρουνα. Επαφή με μεταλλικά εξαρτήματα μπορεί να προκαλέσει βραχυκύκλωμα και ηλεκτροπληξία. Επιπλέον μπορεί να προκαλέσει βλάβη θερμάστρας και άλλων μηχανικών εξαρτημάτων.
- Απαγορεύεται να χρησιμοποιούνται διαβρωτικά απορρυπαντικά και πρέπει να προσέχετε το νερό για να μη διαπεράσει μέσα στη συσκευή.
- Ποτέ μην χειρίζεστε τη συσκευή με μουσκεμένα χέρια ή στεκόμενοι πάνω σε ένα υγρό δάπεδο.
- Αποσυνδέστε τη συσκευή από την ηλεκτρική ενέργεια
 - όταν δεν χρησιμοποιείτε τη συσκευή,
 - όταν υπάρχουν και διαταραχές κατά χρήση της συσκευής,
 - πριν από καθαρισμό της συσκευής.



ΚΑΥΤΕΡΗ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ! Κίνδυνος εγκαύματος!

Για να αποφύγετε συνέπειες κινδύνου παρακολουθήστε τις παρακάτω οδηγίες ασφαλείας:

- Όταν η συσκευή λειτουργεί το περίβλημα και το κάλυμμα της συσκευής ζεσταίνουν πολύ. Πιάσετε τη συσκευή μόνο μέσα από τις λαβές και χρησιμοποιήστε ύφασμα για κατσαρόλες ή προστατευτικά γάντια.
- Κατά τη χρήση ο αισθητήρας θερμοκρασίας, ο οποίος αποτελεί μέρος του ελεγκτή θερμοκρασίας, είναι πολύ ζεστός. Πριν από την αποσύνδεση του ελεγκτή θερμοκρασίας από τη συσκευή, αφήστε τη να κρυώσει.
- Ποτέ μην βάλετε τα χέρια μέσα στη συσκευή όταν ετοιμάζετε φαγητά, πάντα χρησιμοποιήστε κατάλληλα αξεσουάρ κουζίνας (π.χ. σπατούλα για περιστροφή φαγητού, ξύλινο κουτάλι ή κουτάλι από υλικό ανθεκτικό στην υψηλή θερμοκρασία).
- Χρησιμοποιήστε προσεκτικά τη σκευή όταν μέσα της βρίσκονται ζεστά φαγητά, ειδικά όταν ανοίγετε το κάλυμμα, βγάζετε και βάλλετε φαγητά μέσα στη σκευή.
- Ακόμη μετά σβήσιμο η συσκευή παραμένει ζεστή πολύ καιρό. Πριν να βγάλετε το εσωτερικό δοχείο, το εσωτερικό κάλυμμα ή να μεταφέρετε τη συσκευή σε άλλο τόπο πρέπει να περιμένετε να ψύξει η συσκευή.



ΖΕΣΤΟΣ ΥΔΡΑΤΜΟΣ! Κίνδυνος εγκαύματος!

Για να αποφύγετε συνέπειες κινδύνου παρακολουθήστε τις παρακάτω οδηγίες ασφαλείας:

- Όταν η συσκευή λειτουργεί από το άνοιγμα εξαερισμού του καλύμματος βγαίνει ζεστός υδρατμός. Αποφύγετε επαφή με το κάλυμμα όταν η συσκευή λειτουργεί.
- Όταν ανοίγετε τη συσκευή πρέπει να κρατήσετε το κάλυμμα έτσι ώστε να μην έχετε επαφή με το ζεστό υδρατμό που βγαίνει έξω και μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα χεριών ή ακόμη προσώπου. Χρησιμοποιήστε ύφασμα για κατσαρόλες ή προστατευτικά γάντια.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος πυρκαγιάς ή έκρηξης!

Για να αποφύγετε συνέπειες κινδύνου παρακολουθήστε τις παρακάτω οδηγίες ασφαλείας:

- **Λιπαντικές ουσίες και λάδια μπορεί να αναφλεχθούν από υπερθέρμανση.** Αν δημιουργηθεί η φλόγα, **ποτέ** μην δοκιμάσετε να το σβήσετε με το νερό. **Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!** Αμέσως πρέπει να καλύψετε το τηγάνι με το κάλυμμα με σκοπό να σβήσετε τις φλόγες. Πριν να αναλάβετε τα μέτρα πυρόσβεσης αποσυνδέστε τη συσκευή από την ηλεκτρική ενέργεια (βγάλτε το φισ!).
- Όταν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή αφήστε την κατάλληλη απόσταση από εύφλεκτα υλικά όπως κρεμασμένα ντουλάπια, κουρτίνες, τραπεζομάντιλα κλπ.
- **Ποτέ** μην χρησιμοποιήσετε τη συσκευή δίπλα σε εύφλεκτα υλικά (π.χ. βενζίνη, οινόπνευμα, αλκοόλ κλπ.). Υψηλή θερμοκρασία μπορεί να προκαλέσει εξάτμισή τους και επομένως επαφή με τις πηγές ανάφλεξης και έτσι μπορεί να γίνει κατάκαυση και εν συνέπεια προσωπικές και υλικές απώλειες.

1.3 Χρήση σύμφωνα με τον προορισμό

Η ασφαλής χρήση της συσκευής παρέχεται μόνο όταν χρησιμοποιείτε τη συσκευή σύμφωνα με τον προορισμό της.

Όλες οι τεχνικές εργασίες, ακόμη και η συναρμολόγηση και η συντήρηση μπορεί να εκτελεστούν αποκλειστικά από το εξειδικευμένο τμήμα σέρβις.

Η συσκευή δεν προορίζεται για συνέχεια λειτουργία για βιομηχανικούς σκοπούς.

Η συσκευή προορίζεται στην οικιακή χρήση και σε παρόμοια πεδία όπως:

- σε καντίνες εργοστασίων, καταστήματα, γραφεία και σε άλλου παρόμοιου τύπου εργασίας,
- στα αγροκτήματα,
- πελάτες ξενοδοχείων, μοτέλ και άλλους τόπους διαμονής,
- σε καταστήματα που προσφέρονται πριονά.

Τηγάνι πολλαπλών χρήσεων προορίζεται μόνο για ετοιμασία και ζέσταμα φαγητών.



ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ!

Η άλλη ή διαφορετική από τον κανονικό προορισμό χρήση της συσκευής απαγορεύεται και θεωρείται αντίθετη στον προορισμό της.

Αποκλείονται οποιεσδήποτε απαιτήσεις κατά του παραγωγού ή/και των συνεργατών του λόγω βλαβών που προκλήθηκαν ως αποτέλεσμα χρήσης αντίθετης με τον προορισμό της συσκευής.

Την ευθύνη για τις βλάβες που προκύπτουν κατά τη διάρκεια χρήσης της συσκευής με τρόπο αντίθετο στον προορισμό της έχει μόνο και μόνο χρήστης.

2. Γενικές πληροφορίες

2.1 Ευθύνη παραγωγού και εγγύηση

Όλες οι πληροφορίες που περιλαμβάνονται στον οδηγό συντάχθηκαν με βάση έγκυρους κανονισμούς, σύγχρονες κατασκευαστικές και μηχανικές γνώσεις, καθώς και με τη δική μας γνώση και εμπειρία πολλών ετών.

Επίσης οι οδηγίες χρήσης μεταφράστηκαν όσο γίνεται πιο αξιόπιστα. Δεν μπορούμε όμως να είμαστε υπεύθυνοι για πιθανά λάθη της μετάφρασης. Γι' αυτό είναι καθαριστικά χρήσιμη η ταυτόχρονη παράθεση των οδηγιών χρήσης στα γερμανικά.

Σε περίπτωση παραγγελίας ειδικού μοντέλου ή προσθέτων λειτουργιών, καθώς και χρήσης των πιο σύγχρονων τεχνικών επιτευγμάτων, η συσκευή που σας παραδώθηκε μπορεί να διαφέρει από τις περιγραφές και τα σχέδια αυτών εδώ των οδηγιών χρήσης.



ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ!

Πριν να αρχίσετε όλες τις ενέργειες σχετικά με τη συσκευή, ιδιαίτερα πριν να την ενεργοποιήσετε, πρέπει να διαβάσετε προσεκτικά τις παρούσες οδηγίες χρήσης!

Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για ζημιές και δυσλειτουργίες που προκύπτουν από:

- Το να μην παρακολουθείτε τις οδηγίες χρήσης και καθαρισμού της συσκευής,
- το να χρησιμοποιείτε τη συσκευή με τον τρόπο άλλο από τον προορισμό της συσκευής,
- το να τροποποιήσετε τις αλλαγές,
- Το να χρησιμοποιήσετε μην προβλεπόμενα ανταλλακτικά.

Επιπλέον πρέπει να είναι διαθέσιμες για όσους χρησιμοποιούν τη συσκευή. Διατηρούμε το δικαίωμα να προσαρμώσουμε τεχνικές αλλαγές στη συσκευή προκειμένου να βελτιώνονται οι χαρακτηριστικές της ιδιότητες και να καλυτερεύει το προϊόν.

2.2 Προστασία πνευματικών δικαιωμάτων

Οι οδηγίες χρήσης και τα κείμενα, σχέδια, φωτογραφίες και άλλα στοιχεία που αυτές περιέχουν προστατεύονται από τους νόμους περί της πνευματικής ιδιοκτησίας. Χωρίς την έγγραφη άδεια του παραγωγού απαγορεύεται η αναπαραγωγή του περιεχομένου των οδηγιών ή μέρους αυτών σε οποιαδήποτε μορφή και με οποιοδήποτε τρόπο, καθώς και η χρήση του ή/και διανομή σε τρίτους. Η παράβαση των δικαιωμάτων συνεπάγεται υποχρέωση πληρωμής αποζημίωσης. Επιφυλασσόμαστε του δικαιώματος να διεκδικούμε πρόσθετες παροχές.



ΟΔΗΓΙΑ!

Τα στοιχεία, κείμενα, σχέδια, φωτογραφίες και περιγραφές που βρίσκονται στον οδηγό προστατεύονται από τους νόμους περί πνευματικής και βιομηχανικής ιδιοκτησίας. Κάθε μη νόμιμη χρήση τιμωρείται.

2.3 Δήλωση Συμμόρφωσης



Η συσκευή εκπληρώνει τα έγκυρα πρότυπα και οδηγίες της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Το επιβεβαιώνουμε στη Δήλωση Συμμόρφωσης WE.

Σε περίπτωση ανάγκης, ευχαρίστως, θα σας αποστείλουμε την κατάλληλη Δήλωση Συμμόρφωσης.

3. Μεταφορά, συσκευασία και αποθήκευση

3.1 Έλεγχος παράδοσης

Μετά την άφιξη της συσκευής πρέπει αμέσως να ελέγξετε αν η συσκευή έφτασε ολόκληρη και αν έχουν προκληθεί ζημιές κατά τη διάρκεια της μεταφοράς. Σε περίπτωση που υπάρχουν ολοφάνερές ζημιές λόγω μεταφοράς δεν πρέπει να δεχθείτε τη συσκευή ή μπορείτε να την παραλάβετε ύπο όρους.

Τον χαρακτήρα της ζημιάς πρέπει να περιγράψετε στα χαρτιά παράδοσης/παραλαβής του μεταφορέα. Επομένως θα εκφράσετε τα παράπονά σας.

Αόρατες ζημιές πρέπει να δηλώσετε αμέσως μετά την εύρησή τους, διότι οι απαιτήσεις αποζημιώσεων μπορούν να υποβάλλονται μόνο την προβλεπόμενη για απαιτήσεις απαιτήσεις.

3.2 Συσκευασία

Παρακαλούμε να μη πετάξετε το χαρτινό κιβώτιο της συσκευής. Μπορεί να χρειαστεί για την αποθήκευση, τη μεταφορά ή την αποστολή της συσκευής στο δικό μας κέντρο επισκευών σε περίπτωση βλαβών. Πριν ξεκινήσετε την χρήση της συσκευής, βγάλτε προσεκτικά όλη την εσωτερική και εξωτερική συσκευασία.



Απορρίπτοντας τη συσκευασία πρέπει να τηρείτε τους κανονισμούς που ισχύουν στην χώρα σας. Τα υλικά της συσκευασίας που μπορούν να ξαναχρησιμοποιούνται πρέπει να τα ανακυκλώσετε.

Παρακαλούμε να ελέγξετε αν η συσκευή και τα εξαρτήματά της είναι πλήρη. Εάν λείπουν κάποια εξαρτήματα, παρακαλούμε να επικοινωνήσετε με το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών.

3.3 Αποθήκευση

Η συσκευασία πρέπει να παραμένει κλειστή μέχρι την εγκατάσταση της συσκευής, και κατά τη διάρκεια της αποθήκευσης πρέπει να τηρούνται οι οδηγίες που αφορούν τον τρόπο τοποθέτησης και αποθήκευσης της συσκευασίας.

Η συσκευασία της συσκευής πρέπει να αποθηκεύεται σύμφωνα με τους παρακάτω όρους:

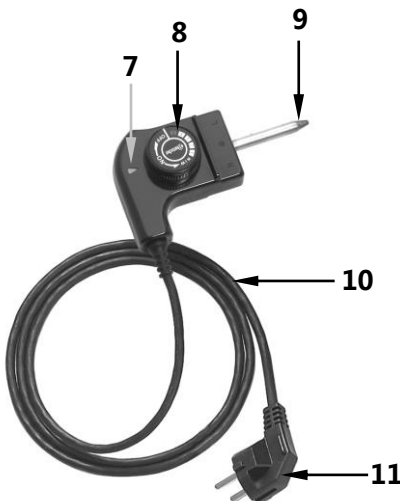
- μην την αφήνετε σε εξωτερικούς χώρους,
- να την αποθηκεύετε στο ξηρό μέρος, προστατεύοντάς την από σκόνη,
- μην την εκθέτετε σε δράση των επιθετικών συνθήκων,
- να την προστατεύετε από τον ήλιο,
- να αποφευχθούν οι μηχανικές διαταραχές,
- σε περίπτωση μακρόχρονης αποθήκευσης (πάνω από τρεις μήνες), χρειάζεται τακτικός έλεγχος όλων των εξαρτημάτων και της συσκευασίας, Σε περίπτωση ανάγκης η συσκευή πρέπει να φρεσκαρηστεί και ανανεωθεί.

4. Τεχνικές προδιαγραφές

4.1 Πίνακας εξαρτημάτων της συσκευής



Ελεγκτής θερμοκρασίας



- 1 Λαβή γυάλινου σκεπάσματος
- 2 Έξοδος υδρατμού
- 3 Γυάλινο σκέπασμα
- 4 Χερούλια
- 5 Τηγάνι (επιφάνεια μαγειρέματος)
- 6 Ελεγκτής θερμοκρασίας, αφαιρούμενος
- 7 Λυχνία ελέγχου
- 8 Πόμολο για τη ρύθμιση θερμοκρασίας
- 9 Αισθητήρας θερμοκρασίας
- 10 Καλώδιο τροφοδοσίας
- 11 Βύσμα

4.2 Τεχνικά στοιχεία

Όνομασία	Τηγάνι πολλαπλών χρήσεων „GRANDE“
Κωδ. είδους:	A150118G
Κατασκευή:	<ul style="list-style-type: none">▪ σκέπασμα: γυαλί, χερούλια: πλαστικό▪ εσωτερικά: αντικολλητική επίστρωση▪ αφαιρούμενος ψηφιακός ελεγκτής θερμοκρασίας
Ελεγκτής θερμοκρασίας:	ομαλή
Ισχύς σύνδεσης:	1,5 kW / 230 V 50 Hz
Διαστάσεις της συσκευής:	Διάμετρος: έξω 41 cm / μέσα 38 cm Συνολικό ύψος: 20 cm Εσωτερικό ύψος πηγάνιου: 8 cm / περ. 8 λίτρα
Βάρος:	3,65 kg
Εξοπλισμός που περιέχεται:	γυάλινο σκέπασμα

Με την επιφύλαξη τεχνικών αλλαγών!

5. Εγκατάσταση και χρήση της συσκευής

5.1 Εγκατάσταση

Τοποθέτηση

- Βγάλτε τη συσκευή από τη συσκευασία και αφαιρέστε και απορρίψτε όλα τα υλικά συσκευασίας σύμφωνα με τους περιβαλλοντικούς κανονισμούς.



ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ!

Ποτέ μην αφαιρείτε από τη συσκευή την αναγνωριστική πινακίδα και τα προειδοποιητικά σύμβολα.

- Τοποθετήστε τη συσκευή σε ίσια, σταθερή, στεγνή και αδιάβροχη επιφάνεια ανθεκτική στην υψηλή θερμοκρασία.
- **Ποτέ μην τοποθετήσετε τη συσκευή σε εύφλεκτη βάση.**
- **Μην τοποθετήσετε τη συσκευή δίπλα σε ανοιχτή φλόγα, ηλεκτρική θερμάστρα, θερμαντήρα ή άλλε πηγές θερμότητας.**
- **Ποτέ μην τοποθετήσετε τη συσκευή δίπλα στην άκρη τραπέζιού με σκοπό να προστατέψετε τη συσκευή να μην κλίσει ή να μην πέσει.**
- **Ποτέ μην τοποθετήσετε τη συσκευή σε μουσκεμένο ή υγρό περιβάλλον.**
- Τοποθετήστε τη συσκευή έτσι ώστε το φως να είναι εύκολα διαθέσιμο με σκοπό τη γρήγορη αποσύνδεση της συσκευής.

Σύνδεση



ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

Σε περίπτωση ακατάλληλης εγκατάστασης η συσκευή μπορεί να προκαλέσει τραύματα!

Πριν από την εγκατάσταση συγκρίνετε τα στοιχεία του τοπικού ηλεκτρικού δικτύου με τα τεχνικά χαρακτηριστικά της συσκευής (βλέπε την αναγνωριστική πινακίδα).

Συνδέστε τη συσκευή μόνο αν αυτά είναι πλήρως συμβατά!

Η συσκευή μπορεί να συνδεθεί μόνο σε κατάλληλα εγκατεστημένες μονές πρίζες με τον επαφέα ασφάλειας.

- Ηλεκτρικο κύκλωμα υποδοχών πρέπει να προστατευτεί από 16Α. Να συνδέετε τη συσκευή μόνο αμέσως σε μια πρίζα τοίχου, δε μπορείτε να χρησιμοποιείτε πολύπριζες ή πολλαπλές πρίζες.

5.2 Χρήση

- Πριν από την πρώτη χρήση πρέπει να καθαρίσετε τη συσκευή, το γυάλινο σκέπασμα και τον ελεγκτή θερμοκρασίας, ακολουθώντας τις οδηγίες που αναφέρονται στο κεφάλαιο 6 «Καθαρισμός».

Αφαιρούμενος ψηφιακός ελεγκτής θερμοκρασίας



ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ!

Να χρησιμοποιείτε πάντα μόνο τον ελεγκτή θερμοκρασίας, ο οποίος περιέχεται στο σετ συγκεκριμένου τηγανιού. Απαγορεύεται η χρήση άλλου ελεγκτή θερμοκρασίας!

Σε περίπτωση εσφαλμένης σύνδεσης του ελεγκτή θερμοκρασίας μπορεί να γίνεται η μη σωστή θέρμανση ανεπαρκής θερμότητα, η οποία με τη σειρά της μπορεί να οδηγήσει σε βλάβη της συσκευής. Πάντα πρέπει να σιγουρευτείτε ότι ο ελεγκτής θερμοκρασίας έχει συνδεθεί σωστά.

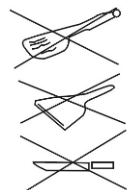
Σε περίπτωση βλάβης ή υπερθέρμανσης του ελεγκτή θερμοκρασίας πρέπει να αποσυνδέσετε το βύσμα και να σταματήσετε τη χρήση της συσκευής. Στη συνέχεια, επικοινωνήστε με τον πωλητή ή το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.

- Ο ελεγκτής θερμοκρασίας είναι ένα πολύ λεπτό εξάρτημα, δεν πρέπει να τον αφήσετε να πέσει, χτυπηθεί ή δυνατά να κουνιέται.
- Πριν συνδέσετε ή αποσύνδεση του ελεγκτή θερμοκρασίας βεβαιωθείτε ότι το πόμολο βρίσκεται στη θέση «OFF» (ΑΠΕΝΕΡΓ.). Σε αντίθετη περίπτωση, μπορεί να εμφανιστούν παρεμβολές ή υπερθέρμανση της συσκευής.
- Κατά τη σύνδεση του ελεγκτή θερμοκρασίας να δώσετε προσοχή στην κατάλληλη έμφραξη του. Κατά την αφαίρεση του ελεγκτή θερμοκρασίας από την της υποδοχή του μην τραβάτε το καλώδιο, αλλά το βύσμα. Κατά τη σύνδεση ή την αποσύνδεση του ελεγκτή θερμοκρασίας μην χρησιμοποιείτε υπερβολική δύναμη.
- Ο αισθητήρας θερμοκρασίας και οι ακίδες της υποδοχής πρέπει πάντα να είναι καθαρά και στεγνά.
- Ο αυτόματος ελεγκτής θερμοκρασίας δεν πρέπει να τοποθετείται στον πυθμένα του τηγανιού, δεδομένου ότι δεν μπορεί να έρθει σε επαφή με την επιφάνεια θέρμανσης.

Προφυλάξεις κατά τη χρήση του τηγανιού πολλαπλών χρήσεων

Η επιφάνεια θέρμανσης καλύπτεται με αντικολητική επίστρωση, γι' αυτό πρέπει να λάβετε τις ακόλουθες προφυλάξεις:

- Μην χρησιμοποιείτε αιχμηρά μεταλλικά εξαρτήματα, χρησιμοποιείτε μόνο τις σπάτουλες από ξύλο ή ανθεκτικό στη θερμότητα πλαστικό.
- Μην κόβετε τα φαγητά στο τηγάνι με κοφτερό μαχαίρι (βάλτε τα σε ένα πιάτο και κόψτε τα εκεί).



Ενεργοποίηση της συσκευής

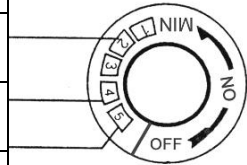


ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ!

Πριν από τη χρήση πτυυ ελεγκτή θερμοκρασίας το πόμολο βάλτε στη θέση «OFF» (ΑΠΕΝΕΡΓ.). Πρώτον, συνδέστε τον ελεγκτή θερμοκρασίας στη συσκευή, στη συνέχεια, εισάγετε το βύσμα στην υποδοχή.

- Συνδέστε τη συσκευή σε μια γειωμένη πρίζα με προστατευτική επαφή.
- Το πόμολο βάλτε στην επιθυμητή θέση, ανάλογα με το μαγειρεμένο φαγητό.

	Κλίμακα (°C)	Φαγητό
MIN - 1	έως 100	διατήρηση ζέστης
2	πάνω από 100	ψήσιμο, παρασκεύασμα των χάμπουργκερ, κλπ.
3 - 4	150 200	κρέπες, τηγανιτά αυγά, τηγανισμά ζαμπόν, μπέικον κλ.
5	240	σχάρά, προετοιμασία πίτσας



- Μετά τη ρύθμιση του πομόλου του ελεγκτή θερμοκρασίας στην επιθυμητή θέση ανάβει η λυχνία έλεγχου στον ελεγκτή, πράγμα που σημαίνει ότι η συσκευή προθερμαίνεται.



ΟΔΗΓΙΑ!

Κατά τη χρήση, η λυχνία ανάβει και σβήνει κάθε τόσο, πράγμα που δείχνει τη διατήρηση της καθορισμένης θερμοκρασίας.

- Να ξεκινάτε τη παρασκευή των φαγητών όταν η συσκευή φτάσει την καθορισμένη θερμοκρασία.
- Μαγειρέψτε το φαγητό.
- Ο χρόνος μαγειρέματος εξαρτάται από τον τύπο και την ποσότητα/όγκο γεύματος, τις προσωπικές προτιμήσεις και προτεινόμενο τρόπο μαγειρέματος, καθορίζεται με βάση τις δικές σας εμπειρίες.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος εγκαύματος!

Κατά τη λειτουργία, η συσκευή γίνεται πολύ ζεστή, ποτέ μην τη αγγίζετε με γυμνά χέρια. Χρησιμοποιήστε τα χερούλια στο τηγάνι και στο σκέπασμα.

- Μετά το μαγείρεμα του πιάτου μπορείτε να το αφήσετε στο τηγάνι για να το διατηρήσετε ζεστό. Για το σκοπό αυτό, καθορίστε μια χαμηλότερη θερμοκρασία.
- Εάν είναι απαραίτητο, σκεπάστε το τηγάνι.



ΚΑΥΤΟΣ ΥΔΡΑΤΜΟΣ! Κίνδυνος εγκαύματος!

Κατά το μαγείρεμα στο τηγάνι με το γυάλινο σκέπασμα, κάτω από το σκέπασμα συλλέγεται ο καυτός υδρατμός, ο οποίος εξέρχεται από την οπή αποστράγγισης του σκεπάσματος. Πρέπει να αποφύγετε την επαφή με το σκέπασμα. Όταν σηκώνετε το σκέπασμα να είστε προσεκτικοί: ο καυτός υδρατμός μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα! Χρησιμοποιήστε προστατευτικά γάντια ή ύφασμα για κατσαρόλες.

- Εάν η συσκευή δεν θα χρησιμοποιηθεί πια, το πόμολο βάλτε στη θέση «OFF» (ΑΠΕΝΕΡΓ), τραβήξτε το βύσμα και μετά που θα κρυώσει η συσκευή αφαιρέστε τον ελεγκτή θερμοκρασίας.

6. Καθαρισμός



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Πριν να καθαρίσετε τη συσκευή πρέπει να την αποσυνδέσετε από την πρίζα (τραβήξτε το βύσμα!) και αφήστε την να κρυώσει.

Για να καθαρίσετε τη συσκευή μην χρησιμοποιήσετε το ρεύμα νερού υπό πίεση!

Ποτέ μην πλένετε τη συσκευή κάτω από τρεχούμενο νερό, μη βυθίζετε τη συσκευή στο νερό, να προστατεύετε την υποδοχή σύνδεσης με τον ελεγκτή θερμοκρασίας κατά την είσοδο του νερού.



ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ!

Ποτέ μην χρησιμοποιείτε επιθετικά καθαριστικά, πχ. σκόνες τριψίματος, καθαριστικά που περιέχουν αλκοόλη ή μέσα αλκαλοποίησης, αραιωτικά, βενζίνη, μέσα αυτά μπορεί να βλάψουν την επιφάνεια.

Καθαρισμός του τηγανιού πολλών χρήσεων

- Να καθαρίζετε τη συσκευή τακτικά μετά από κάθε χρήση.
- Κατά τον καθαρισμό την υποδοχή για τη σύνδεση, του ελεγκτή θερμοκρασίας καλύψετε με το χέρι, έτσι ώστε να μην διεισδύουν σε αυτό νερό ή υγρασία.
- Αφαιρέστε τα υπολείμματα φαγητού με ένα μαλακό, υγρό πανί, μαλακό σφουγγάρι ή μια χάρτινη πετσέτα. Κατά ανάγκη χρησιμοποιήστε ένα απαλό απορρυπαντικό.
- Στην περίπτωση επίμονων υπολειμμάτων στο τηγάνι ρίχνουμε λίγο νερό και το βράζουμε. Μούσκεμα υπολείμματα μπορεί στη συνέχεια να αφαιρεθούν εύκολα με ένα πανί.
- Καθαρίστε το τηγάνι με ένα μαλακό, υγρό πανί. Επομένως σκουπίστε το με ένα πανί βρεγμένο με καθαρό νερό, στεγνώστε τη επιφάνεια τηγανιού με ένα στεγνό πανί.
- Για να καθαρίσετε το τηγάνι πολλαπλών χρήσεων **ποτέ** μη χρησιμοποιείτε νάυλον ή μεταλλικές βούρτσες, καθώς αυτά μπορεί να βλάψουν την αντικολλητική επίστρωση του τηγανιού.
- Τις λαβές και την εξωτερική επιφάνεια του τηγανιού σκουπίστε με ένα μαλακό, υγρό πανί.

Καθαρισμός του ελεγκτή θερμοκρασίας



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος εγκαύματος!

Κατά τη χρήση ο αισθητήρας θερμοκρασίας, ο οποίος αποτελεί μέρος του ελεγκτή θερμοκρασίας, είναι πολύ ζεστός. Πριν από την αποσύνδεση του ελεγκτή θερμοκρασίας από τη συσκευή, αφήστε τη να κρυώσει.

- Ο ελεγκτής θερμοκρασίας καθαρίζεται μόνο με στεγνό, μαλακό πανί.
- **Ποτέ** μην καθαρίζετε τον ελεγκτή θερμοκρασίας **με υγρό** καθώς και ποτέ μην το βυθίζετε σε νερό ή άλλα υγρά



ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

Σε περίπτωση διείσδυσης νερού ή υγρασίας στον ελεγκτή θερμοκρασίας μπορεί αυτό να οδηγήσει σε ηλεκτροπληξία ή πυρκαγιά.

Καθάρισμα σκεπάσματος

- Το γυάλινο σκέπασμα καθαρίστε με ένα μαλακό πανί με απαλό καθαριστικό. Ξεπλύνετε το με καθαρό νερό και στεγνώστε το καλά.

Φύλαξη της συσκευής

- Αν η συσκευή πρόκειται να μην χρησιμοποιηθεί περισσότερο καιρό πρέπει να την καθαρίσετε σύμφωνα με τις παραπάνω οδηγίες και να τη φυλάξετε στο στεγνό, καθαρό τόπο προστατευμένο από πάγο, ήλιο και μακριά από τα παιδιά. Μην βάλτε βαριά αντικείμενα πάνω στη συσκευή.

7. Ανακύκλωση

Παλιές συσκευές

Όταν θα τερματιστεί η χρήση της συσκευής, το παλιό προϊόν πρέπει να ανακυκλωθεί σύμφωνα με διατάξεις ισχύουσες στη συγκεκριμένη χώρα. Προτείνουμε να επικοινωνήσετε με ειδική εταιρία ή να έρθετε σε επαφή με υπεύθυνους δήμου στο θέμα της ανακύκλωσης.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Για να αποφευχθούν πιθανές καταχρήσεις και κίνδυνοι, πρέπει, πριν παραδώσετε τη συσκευή για την ανακύκλωση, να εξασφαλίσετε να μην μπορεί να ξαναλειτουργήσει. Γι' αυτό το σκοπό πρέπει να αποσυνδέσετε τη συσκευή από την παροχή ηλεκτρισμού και να κόψετε το καλώδιο.



ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ!



Κατά τη διάρκεια της ανακύκλωσης πρέπει να τηρούνται κατάλληλοι κρατικοί ή τοπικοί κανονισμοί.